



**BẢN HƯỚNG DẪN HỌC**  
**BẰNG LÁI XE**  
**ARKANSAS**



**VOLUME 1 – PHIÊN BẢN 8**

# LITTERING: IT'S AGAINST THE LAW.

With a driver license comes the responsibility of being familiar with the laws of the road. As a driver you are accountable for what may be thrown from the vehicle onto a city street or state highway.

## 8-6-404 PENALTIES

(a)(1)(A)(i) A person convicted of a violation of § 8-6-406 or § 8-6-407 for a first offense shall be guilty of an unclassified misdemeanor and shall be fined in an amount of not less than one hundred dollars (\$100) and not more than one thousand dollars (\$1,000).

(ii) An additional sentence of not more than eight (8) hours of community service shall be imposed under this subdivision (a) (1) (A).

(B)(i) A person convicted of a violation of § 8-6-406 or § 8-6-407 for a second or subsequent offense within three (3) years of the first offense shall be guilty of an unclassified misdemeanor and shall be fined in an amount of not less than two hundred dollars (\$200) and not more than two thousand dollars (\$2,000).

(ii) An additional sentence of not more than twenty-four (24) hours of community service may be imposed under this subdivision (a) (1) (B).

(2) In addition to those penalties, any violator may also be required to remove litter from alongside highways and at other appropriate locations for any prescribed period.

(b) Any person who violates § 8-6-406 or § 8-6-407 and who is found to have committed the prohibited acts in furtherance of or as a part of a commercial enterprise, whether or not that enterprise is the disposal of wastes, shall be guilty of commercial littering and shall be guilty of a Class A misdemeanor. Additionally, those convicted may be required to remove any litter disposed of in violation of this subchapter.

(c) Any person who violates any provision of § 8-6-408 shall be guilty of:

(1) An unclassified misdemeanor for a first offense and shall be fined one thousand dollars (\$1,000) and sentenced to one hundred (100) hours of community service; and

(2) A Class A misdemeanor for a second or subsequent offense.

(d)(1) All or any portion of the fines, community service, and imprisonment penalties provided by this section may be suspended by the judge if the violator agrees to remove litter from alongside highways and at other appropriate locations for a prescribed period.

(e) In addition to all other penalties, any person convicted of a violation of § 8-6-406 or § 8-6-407 who fails to pay any fines assessed in accordance with the findings and orders of the



court shall have his or her driver's license suspended for six (6) months by the Department of Finance and Administration, upon receipt of an order of denial of driving privileges from the court pursuant to this section.

## 8-6-407 COMMERCIAL REFUSE HAULING BY UNCOVERED VEHICLES

It shall be unlawful for any person engaged in commercial or for-hire hauling to operate any truck or other vehicle within this state to transport litter, trash, or garbage unless the vehicle is covered to prevent its contents from blowing, dropping, falling off, or otherwise departing from the vehicle. In addition, any person operating his own truck or other vehicle to transport litter, trash, or garbage shall take reasonable steps to prevent its contents from blowing, dropping, falling off, or otherwise departing from the vehicle. However, no vehicle hauling predominately metallic material shall be required to be covered if it is loaded in a manner which will prevent the material from falling or dropping from the vehicle.

## 8-6-408 DISCARDING CERTAIN ITEMS PROHIBITED

It shall be unlawful for any person to place or cause to be placed any junk motor vehicle, old vehicle tire, or inoperative or abandoned household appliance, or part thereof, upon the right-of-way of any public highway, upon any other public property, or upon any private property which he does not own, lease, rent, or otherwise control, unless it is at a salvage yard, a permitted disposal site, or at the business establishment of a demolisher.

## 8-6-409 PRIMA FACIE EVIDENCE AGAINST DRIVERS

If the throwing, dumping, or depositing of litter was done from a motor vehicle, except a motor bus, it shall be prima facie

evidence that the throwing, dumping, or depositing was done by the driver of the motor vehicle.

#### VỨT RÁC: ĐÓ LÀ VI PHẠM PHÁP LUẬT.

Cùng với bằng lái xe là trách nhiệm phải hiểu rõ các luật lệ giao thông. Là người lái xe, bạn phải chịu trách nhiệm với việc những thứ có thể bị ném từ phương tiện xuống đường thành phố hoặc quốc lộ.

8-6-404 HÌNH PHẠT (a)(1)(A)(i) Người bị kết án về vi phạm theo Điều 8-6-406 hoặc Điều 8-6-407 lần đầu tiên sẽ bị kết án làm tội danh không phân loại và phải đóng phạt số tiền không dưới một trăm đô la (\$100) và không quá một nghìn đô la (\$1,000). (ii) Có thể áp đặt thêm một hình phạt không quá tám (8) giờ lao động cộng đồng dưới điều khoản này (a)(1)(A).

(B)(i) Người bị kết án về vi phạm theo Điều 8-6-406 hoặc Điều 8-6-407 lần thứ hai hoặc sau đó trong vòng ba (3) năm kể từ lần vi phạm đầu tiên sẽ bị kết án làm tội danh không phân loại và phải đóng phạt số tiền không dưới hai trăm đô la (\$200) và không quá hai nghìn đô la (\$2,000). (ii) Có thể áp đặt thêm một hình phạt không quá hai mươi tư (24) giờ lao động cộng đồng dưới điều khoản này (a)(1)(B). (2) Ngoài các hình phạt đó, người vi phạm cũng có thể bị yêu cầu loại bỏ rác bên cạnh đường cao tốc và tại những địa điểm khác phù hợp trong một khoảng thời gian nhất định. (b) Bất kỳ người nào vi phạm theo Điều 8-6-406 hoặc Điều 8-6-407 và được xác định đã thực hiện các hành vi cấm đoán để thúc đẩy hoặc là một phần của một doanh nghiệp thương mại, dù doanh nghiệp đó có phải là việc xử lý chất thải hay không, sẽ bị kết án về việc rác thương mại và phải chịu tội danh thực hiện hành vi phạm tội loại A. Ngoài ra, những người bị kết án có thể bị yêu cầu loại bỏ bất kỳ rác nào bị vứt bỏ vi phạm theo chương này. (c) Bất kỳ người nào vi phạm bất kỳ quy định nào của Điều 8-6-408 sẽ bị kết án: (1) Một tội danh không phân loại lần đầu tiên và phải đóng phạt một nghìn đô la (\$1,000) và phải chịu một trăm (100) giờ lao động cộng đồng; và (2) Một tội danh loại A lần thứ hai trở

đi. (d)(1) Tất cả hoặc một phần nào đó của số tiền phạt, lao động cộng đồng và hình phạt tù được quy định bởi điều này có thể bị đình chỉ bởi thẩm phán nếu người vi phạm đồng ý loại bỏ rác bên cạnh đường cao tốc và ở những địa điểm phù hợp khác trong một khoảng thời gian nhất định. (e) Ngoài tất cả các hình phạt khác, bất kỳ người bị kết án về vi phạm theo Điều 8-6-406 hoặc Điều 8-

8-6-407 VẬN CHUYỂN RÁC THƯƠNG MẠI BẰNG XE MÔ TƠ KHÔNG ĐỤC PHỦ Sẽ là vi phạm pháp luật nếu bất kỳ người nào đang tham gia trong vận chuyển hàng hóa thương mại hoặc theo yêu cầu điều hành bất kỳ xe tải hoặc phương tiện khác nào trong tiểu bang này để vận chuyển rác, rác, hoặc rác mà không có bảo đảm nó được che phủ để ngăn chặn nói dung từ việc bay, rơi rớt, rơi xuống, hoặc khỏi bỏ khỏi phương tiện. Ngoài ra, bất kỳ người vận hành xe tải hoặc phương tiện khác của mình để vận chuyển rác, rác, hoặc rác phải thực hiện các bước hợp lý để ngăn chặn nói dung từ việc bay, rơi rớt, rơi xuống, hoặc khỏi bỏ khỏi phương tiện. Tuy nhiên, không yêu cầu phải che phủ cho bất kỳ phương tiện vận chuyển vật liệu chủ yếu bằng kim loại nếu nó được tải theo cách mà sẽ ngăn chặn vật liệu từ việc rơi hoặc rơi khỏi phương tiện.

8-6-408 VIỆC VỨT BỎ MỘT SỐ MẶT HÀNG NHẤT ĐỊNH BỊ CẤM Sẽ là vi phạm pháp luật nếu bất kỳ người nào đặt hoặc làm cho bất kỳ xe ô tô cũ, lớp xe cũ, hoặc thiết bị gia đình không hoạt động hoặc bị bỏ rơi, hoặc một phần của chúng, lên lề đường của bất kỳ đường cao tốc công cộng nào, bất kỳ tài sản công cộng nào khác, hoặc trên bất kỳ tài sản riêng tư nào mà anh ta không sở hữu, cho thuê, thuê, hoặc kiểm soát bằng cách nào khác, trừ khi nó ở trong một khu chôn tại, một địa điểm xử lý được phép, hoặc tại cơ sở kinh doanh của một người phá hủy.

8-6-409 BẰNG CHỨNG MẶT ĐẦU VỚI TÀI XẾ Nếu việc vứt rác, đổ rác, hoặc đặt rác được thực hiện từ một phương tiện mô tô, trừ xe buýt mô tô, sẽ là bằng chứng mặt đầu rằng hành

động đó được thực hiện bởi người lái xe của phương tiện mô tơ.

---

## ✪ ARKANSAS STATE POLICE ✪

### WHAT TO DO WHEN YOU ARE STOPPED BY A LAW ENFORCEMENT OFFICER

The steps outlined below provide drivers with basic information about what to do when stopped by a law enforcement officer or when passing a law enforcement officer stopped alongside a roadway to ensure the officer's safety and the safety of the driver and any passengers.

1. Pull over to the right side of the road – activate your turn signal to indicate to the officer that you are seeking a safe place to stop.
2. If you are unsure, you are being stopped by an actual police officer, activate your turn signal, pull to the nearest well-lit location, dial 9-1-1, and request a police officer confirmation.
3. Pull to the closest safest spot out of the traffic lane (Do not stop on bridges or overpasses).
4. Remain in the vehicle unless instructed to exist by the officer.
5. Ensure that both hands are visible to the officer as he or she approaches (ex: always place your hands at the top of the steering wheel) during the stop.
6. Do not make any sudden movements while looking for your documents throughout the stop.
7. If you are stopped at night, turn on the interior lights, so that the officer can see you more clearly.
8. Turn off the radio, put down any mobile devices, and give the officer your full attention during the stop.
9. The officer should introduce himself or herself by name, the agency he or she represents, and tell you the reason for the stop (A.C.A. § 12-12-1403).
10. In accordance with Arkansas laws (A.C.A. §§ 27-22-104, 27-16-601, and 27-14-714), you are required to provide your driver's license, proof of insurance, and vehicle registration when requested by the officer.
11. Inform the officer where the documents are located and ask before reaching to retrieve them.
12. Be sure to inform the officer if there is a weapon in the vehicle, the type of weapon, and the location. **You should not reach for the weapon.** Always follow the instructions of the officer concerning any weapon inside the vehicle.
13. If you have a concealed carry permit, present it to the officer with your driver's license.
14. The officer may approach the driver's side or the passenger side of the vehicle. Do not be alarmed. The officer will approach in the safest manner possible.
15. Be courteous to the officer, even if you disagree with his or her actions.

16. If you wish to contest a citation, you should contact the court listed on the citation. Do not argue with the officer on the side of the road.
17. You may be required to sign a citation. Signing a citation is not an admission of guilt. It is a promise to appear in court at the designated time or to pay the fine before the court date. Failure to sign a citation, if required, may result in a physical arrest, and require you to post a bond prior to release. This may also result in your vehicle being impounded.
18. If you observe a traffic stop, that does not involve you, do not approach the officer.
19. If you are passing an officer or other authorized vehicle stopped on the side of the road, Arkansas Law (A.C.A. § 27-51-310) requires that you move to the farthest lane or position away from the authorized vehicle as you pass. If it is unsafe or not possible to change lanes, then the law required you to reduce your speed as you pass. In all cases, the driver shall exercise due caution.

Following these tips doesn't mean you won't get a citation, but it does mean you are doing what you can for the safety of the public and the law enforcement officers that you may encounter.

## CẢNH SÁT TIỂU BANG ARKANSAS CÁCH XỬ LÝ KHI BẠN BỊ DỪNG LẠI BỞI CƠ QUAN CẢNH SÁT

Các bước được mô tả dưới đây cung cấp thông tin cơ bản cho người lái xe về việc phải làm khi bị dừng lại bởi một cảnh sát hoặc khi đi qua một cảnh sát đang dừng bên lề đường để đảm bảo an toàn cho cảnh sát và sự an toàn của người lái xe và bất kỳ hành khách nào.

1. Di chuyển về bên phải của đường – bật đèn xi nhan để báo cho cảnh sát biết bạn đang tìm một nơi an toàn để dừng.
2. Nếu bạn không chắc chắn rằng bạn đang bị một cảnh sát thật sự dừng lại, hãy bật đèn xi nhan, dừng ở nơi gần nhất có đèn đủ sáng, gọi 9-1-1 và yêu cầu xác nhận từ cảnh sát.
3. Dừng xe ở nơi an toàn nhất nằm ngoài làn đường xe chạy (Không dừng trên cầu hoặc cầu vượt).
4. Ở lại trong xe trừ khi có chỉ thị của cảnh sát.
5. Đảm bảo rằng cả hai tay đều hiển thị rõ trước khi cảnh sát tiếp cận (ví dụ: luôn đặt tay ở trên bánh lái) trong suốt quá trình dừng lại.
6. Không thực hiện bất kỳ động tác đột ngột nào khi tìm kiếm giấy tờ trong suốt quá trình dừng lại.
7. Nếu bạn bị dừng vào ban đêm, hãy bật đèn nội thất để cảnh sát có thể nhìn thấy bạn rõ hơn.
8. Tắt đèn radio, đặt xuống các thiết bị di động và tập trung hoàn toàn vào cảnh sát trong suốt quá trình dừng lại.
9. Cảnh sát nên giới thiệu bản thân bằng tên, cơ quan mà anh ấy hoặc cô ấy đại diện, và nói cho bạn biết lý do của việc dừng lại (A.C.A. § 12-12-1403).
10. Theo quy định của luật pháp Arkansas (A.C.A. §§ 27-22-104, 27-16-601 và 27-14-714), bạn phải cung cấp giấy phép lái xe, bảo hiểm xe và đăng ký xe khi được cảnh sát yêu cầu.
11. Thông báo cho cảnh sát vị trí của giấy tờ và hỏi trước khi vựt tay để lấy chúng.
12. Đảm bảo thông báo cho cảnh sát nếu có vũ khí trong xe, loại vũ khí và vị trí của nó. Bạn không nên vựt tay để lấy vũ khí. Luôn tuân theo chỉ dẫn của cảnh sát về bất kỳ vũ khí nào trong xe.

13. Nếu bạn có giấy phép mang theo vũ khí ẩn, hãy trình nó cho cảnh sát cùng với giấy phép lái xe của bạn.
14. Cảnh sát có thể tiếp cận phía bên lái hoặc bên phụ của xe. Đừng lo lắng. Cảnh sát sẽ tiếp cận theo cách an toàn nhất có thể.
15. Hãy lịch sự với cảnh sát, ngay cả khi bạn không đồng ý với hành động của anh ấy hoặc cô ấy.
16. Nếu bạn muốn phản đối một biên bản vi phạm, bạn nên liên hệ với tòa án được liệt kê trên biên bản. Đừng tranh cãi với cảnh sát ngay tại chỗ.
17. Bạn có thể bị yêu cầu ký một biên bản vi phạm. Ký biên bản không phải là thừa nhận tội lỗi. Đó là một cam kết xuất hiện tại tòa vào thời điểm quy định hoặc thanh toán tiền phạt trước ngày tòa. Nếu không ký biên bản, nếu yêu cầu, có thể dẫn đến bị bắt giữ và bạn phải đặt cọc trước khi được thả ra. Điều này cũng có thể dẫn đến việc xe của bạn bị tịch thu.
18. Nếu bạn nhìn thấy một cuộc dừng xe giao thông mà không liên quan đến bạn, đừng tiếp cận cảnh sát.
19. Nếu bạn đang vượt qua một cảnh sát hoặc xe cấp phép khác đang đỗ bên lề đường, Luật Arkansas (A.C.A. § 27-51-310) yêu cầu bạn phải chuyển sang làn đường xa nhất hoặc vị trí xa nhất từ xe được cấp phép khi bạn đi qua. Nếu việc chuyển làn đường không an toàn





# Gov2Go



ARKANSAS STATE POLICE

## Drivers License Skills and Knowledge Exam Online Scheduling

### Schedule Appointments Online








Make appointments online from your mobile device or computer and avoid the inconvenience of standing in line. To schedule an appointment, click the button below.

MAKE APPOINTMENT

Visit: <https://telegov.egov.com/aspdlskills> to schedule your appointment.



## Make Your Appointment

Appointment Type	Appointment Location	Date & Time	Applicant Information
Select your appointment type Select an appointment type in order to continue.			
 <b>1. Schedule Driver's License or Motorcycle Written Test Here</b> Please Arrive 15 Min Prior to your Appt Time	 <b>2. Immigration Documents for Instruction Permit Test</b> Please Arrive 15 Min Prior to your Appt Time	 <b>3. Driver's Test for Learning Differences</b> <b>No Availability</b> Please Arrive 15 Min Prior to your Appt Time	
 <b>4. Driver's License and Motorcycle Driving Portion</b> Click "Driver's License Skill and Motorcycle Skills" to continue. NO CDL APPOINTMENTS <b>Required Document</b>	 <b>5. Motorcycle Skills for Fort Smith and Warren</b> Motorcycle Skills Exam	 <b>6. CDL Skills Exam</b> Commercial Driver's License Skills Exam	
 <b>7. Take the CDL Knowledge and/or Endorsement Test</b> Please Arrive 15 Min Prior to your Appt Time			

### Definition of appointment types:

- 1. Driver's License Skill Test-** this is the driving portion of the exam. You must have an Instruction Permit before scheduling.
- 2. Driver's License/Motorcycle Instruction Permit Test-** this appointment type will allow you to schedule a driver's license exam OR a motorcycle exam.
- 3. Motorcycle Skills Exam- driving portion of the motorcycle exam.** You must take the motorcycle knowledge test before scheduling.
- 4. Immigration Documents for Instruction Permit Test-** If you are a non-U.S. Citizen and have immigration documents, please select this appointment type. This will allow you more time with the examiner. Note: Not all locations will offer this feature.
- 5. Driver's License Oral Test-**this appointment type will allow you to schedule an oral test with an examiner. Note: Not all locations will offer this feature.
- 6. Commercial Driver's License Knowledge Applicants-**this appointment type will allow you to schedule the Commercial Driver's License Knowledge Exams.
- 7. Commercial Skill Exam-**Schedule your Commercial Skills Test

- 
1. **Kiểm Tra Kỹ Năng Bằng Lái Xe:** Loại cuộc hẹn này liên quan đến phần lái thực hành trong bài kiểm tra bằng lái xe. Bạn cần phải có Giấy Phép Hướng Dẫn trước khi đặt lịch cuộc hẹn này.
  2. **Kiểm Tra Giấy Phép Lái Xe/Giấy Phép Hướng Dẫn Xe Máy:** Loại cuộc hẹn này cho phép bạn đặt lịch cho bài kiểm tra giấy phép lái xe hoặc bài kiểm tra lái xe máy.
  3. **Kiểm Tra Kỹ Năng Lái Xe Máy:** Loại cuộc hẹn này dành cho phần lái thực hành của bài kiểm tra lái xe máy. Trước khi đặt lịch, bạn phải tham gia bài kiểm tra kiến thức lái xe máy.
  4. **Tài Liệu Nhập Cảnh Cho Bài Kiểm Tra Giấy Phép Hướng Dẫn:** Nếu bạn là người không phải là công dân Hoa Kỳ và có tài liệu nhập cảnh, hãy chọn loại cuộc hẹn này. Điều này sẽ mang lại thời gian nhiều hơn với người kiểm tra. Lưu ý: Không tất cả các địa điểm đều có tính năng này.
  5. **Kiểm Tra Bằng Lái Xe Hỏi Đáp:** Loại cuộc hẹn này cho phép bạn đặt lịch cho một bài kiểm tra nói chuyện với người kiểm tra. Lưu ý: Không tất cả các địa điểm đều có tính năng này.
  6. **Người Nộp Đơn Kiến Thức Bằng Lái Xe Thương Mại:** Loại cuộc hẹn này cho phép bạn đặt lịch cho các bài kiểm tra kiến thức của Bằng Lái Xe Thương Mại.
  7. **Kiểm Tra Kỹ Năng Bằng Lái Xe Thương Mại:** Đặt lịch cho Cuộc Kiểm Tra Kỹ Năng Bằng Lái Xe Thương Mại của bạn.

# Table of Content

---

<b>INTRODUCTION</b>	
<b>The Driver’s License</b>	<b>1</b>
<b>Types of Graduated Licenses</b>	<b>2</b>
• Instruction Permit	2
• Learner’s License	2
• Intermediate License	2
• Class D License	3
• Class M (Motorcycle) License	3
• Class MD (Motor driven Cycle) License	3
• Motorized Bicycle Certificate	4
<b>Vision Requirements</b>	<b>4</b>
<b>Keeping the Driver’s License</b>	<b>4</b>
<b>Countries Exempt from Testing</b>	<b>4</b>
<b>ACCEPTED IDENTIFICATION LIST</b>	<b>5</b>
Applicants Eighteen (18) years or older	5
• Primary Documents	
• Secondary Documents	
Applicants Under Eighteen (18) years of age	6
Signature of Parent or Legal Guardian	6
ASP-33 Parent Affidavit and Financial Responsibility and Acceptance	7
<b>Chapter 1: Arkansas Law</b>	<b>8</b>
Arkansas Seat Belt Law	8
Child Passenger Protection Act	8
Protection from Secondhand Smoke	8
Arkansas Law on Littering	9
Unattended Children and Pets	9
Move Over Law	10
School Bus Law and Rules	11
School Bus Law and Rules (Cont.)	12
AR Governor’s Commission on People with Disabilities	13
Approaching a Law Enforcement Vehicle with Emergency Lights Turned On	14
<b>Chapter 2: Arkansas Rules and Regulations</b>	<b>15</b>
Construction/Maintenance Safety Zone	15
Traffic Control Signals, Signs, and Pavement Markings	16
• Lighted Traffic Signals	16
• Flashing Lights	17
• Lighted Arrows	17
Right on Red Rule	18
Traffic Control Signs	18
• Stop Signs	18
• Speed Limit Signs	18
• Do Not Enter Sign	19

• Yield Sign	19
• Slow Moving Sign	19
Roadway Signs	20
• Warning Signs	20
Regulation Signs	20
Railroad Crossing Signs	21
• Round Yellow Advance Warning Sign	21
• Pavement Markings	21
• Cross Buck Sign	21
• Gates and Lights	22
• Railroad Exempt Sign	22
• Multiple Tracks	23
• Safety Tips	23
<b>Chapter 3: General Driving</b>	<b>24</b>
Lanes of Traffic	24
• Pavement Markings	24
• Fog Line and Lane Lines	24
• White Lane Markings	24
• Yellow Lane Markings	24
• Shared Center Lane	25
• Unmarked Lanes	25
• Passing	25
• Turning	26
○ Right Turns	26
○ Left Turns	26
Multiple Lanes	27
Cross Walks and Stop Lines	27
• Crosswalks	27
• Stop Line	27
Right of Way	28
• Intersections	28
○ Pedestrians	28
○ Left Turns	28
• Right of Way at Stop Signs	29
• General Right of Way Rules	30
○ Passing	30
Parking	31
• Parking Tips	31
• No Parking Zones	31
• Do Not Park	32
• Restricted Parking Zones	32
<b>Chapter 4: Arkansas Rules and Regulations</b>	<b>33</b>
• Operating the Motor Vehicle	33
○ Seat Belt	33

○ Acceleration	34
○ Steering the Vehicle	34
○ Monitor Vehicle Speed	34
○ Stopping	34
● Distracted Driving	35
○ Dangerous Distractions	36
○ Distracted Driving Law	36
○ Taking the Pledge	37
● Stay Alert	38
○ Looking Ahead	38
○ Intersections	38
○ Looking Behind	39
● Changing Lanes	39
○ Blindspots	40
○ Slowing	40
○ Backing	40
<b>Chapter 5: See and Be Seen</b>	<b>41</b>
● External Vehicle Lights	41
● High Beam and Low Beam Headlights	41
● Warning Horn	42
● Emergency Flashers	42
● Let Other Drivers Know your Intentions	43
○ Signaling your Intentions	43
● Adjusting the Vehicle Speed	44
○ Adjusting to Road Conditions	44
○ Curves	44
○ Adjust to Slippery Roads	45
○ Adjust to Water Over the Roadway	45
● Adjusting to the Flow of Traffic	46
○ Keeping Pace	46
○ Merging with Traffic	46
○ Existing Traffic	46
○ Slow-Moving Traffic	47
○ Trouble Spots	47
● Visibility and Reaction	48
○ Darkness	48
○ Rain, Fog, and Snow	48
○ Hill and Curves	48
○ Parked Vehicles	48
○ Sigh-Distance Rule	48
○ Speed Limits	48
● Distance and Reaction	49
○ Following Distance	49
○ Slippery Roads	49
○ The Driver Behind You Wants to Pass	49
○ Following Motorcycles	49

○ Following Drivers Who Cannot See Your Vehicle	49
○ Towing	49
○ Poor Visibility	49
○ Following Emergency Vehicles	49
○ Approaching Railroad Crossings	49
○ Stopping on an Incline	49
• The Safety Cushion	50
○ Traffic to the Rear	50
○ Traffic to the Side	50
○ Merging	51
○ Intersecting Traffic	51
○ Passing Distance	51
○ Oncoming Vehicles	52
○ Hills and Curves	52
○ Intersections	52
○ Lane Obstructions	53
• Left Lane on a Multilane Highway for Passing Only (Subject to Change)	53
<b>Chapter 6: Tractor Trailer Rigs</b>	<b>54</b>
• Braking	54
• Turning	54
• Tractor Trailer “No-Zone”	55
• Maneuverability	56
<b>Chapter 7: Share the Road with Bicycles and Motorcycles</b>	<b>57</b>
• Safety Tips for Motor Vehicle Drivers	57
• Residential Areas Are Danger Zones	58
• Lane Positions for Bicycles	58
• Sharing the Road with Motorists	59
• Signal Your Intentions	60
• Respect a Motorcycle	60
• Allow Plenty of Space When Following a Motorcycle	60
<b>Chapter 8: Driving Fitness</b>	<b>61</b>
• Vision	61
○ Peripheral Vision	61
○ Judging Distance and Speed	61
○ Night Vision	61
• Hearing	61
• Fatigue	62
• Health	62
○ Epilepsy	62
○ Diabetes	62
○ Heart Condition	62
○ Emotional Distress	62
• Drinking and Driving	63
○ Alcohol Impairment	63

○ Body Metabolism	64
○ Alcohol and the Law	64
○ Other Types of Drugs and Driving	65
○ Arkansas Organ and Tissue Donor Information	66
<b>Chapter 9: Emergencies</b>	<b>67</b>
● Vehicle Emergencies	67
○ Brake Failure	67
○ Blowouts	67
○ Engine Failure	67
○ Headlight Failure	67
○ Faulty Accelerator	67
● Avoiding Collisions	68
○ Stopping	68
○ Turning	68
○ Accelerating	68
○ Skids	69
● Traffic Crashes	70
○ Assisting the Injured	71
○ Keep a Record of Crash Information	71
<b>Chapter 10: Skills Test Guidelines</b>	<b>72</b>
● Inspecting Your Vehicle	72
○ Vehicle Seats	72
○ Vehicle Mirrors	72
○ Braking System	73
○ Lights	73
○ Windshield and Wipers	73
○ Tires	74
○ Steering System	74
○ Exhaust System	74
○ Engine	74
○ Horn	74
● Preparing for the Skill Exam	75
● Vehicle Inspection	75
● Performance Guidelines	75
○ Vehicle Controls	75
○ Road test	75
○ Skills Test Form	76
○ 1-2-3 Skills Checklist	77







## Table of Contents

### I. Giới Thiệu

<b>Bằng Lái Xe</b>	<b>1</b>	
<b>Các Loại Bằng Lái Xe Theo Bậc</b>		<b>2</b>
• Bằng Hướng Dẫn	2	
• Bằng Học Viên	2	
• Bằng Trung Cấp	2	
• Bằng D Loại	3	
• Bằng M (Xe Máy)	3	
• Bằng MD (Xe Máy Động Cơ)		3
• Chứng Nhận Xe Đạp Điện		4
<b>Yêu Cầu Về Tâm Nhìn</b>	<b>4</b>	
<b>Giữ Bằng Bằng Lái Xe</b>	<b>4</b>	
<b>Các Nước Được Miễn Kiểm Tra</b>		<b>4</b>

### II. Danh Sách Chứng Minh Chấp Nhận

<b>Người Nội Trú 18 Tuổi Trở Lên</b>	<b>5</b>
• Tài Liệu Chính	
• Tài Liệu Thứ Cấp	
<b>Người Dưới 18 Tuổi</b>	<b>6</b>
<b>Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ Pháp Lý</b>	<b>6</b>
<b>Phiếu Tuyên Thệ Của Phụ Huynh và Chấp Nhận Trách Nhiệm</b>	<b>7</b>

### III. Chương 1: Pháp Luật Arkansas

<b>Luật Đeo Dây An Toàn Arkansas</b>	<b>8</b>
<b>Đạo Luật Bảo Vệ Hành Khách Trẻ</b>	<b>8</b>
<b>Bảo Vệ Khỏi Khí Thuốc Lạnh</b>	<b>8</b>
<b>Luật Về Việc Vứt Rác Arkansas</b>	<b>9</b>
<b>Trẻ Em và Thú Cưng Được Bỏ Mặc</b>	<b>9</b>
<b>Luật Đối Với Xe Buýt Học Đường và Quy Định</b>	<b>10</b>
<b>Luật Đối Với Xe Buýt Học Đường và Quy Định (Tiếp)</b>	<b>12</b>
<b>Ủy Ban Người Tàn Tật Của Thống Đốc Arkansas</b>	<b>13</b>
<b>Tiếp Cận Xe Cảnh Sát Đang Bật Đèn Khẩn Cấp</b>	<b>14</b>

### IV. Chương 2: Quy Định và Luật Lệ Arkansas

<b>Khu Vực An Toàn Xây Dựng/Bảo Dưỡng</b>	<b>15</b>
<b>Đèn Tín Hiệu Giao Thông, Biển Báo và Vạch Đường</b>	<b>16</b>
• Đèn Tín Hiệu Giao Thông	16
• Đèn Nhấp Nháy	17
• Mũi Tên Sáng	17
<b>Quy Tắc Đi Qua Đèn Đỏ</b>	<b>18</b>
<b>Biển Báo Giao Thông</b>	<b>18</b>
• Biển Báo Stop	18
• Biển Giới Hạn Tốc Độ	18

• Biển Cấm Đi Vào	19	
• Biển Nhường Đường	19	
• Biển Cảnh Báo Chạy Chậm	19	
<b>Biển Báo Đường Sắt</b>	<b>20</b>	
• Biển Cảnh Báo Màu Vàng	21	
• Vạch Đường	21	
• Biển Báo Chống Sét	21	
• Cổng Và Đền	22	
• Biển Báo Ngoại Trừ Đường Đua	22	
• Dừng Cảnh Báo	23	
• Kính Báo	23	
• Giới Hạn Tốc Độ	23	
<b>Cách Xác Nhận Quyền Đường</b>	<b>24</b>	
• Đánh Dấu Đường	24	
• Đường Mù Sương và Đường	24	
• Dải Trắng Đường	24	
• Dải Vàng Đường	24	
• Dải Trung Tâm Chia Đường	25	
• Đường Đồi Chiều Không Đánh Dấu	25	
• Đường Không Đánh Dấu	25	
• Đường Chia Sẻ Giữa	25	
• Không Đánh Dấu	26	
• Chuyên Hướng	26	
o Rẽ Phải	26	
o Rẽ Trái	26	
• Đường Nhiều Làn	27	
<b>Đường Dành Cho Người Đi Bộ và Dải Dừng</b>	<b>27</b>	
• Dành Cho Người Đi Bộ	27	
• Dải Dừng	27	
<b>Quyền Đường</b>	<b>28</b>	
• Giao Thông Ở Giao Lộ	28	
o Người Đi Bộ	28	
o Rẽ Trái	28	
• Quyền Đường Ở Biển Stop	29	
• Quyền Đường Chung	30	
o Vượt	30	
<b>V. Chương 3: Lái Xe Chung</b>	<b>31</b>	
<b>Lưu Ý Khi Đậu Xe</b>	<b>31</b>	
• Mẹo Đậu Xe	31	
• Vùng Cấm Đậu Xe	31	
• Không Được Đậu Xe	32	
• Khu Vực Cấm Đậu Xe	32	
<b>VI. Chương 4: Quy Định và Luật Lệ Arkansas</b>	<b>33</b>	
• Vận Hành Phương Tiện	33	

o Dừng Dây An Toàn	33	
o Tăng Tốc	34	
o Lái Xe	34	
o Theo Dõi Tốc Độ Phương Tiện	34	34
o Dừng	34	
• Lái Xe Mất Tập Trung	35	
o Nguy Cơ Mất Tập Trung Nguy Hiểm	36	36
o Luật Phòng Chống Mất Tập Trung	36	
o Cam Kết	37	
• Luôn Tỉnh Táo	38	
o Nhìn Xa Trước	38	
o Giao Lộ	38	
o Nhìn Sau	39	
• Thay Đổi Làn Đường	39	
o Góc Kín	40	
o Giảm Tốc Độ	40	
o Lùi Xe	40	
<b>VII. Chương 5: Nhìn Và Để Người Khác Nhìn Thấy</b>	<b>41</b>	
• Đèn Ngoại Cảnh Phương Tiện	41	
• Đèn Chiếu Sáng Cao và Thấp	41	
• Còi Cảnh Báo	42	
• Đèn Cảnh Báo Khẩn Cấp	42	
• Thông Báo Ý Định Của Bạn	43	
o Biểu Hiện Ý Định Của Bạn	43	
• Điều Chỉnh Tốc Độ Phương Tiện	44	
o Điều Chỉnh Theo Điều Kiện Đường	44	
o Các Khúc Cua	44	
o Điều Chỉnh Khi Đường Trơn	45	
o Điều Chỉnh Khi Đường Ướt	45	
• Điều Chỉnh Theo Luồng Giao Thông	46	
o Giữ Tốc Độ	46	
o Gia Nhập Luồng Giao Thông	46	
o Thoát Khỏi Luồng Giao Thông	46	
o Gặp Gia Tốc	47	
o Xe Di Chuyển Chậm	47	
o Điểm Nguy Hiểm	47	
• Tầm Nhìn và Phản Ứng	48	
o Ban Đêm	48	
o Mưa, Sương Mù và Tuyết	48	
o Đồi và Các Khúc Cua	48	
o Xe Đỗ Đứng	48	
o Nguyên Tắc Tầm Nhìn	48	
o Giới Hạn Tốc Độ	48	
• Khoảng Cách và Phản Ứng	49	
o Khoảng Cách An Toàn	49	

o Đường Tron	49	
o Xe Đẳng Sau Muốn Vượt	49	
o Xe Máy Muốn Vượt	49	
o Xe Đẳng Sau Không Nhìn Thấy Xe Bạn	49	49
o Kéo Theo Xe Đi Làm Theo	49	
o Mục Nhìn Yếu	49	
o Xe Đẳng Trước Muốn Vượt	49	
o Tiếp Cận Đường Sắt	49	
o Dừng Trên Đốc	49	
• Lớp Đệm An Toàn	50	
o Giao Thông Phía Sau	50	
o Giao Thông Bên Cạnh	50	
o Hợp Nhất	51	
o Giao Thông Chéo	51	
o Khoảng Cách Khi Vượt	51	
o Xe Ngược Chiều	52	
o Đồi và Các Khúc Cua	52	
o Giao Thông Ở Giao Lộ	52	
o Vật Cản Làn Đường	53	
• Làn Đường Bên Trái Trên Đường Nhiều Làn	53	53
<b>VIII. Chương 6: Xe Rơi Róm</b>		<b>54</b>
• Hệ Thống Phanh	54	
• Quay Đầu	54	
• "No-Zone" Của Xe Rơi Róm	55	55
• Khả Năng Mạnh Mỗi	56	
<b>IX. Chương 7: Chia Sẻ Đường Với Xe Đạp và Xe Máy</b>		<b>57</b>
• Mẹo An Toàn Cho Người Lái Phương Tiện	57	57
• Khu Vực Dân Cư Là Khu Vực Nguy Hiểm	58	58
• Vị Trí Làn Đường Cho Xe Đạp	58	58
• Chia Sẻ Đường Với Người Lái Xe Ô Tô	59	59
• Thông Báo Ý Định Của Bạn Cho Người Lái Xe Máy	60	60
• Tôn Trọng Xe Máy	60	60
• Tạo Đủ Khoảng Cách Khi Theo Sau Một Xe Máy	60	60
<b>X. Chương 8: Sức Khỏe Lái Xe</b>		<b>61</b>
• Tầm Nhìn	61	
o Tầm Nhìn Chu Viên	61	
o Đo Lường Khoảng Cách và Tốc Độ	61	61
o Tầm Nhìn Ban Đêm	61	
• Thính Lực	61	
• Mệt Mỏi	62	
• Sức Khỏe	62	
o Động Kinh	62	
o Đái Tháo Đường	62	

o Tim Mạch	62
o Stress Tinh Thần	62
• Uống Rượu và Lái Xe	63
o Ảnh Hưởng Của Rượu	63
o Quá Trình Làm Tỏi Hồng	64
o Rượu và Pháp Luật	64
o Các Loại Thuốc Khác và Lái Xe	65
o Thông Tin Về Tái Tạo Cơ Quan và Tái Tạo Cơ Quan Arkansas	66

## **XI. Chương 9: Tình Huống Khẩn Cấp 67**

• Sự Cố Trên Đường	67
o Mất phanh	67
o Lốp Bị Nổ	67
o Động Cơ Bị Hỏng	67
o Đèn Pha Bị Tắt	67
o Bộ Gãy	67
• Tránh Va Chạm	68
o Dừng	68
o Rẽ Xoay	68
o Tăng Tốc	68
o Trượt Xe	69
• Tai Nạn Giao Thông	70
o Hỗ Trợ Người Bị Thương	71
o Ghi Chép Thông Tin Về Tai Nạn	71

## **XII. Chương 10: Hướng Dẫn Kiểm Tra Kỹ Thuật 72**

• Kiểm Tra Phương Tiện Của Bạn	72
o Ghế Ngồi	72
o Gương Chiếu Hậu	72
o Hệ Thống Phanh	73
o Đèn Sáng	73
o Kính Trước và Gạt Mưa	73
o Lốp Xe	74
o Hệ Thống Lái Xe	74
o Hệ Thống Thải Khí	74
o Động Cơ	74
o Còi	74
• Chuẩn Bị Cho Kỳ Thi Kỹ Thuật	75
• Kiểm Tra Phương Tiện	75
• Hướng Dẫn Kỹ Thuật	75
o Điều Khiển Phương Tiện	75
o Kỳ Thi Đường Sáng	75
o Biểu Mẫu Kỹ Thuật	76
o Danh Sách Kiểm Tra 1-2-3	77

## INTRODUCTION

This study guide offers information about Arkansas rules of the road and how to apply safe driving practices. When the rules for safe driving practices are followed this manual will serve not only as the foundation to help you become a good driver; but also, help you prepare and pass the knowledge and skill (driving portion) part of the exams.

Be sure to read the driver's manual carefully. The more you are familiar with the information within the guide, the higher your chances of passing the knowledge exam and skills test. Reading the manual will inform you of the documents needed to test.

The Arkansas State Police is not associated with third-party websites offering practice tests. However, the Arkansas State Police does offer a testing APP (AR Driver Testing) found in the Google Play Store or Apple APP Store.

### **ACT 1289 of 2015**

**THIS ACT REQUIRES A \$5.00 FEE FOR EACH WRITTEN EXAMINATION. THERE SHALL BE NO LIMIT TO THE NUMBER OF EXAMS CHARGED AT THE TIME OF LICENSE.**

**THE FEE WILL BE ADDED TO THE COST OF YOUR DRIVER'S LICENSE AND COLLECTED BY THE ARKANSAS DEPARTMENT OF FINANCE & ADMINISTRATION.**

**THE EXAM FEE SHALL BE SEPARATE FROM THE DUPLICATE FEE.**





---

---

## GIỚI THIỆU

Hướng dẫn nghiên cứu này cung cấp thông tin về các quy tắc giao thông tại Arkansas và cách áp dụng các thực hành lái xe an toàn. Khi tuân thủ các quy tắc lái xe an toàn, cuốn hướng dẫn này sẽ không chỉ là nền tảng giúp bạn trở thành một tài xế giỏi, mà còn giúp bạn chuẩn bị và vượt qua phần kiến thức và kỹ năng lái xe (phần lái xe) của các kỳ thi.

Hãy đảm bảo đọc kỹ hướng dẫn lái xe. Bạn càng quen thuộc với thông tin trong hướng dẫn, khả năng vượt qua kỳ thi kiến thức và kỳ thi kỹ năng của bạn càng cao. Việc đọc kỹ thuật sẽ thông báo cho bạn về các tài liệu cần thiết để tham gia kiểm tra.

Cảnh sát Bang Arkansas không liên quan đến các trang web của bên thứ ba cung cấp bài kiểm tra thực hành. Tuy nhiên, Cảnh sát Bang Arkansas cung cấp ứng dụng kiểm tra (AR Driver Testing) có sẵn trên Google Play Store hoặc Apple APP Store.

## ĐIỀU LUẬT 1289 NĂM 2015

Điều luật này yêu cầu một phí 5,00 đô la cho mỗi kỳ thi bằng văn bản. Không có giới hạn về số lượng kỳ thi tính phí tại thời điểm cấp giấy phép. Phí sẽ được thêm vào chi phí tổng của bằng lái của bạn và được thu bởi Sở Tài chính và Hành chính Arkansas. Lưu ý rằng phí thi sẽ là một khoản phí riêng biệt, không liên quan đến phí làm bản sao.

## **THE DRIVERS LICENSE**

---

Anyone who operates a motor vehicle, motorcycle, motor-driven cycle, or motorized bicycle on public highways in Arkansas is required to have a license or certificate. Drivers are required to have an Arkansas driver's license if they have moved into the state for more than six (6) months as a non-resident or within thirty (30) days of becoming a resident.

Proof of Residency:

27-16-606. When residents and nonresidents to obtain state registration and license

- (a) Within thirty (30) calendar days of becoming a resident, any person who is a resident of this state shall obtain an Arkansas driver's license in order to drive upon the streets and highways of this state.

- (b) Any nonresident who has been physically present in this state for a period of six (6) months shall obtain an Arkansas driver's license in order to drive upon the streets and highways of this state.

The following individuals can drive on Arkansas streets and roadways provided they have a valid license from another state or an individual, who is at least sixteen years old.

- *Military* – Members of the Armed Forces on active duty, or members of foreign military on temporary duty with the U.S. Armed Forces. Act 235 of 2005 permits U.S. military spouses to obtain an Arkansas Driver's License without testing if the spouse has held a driver's license expired while residing outside the United States.
- *Student* – Students attending classes who are considered non-residents under rules regulating the payment of tuition. Examples: College or Exchange Students

An individual may obtain a driver's license if:

- You are at least fourteen (14) years of age (restricted license)
- You are at least eighteen (18) years of age (non-restricted license)
- You can submit proof of name, residential address, and date of birth.
- You have a parent or legal guardian to consent, if under eighteen (18) years of age.
- You pass a driver's knowledge and skills test.
- You have a valid hard copy driver's license from another state. Cannot be expired for more than thirty (30) calendar days.
- You are not suspended or revoked or expired or denied in whole or in part by Arkansas or any other state, or one year has passed from any revocation.
- You legally reside within the United States
- You have not been judged by a court to be mentally incompetent, an alcoholic, or a habitual user of illegal narcotics.
- You have no judgments pending for a moving traffic violation.

- GIẤY PHÉP LÁI XE Bất kỳ người nào điều khiển một phương tiện giao thông đường sắt, mô tô, xe máy chạy bằng động cơ, hoặc xe đạp máy trên các đường cao tốc công cộng tại Arkansas đều phải có một giấy phép hoặc chứng chỉ. Người lái xe phải có giấy phép lái xe Arkansas nếu họ đã chuyển đến tiểu bang này hơn sáu (6) tháng làm cư dân không cư trú hoặc trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày trở thành cư dân.
- Chứng minh Cư trú: 27-16-606. Khi cư dân và không cư trú để đăng ký và cấp giấy phép nhà nước (a) Trong vòng ba mươi (30) ngày dương lịch từ ngày trở thành cư dân, bất kỳ người nào là cư dân của tiểu bang này đều phải có một giấy phép lái xe Arkansas để lái xe trên các đường phố và xa lộ của tiểu bang này. (b) Bất kỳ người không cư trú nào đã có mặt tại tiểu bang này trong một khoảng thời gian sáu (6) tháng đều phải có một giấy phép lái xe Arkansas để lái xe trên các đường phố và xa lộ của tiểu bang này. Những cá nhân sau đây có thể lái xe trên các đường phố và xa lộ Arkansas miễn là họ có một giấy phép hợp lệ từ tiểu bang khác hoặc một cá nhân, ít nhất là mười sáu tuổi. • Quân sự - Thành viên Lực lượng Vũ trụ đang ở trạng thái hoạt động, hoặc thành viên quân đội nước ngoài đang tạm thời làm nhiệm vụ với Lực lượng Vũ trụ Hoa Kỳ. Điều luật 235 năm 2005 cho phép vợ chồng của quân nhân Hoa Kỳ có thể nhận Giấy phép lái xe Arkansas mà không cần thi nếu vợ hoặc chồng có giấy phép lái xe đã hết hạn khi sống ở ngoại ô Hoa Kỳ.
- Học sinh - Học sinh tham gia các lớp học được xem xét là không cư trú theo các quy tắc quy định việc thanh toán học phí. Ví dụ: Sinh viên Đại học hoặc Trao đổi
- Một cá nhân có thể nhận giấy phép lái xe nếu: • Bạn ít nhất là mười bốn (14) tuổi (giấy phép hạn chế) • Bạn ít nhất là mười tám (18) tuổi (giấy phép không hạn chế) • Bạn có thể nộp chứng minh về tên, địa chỉ cư trú và ngày sinh. • Bạn có một phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp để đồng ý, nếu dưới mười tám (18) tuổi. • Bạn vượt qua bài kiểm tra kiến thức và kỹ năng lái xe. • Bạn có một giấy phép lái xe giấy cứng hợp lệ từ tiểu bang khác. Không được quá hạn một số ngày dương lịch. • Bạn không bị treo, hủy bỏ, hết hạn hoặc từ chối toàn bộ hoặc một phần bởi Arkansas hoặc bất kỳ tiểu bang nào khác, hoặc một năm đã trôi qua kể từ bất kỳ sự hủy bỏ nào. • Bạn cư trú hợp pháp trong Hoa Kỳ • Bạn không bị tòa án xem xét là thiếu năng lực tinh thần, nghiện rượu hoặc sử dụng ma túy bất hợp pháp theo cách thường xuyên. • Bạn không có xét xử đang chờ đợi về vi phạm giao thông đang di chuyển.

## TYPES OF GRADUATED DRIVER'S LICENSES

On July 1, 2001, Arkansas implemented a graduated driver's license program. This program was designed to allow drivers to gradually become safe and experienced drivers while continuing the learning process of driving on our streets and highways. For further information on the graduated license, program contact the Arkansas Department of Finance & Administration, Office of Driver Services at (501)682-7059 or <http://www.arkansas.gov/dfa/>.

Instruction Permits (except Motorcycle), Learner's Licenses, Intermediate Licenses, and Class D Licenses may operate an automobile or other four-wheel vehicle with a gross weight rating (GVWR) under 26,001 pounds. Any vehicle designed to transport sixteen (16) or more passengers or transport "hazardous material" must have a Commercial License. For more information, please refer to the Arkansas Commercial Driver License Manual or visit the Arkansas State Police website at [https://static.ark.org/eeuploads/asp/cdl\\_manual\\_2003.pdf](https://static.ark.org/eeuploads/asp/cdl_manual_2003.pdf).

**Instruction Permit-** An individual who does not have an Arkansas driver's license must obtain an Arkansas instruction permit to practice their driving skills. The applicant with an instruction permit may drive with a licensed driver twenty-one (21) years of age or older, who is occupying a seat beside the driver.

To apply for an instruction, permit, the applicant must be at least fourteen (14) years of age. The applicant must pass the knowledge exam and vision test to receive the instruction permit. The permit will be issued for 2 (two) years from the date of the passed knowledge exam. All passengers riding in a motor vehicle with a driver, who has an instruction permit must wear seat belts.

**Learner's License-** This is a restricted license issued to persons between fourteen (14) and sixteen (16) years of age. To receive a Learner's License, the applicant must have a valid Instruction Permit indicating completion of the knowledge exam, vision, and skills test. Upon completion, the applicant will return to any Arkansas Revenue Office to receive the Learner's License. This license will be restricted until the applicant's sixteenth (16<sup>th</sup>) birthday AND the six (6) months of restricted driving is complete.

A person operating a motor vehicle with a Learner's License must be accompanied by a licensed driver who is at least twenty-one (21) years of age, and all passengers must wear seat belts. The use of a cell phone, whether it is talking or texting, is prohibited by law except for an emergency. The applicant cannot be involved in any traffic crash or be convicted of a serious traffic violation within the preceding six (6) months prior to application.

**Intermediate License-** This license is a restricted license issued to persons between sixteen (16) and eighteen (18) years of age. To receive an Intermediate License, the applicant must have a valid Instruction Permit indicating completion of the knowledge exam, vision, and skills test. Upon completion, the applicant will return to any Arkansas Revenue Office to receive the Intermediate License. The applicant will be restricted for six (6) months from the date of permit issuance or until the applicant's sixteenth (16<sup>th</sup>) birthday, if the six months have been met when the applicant turns sixteen (16), no restriction will be applied to the Intermediate license. A person operating a motor vehicle with a restricted Intermediate License must be accompanied by a licensed driver who is at least twenty-one (21) years of age until the

restricted time is complete, and all passengers must wear seat belts. The period of restricted time is recorded on the reverse side of the driver's license. The use of a cell phone, whether it is talking or texting, is prohibited by law except for an emergency.

A driver with an intermediate license shall not operate a motor vehicle with more than one (1) unrelated minor passenger unless accompanied by a licensed driver twenty-one (21) years or older, who is occupying the front seat of a motor vehicle. A driver with an intermediate driver's license cannot operate a motor vehicle between the hours of 11:00 pm and 4:00 am unless accompanied by a licensed driver twenty-one (21) years of age or older, driving to and from a school activity, church activity, job, or an emergency.

***Class D License-*** This is a non-restricted license issued to persons eighteen (18) years of age or older. To receive a Class D License, the applicant must have a valid Instruction Permit indicating completion of the knowledge exam, vision, and skills test. Upon completion, the applicant will return to any Arkansas Revenue Office to receive the Class D License.

A Class D driver who is at least eighteen (18) but less than twenty-one (21) years of age may use a hands-free wireless telephone or device for interactive communication while driving. A hand-held wireless telephone can only be used for emergencies. Text messages are not allowed regardless of age.

***Class M (Motorcycle) License-*** This license is a non-restricted motorcycle license issued to persons sixteen (16) years of age or older to operate a motorcycle on public roadways. To receive a Class M License, the applicant must complete: (1) a knowledge exam for a driver's license if no driver's license and (2) a motorcycle knowledge exam. The applicant must pass a vision test and a motorcycle skills exam. Upon completion, the applicant will return to any Arkansas Revenue Office to receive the Class M (Motorcycle) License. Applicants with a valid Class D License must complete a motorcycle knowledge exam, a vision test, and a motorcycle skill exam.

The motorcycle skill exam can be waived with the successful completion of a Motorcycle Safety Foundation Riders Course. The certificate received must be returned to an Arkansas State Police Examiner within ninety (90) days of course completion.

All applicants between the ages of sixteen (16) to seventeen (17) must submit an original birth certificate, and a parent or legal guardian to sign the application. The knowledge exam will be valid for (one) year.

***Class MD (Motor Driven Cycles) -*** This license is a restricted license issued to persons between fourteen (14) and sixteen (16) years of age. To receive a Class MD License, the applicant must complete two knowledge exams: (1) a knowledge exam for a driver's license, no skills required) and (2) a motorcycle knowledge exam. The applicant must pass a vision test and a motorcycle skills exam. Upon completion, the applicant will return to any Arkansas Revenue Office to receive the Class MD (Motor Driven) License. The MD License is restricted to operating motorcycles displacing 250 cubic centimeters or less. The knowledge exam is valid for 1 (one) year.

The motor-driven skill exam can be waived with the successful completion of a Motorcycle Safety Foundation Riders Course. The certificate received must be returned to an Arkansas State Police Examiner within ninety (90) days of course completion.

***Motorized Bicycle (MB) Certificate-*** This is a restricted certificate issued to persons between the ages of fourteen (14) and sixteen (16) years of age as of July 27, 2011. Motorized Bicycle Certificate restricts the operation of a motorized bicycle or motorcycle displacing fifty (50) centimeters or less. To receive a Motorized Bicycle Certificate, if the applicant does not hold a valid Class D, he/she must complete two knowledge exams: (1) a knowledge exam for a driver's license, (no skills required) and (2) a motorcycle knowledge exam. The applicant must pass a vision test and a motorcycle skills exam.

A person possessing a Class A, Class B, Class C, Class D, Intermediate, Learner's, Class M, or Class MD License can legally operate a motorized bicycle or motorcycle displacing fifty (50) cubic centimeters or less.

***Vision Requirement***

Arkansas Code Annotated §27-16-704 (b)(3)(4)(5)(6) requires that every applicant pass a vision test before issuance of a driver's license or instruction permit. A minimum uncorrected visual acuity of 20/40 is required for an unrestricted license, or a minimum corrected visual acuity of 20/70 is required for a restricted license (must wear glasses or contact lenses when driving). Also, your field of vision must be 140° for a person with two (2) functional eyes or 105° for a person with one (1) functional eye.

**Countries Exempt from Testing:** The following countries are not required to test due to a reciprocal agreement with these countries and may be issued an Arkansas Driver's License. The applicant must be referred to the Department of Finance and Administration for further assistance.

**Exempt Countries:**

**Manitoba Canada,**

**Germany**

**France**

**Taiwan**

**South Korea**

CÁC LOẠI GIẤY PHÉP LÁI XE DÀNH CHO NGƯỜI MỚI Ngày 1 tháng 7 năm 2001, Arkansas triển khai chương trình giấy phép lái xe dành cho người mới. Chương trình này được thiết kế để cho phép người lái xe dần dần trở thành những người lái xe an toàn và có kinh nghiệm trong khi tiếp tục quá trình học lái xe trên các đường phố và xa lộ của chúng ta. Để biết thêm thông tin về giấy phép theo bước, vui lòng liên hệ Cơ quan Tài chính & Hành chính Arkansas, Văn phòng Dịch vụ Lái xe theo số (501) 682-7059 hoặc truy cập <http://www.arkansas.gov/dfa/>. Permit Học (trừ xe mô tô), Giấy phép Người học lái, Giấy phép Trung cấp và Giấy phép Lớp D có thể vận hành ô tô hoặc phương tiện bốn bánh khác có trọng lượng tịnh dưới 26,001 pound. Bất kỳ phương tiện nào được thiết kế để chở mười sáu (16) người trở lên hoặc chở "vật liệu nguy hiểm" phải có một Giấy phép Thương mại. Đối với thông tin chi tiết hơn, vui lòng tham khảo Hướng dẫn Giấy phép Lái xe Thương mại Arkansas hoặc truy cập trang web Cảnh sát Quốc gia Arkansas tại [https://static.ark.org/eeuploads/asp/cdl\\_manual\\_2003.pdf](https://static.ark.org/eeuploads/asp/cdl_manual_2003.pdf). Permit Học - Người không có giấy phép lái xe Arkansas phải có được một giấy phép học lái xe Arkansas để luyện tập kỹ năng lái xe của họ. Người đăng ký có giấy phép học lái xe có thể lái xe với một người lái xe có giấy phép từ hai mươi mốt (21) tuổi trở lên, người đang ngồi bên cạnh người lái xe. Để đăng ký một giấy phép học, người đăng ký phải ít nhất là mười bốn (14) tuổi. Người đăng ký phải đạt qua bài kiểm tra kiến thức và bài kiểm tra thị lực để nhận giấy phép học. Giấy phép sẽ được cấp trong vòng 2 (hai) năm kể từ ngày bài kiểm tra kiến thức đã qua. Tất cả hành khách đi xe máy với người lái xe có giấy phép học lái xe phải đeo dây an toàn. Giấy phép Người học lái - Đây là một giấy phép hạn chế được cấp cho những người từ mười bốn (14) đến mười sáu (16) tuổi. Để nhận Giấy phép Người học lái, người đăng ký phải có Giấy phép Học đã qua bài kiểm tra kiến thức, thị lực và kỹ năng. Sau khi hoàn thành, người đăng ký sẽ quay lại bất kỳ Văn phòng Thu nhập Arkansas nào để nhận Giấy phép Người học lái. Giấy phép này sẽ bị hạn chế cho đến khi người đăng ký đủ mười sáu (16) tuổi VÀ sáu (6) tháng lái xe hạn chế đã kết thúc. Người lái xe máy có Giấy phép Người học lái phải được kèm theo một người lái xe có giấy phép ít nhất là hai mươi mốt (21) tuổi, và tất cả hành khách phải đeo dây an toàn. Việc sử dụng điện thoại di động, có thể là nói chuyện hoặc nhắn tin, bị cấm theo luật lệ ngoại trừ tình trạng khẩn cấp. Người đăng ký không được tham gia vào bất kỳ tai nạn giao thông nào hoặc bị kết án về vi phạm giao thông nghiêm trọng trong sáu (6) tháng trước khi đăng ký. Giấy phép Trung cấp - Đây là một giấy phép hạn chế được cấp cho những người từ mười sáu (16) đến mười tám (18) tuổi. Để nhận Giấy phép Trung cấp, người đăng ký phải có Giấy phép Học đã qua bài kiểm tra kiến thức, thị lực và kỹ năng. Sau khi hoàn thành, người đăng ký sẽ quay lại bất kỳ Văn phòng Thu nhập Arkansas nào để nhận Giấy phép Trung cấp. Người đăng ký sẽ bị hạn chế trong sáu (6) tháng kể từ ngày cấp phép hoặc cho đến khi người đăng ký đủ mười sáu (16) tuổi, nếu sáu tháng đã đủ khi người đăng ký đủ mười sáu (16) tuổi, không có hạn chế nào được



áp dụng cho giấy phép Trung cấp. Người lái xe máy có Giấy phép Trung cấp hạn chế phải được kèm theo một người lái xe có giấy phép ít nhất là hai mươi mốt (21) tuổi cho đến khi thời gian hạn chế kết thúc, và tất cả hành khách phải đeo dây an toàn. Khoảng thời gian hạn chế được ghi lại ở mặt sau của giấy phép lái xe. Việc sử dụng điện thoại di động, có thể là nói chuyện hoặc nhắn tin, bị cấm theo luật lệ ngoại trừ tình trạng khẩn cấp. Người lái xe có giấy phép Trung cấp không được điều khiển phương tiện giao thông với hơn một (1) hành khách vị thành niên không liên quan trừ khi có một người lái xe có giấy phép ít nhất là hai mươi mốt (21) tuổi hoặc lớn hơn, người này đang ngồi ở ghế trước của một phương tiện giao thông. Người lái xe có giấy phép lái xe trung cấp không được điều khiển phương tiện giao thông giữa các giờ từ 11:00 pm đến 4:00 am trừ khi có một người lái xe có giấy phép ít nhất là hai mươi mốt (21) tuổi hoặc lớn hơn, đang lái xe đi và từ một hoạt động của trường học, hoạt động của nhà thờ, công việc hoặc tình huống khẩn cấp. Giấy phép Lốp D - Đây là một giấy phép không hạn chế được cấp cho những người từ mười tám (18) tuổi trở lên. Để nhận Giấy phép Lốp D, người đăng ký phải có Giấy phép Học đã qua bài kiểm tra kiến thức, thị lực và kỹ năng. Sau khi hoàn thành, người đăng ký sẽ quay lại bất kỳ Văn phòng Thu nhập Arkansas nào để nhận Giấy phép Lốp D. Một người lái xe lớp D ít nhất mười tám (18) nhưng chưa đầy hai mươi mốt (21) tuổi có thể sử dụng điện thoại di động hoặc thiết bị không dây có thể giữ liên lạc trong khi lái xe. Điện thoại di động cầm tay chỉ được sử dụng trong tình trạng khẩn cấp. Tin nhắn văn bản không được phép bất kỳ lứa tuổi nào. Giấy phép Lốp M (Xe mô tô) - Đây là một giấy phép xe mô tô không hạn chế được cấp cho những người từ mười sáu (16) tuổi trở lên để lái xe mô tô trên đường công cộng. Để nhận Giấy phép Lốp M, người đăng ký phải hoàn thành: (1) bài kiểm tra kiến thức cho giấy phép lái xe nếu không có giấy phép lái xe và (2) bài kiểm tra kiến thức về xe mô tô. Người đăng ký phải đỗ bài kiểm tra thị lực và bài kiểm tra kỹ năng lái xe mô tô. Sau khi hoàn thành, người đăng ký sẽ quay lại bất kỳ Văn phòng Thu nhập Arkansas nào để nhận Giấy phép Lốp M (Xe mô tô). Người có Giấy phép Lốp D hợp lệ phải hoàn thành bài kiểm tra kiến thức về xe mô tô, bài kiểm tra thị lực và bài kiểm tra kỹ năng lái xe mô tô. Bài kiểm tra kỹ năng lái xe mô tô có thể được miễn giảm nếu hoàn thành Khóa Học An toàn Xe mô tô của Sở An toàn Xe mô tô. Chứng chỉ nhận được phải được trả lại cho một Thanh tra Cảnh sát Quốc gia Arkansas trong vòng chín mươi (90) ngày sau khi hoàn thành khóa học. Tất cả người đăng ký từ mười sáu (16) đến mười bảy (17) tuổi phải nộp bản sao Chứng minh Sinh nhật gốc và một phụ huynh hoặc người giám hộ pháp lý phải ký vào đơn đăng ký. Bài kiểm tra kiến thức sẽ có hiệu lực trong vòng một (một) năm. Giấy phép Lốp MD (Xe mô tô có động cơ) - Đây là một giấy phép có hạn chế được cấp cho những người từ mười bốn (14) đến mười sáu (16) tuổi. Để nhận Giấy phép Lốp MD, người đăng ký phải hoàn thành hai bài kiểm tra kiến thức: (1) bài kiểm tra kiến thức cho giấy phép lái xe (không cần kỹ năng) và (2) bài kiểm tra kiến thức về xe mô tô. Người đăng ký phải đỗ bài kiểm tra thị lực và bài kiểm tra kỹ năng lái xe mô tô. Sau khi hoàn thành, người đăng ký sẽ quay lại bất kỳ Văn phòng Thu nhập Arkansas nào để nhận Giấy phép Lốp

MD (Xe mô tô có động cơ). Giấy phép MD được hạn chế chỉ được lái xe mô tô có dung tích xi lanh dưới 250 centimet khối. Bài kiểm tra kiến thức có hiệu lực trong vòng 1 (một) năm. Bài kiểm tra kỹ năng lái xe mô tô có thể được miễn giảm nếu hoàn thành Khóa Học An toàn Xe mô tô của Sở An toàn Xe mô tô. Chúng chỉ nhận được phải được trả lại cho một Thanh tra Cảnh sát Quốc gia Arkansas trong vòng chín mươi (90) ngày sau khi hoàn thành khóa học. Chúng chỉ Xe Đạp Điện (MB) - Đây là một chứng chỉ hạn chế được cấp cho những người từ mười bốn (14) đến mười sáu (16) tuổi tính đến ngày 27 tháng 7 năm 2011. Chúng chỉ Xe Đạp Điện hạn chế việc vận hành xe đạp điện hoặc mô tô có dung tích xi lanh không quá 50 centimet khối. Để nhận Chứng chỉ Xe Đạp Điện, nếu người đăng ký không có giấy phép lớp D hợp lệ, người đó phải hoàn thành hai bài kiểm tra kiến thức: (1) bài kiểm tra kiến thức cho giấy phép lái xe (không cần kỹ năng) và (2) bài kiểm tra kiến thức về xe mô tô. Người đăng ký phải đỗ bài kiểm tra thị lực và bài kiểm tra kỹ năng lái xe mô tô. Người sở hữu giấy phép lớp A, lớp B, lớp C, lớp D, giấy phép Trung cấp, giấy phép Người học lái, lớp M, hoặc lớp MD có thể vận hành phương tiện đạp điện hoặc mô tô có dung tích xi lanh không quá 50 centimet khối một cách hợp pháp. Yêu cầu Thị Lực Điều 27-16-704 (b)(3)(4)(5)(6) của Luật Annotated Arkansas yêu cầu mọi người đăng ký đều phải đỗ bài kiểm tra thị lực trước khi được cấp giấy phép lái xe hoặc giấy phép học lái. Đối với giấy phép không hạn chế, yêu cầu tối thiểu về tầm nhìn không được sửa chữa là 20/40, hoặc tầm nhìn được sửa chữa ít nhất là 20/70 đối với giấy phép có hạn chế (phải đeo kính hoặc ống kính khi lái xe). Ngoài ra, tầm nhìn của bạn phải là 140° đối với người có hai (2) mắt có thể sử dụng hoặc 105° đối với người chỉ có một (1) mắt có thể sử dụng.

Các Nước Được Miễn Bài Kiểm Tra: Những nước sau đây không phải làm bài kiểm tra do có thỏa thuận tương quan và có thể được cấp một giấy phép lái xe Arkansas. Người đăng ký phải được giới thiệu đến Sở Tài chính và Hành chính để biết thêm thông tin.

Các Nước Được Miễn Bài Kiểm Tra:

- Manitoba, Canada
- Đức
- Pháp
- Đài Loan
- Hàn Quốc

## **ACCEPTED IDENTIFICATION LIST**

---

### **Applicants Eighteen (18) years or older:**

All new applicants applying for an Arkansas driver's license are required to provide proof of legal presence in the United States as well as proof of identity before testing. The following documents are accepted as proof for 18 years and older:

- Two Primary Documents; or
- One Primary and One Secondary

#### ***Accepted Primary Documents***

- U.S. Birth Certificate (No Foreign Birth Certificates are accepted)
- Birth Abroad Certificate
- Employment Authorization Card
- Foreign Passport (with U.S. Visa and I-94, can be printed online <https://i94.cbp.dhs.gov/I94/#/home>)
- INS Certificate of Citizenship (N-560, N-561, or N-645)
- INS Naturalization Certificate (N-550, N-570, or N-578)
- INS Permanent Resident Card (I-551, I-151, AR-3, AR-3A, or AR-103)
- U.S. Passport or U.S. Passport Card
- Photo INS Document (No Border Crossing Cards)

#### ***Accepted Secondary Documents:***

- Arkansas State ID or Valid Out of State ID
- School Identification Card
- Arkansas Vehicle Registration and/or Title
- Bureau of Indian Affairs/Indian Treaty Card (no tribal cards)
- Marriage Certificate or Marriage License or Certified Translated Foreign Marriage License
- IRS Tax Return (W-2 Form is not acceptable) within the last 2 yrs.
- Court order (must be signed and sealed)
- Concealed Handgun License
- Certified School Transcript
- Pilot License
- Court Records
- Prison Release Document or Sentencing Order or Booking Order with Photo
- Military Photo ID/Military Dependent Photo ID
- Armed Forces Discharge Papers (DD214, DD2, DD256, DD257, NGB Form 22, Veteran ID)
- Parent Affidavit (Minors Only)
- Pension or Retirement Statement
- Arkansas Hunting/Fishing License
- Certified Translated Foreign Birth Certificate

Additional documentation may be required if the documentation submitted appears questionable or if the issuing agency has reason to believe the applicant has claimed a false identity.

DANH SÁCH GIẤY TỜ CHẤP NHẬN Người đăng ký từ mười tám (18) tuổi trở lên: Tất cả người đăng ký mới xin giấy phép lái xe Arkansas đều phải cung cấp bằng chứng về sự hiện diện hợp pháp tại Hoa Kỳ cũng như chứng minh danh tính trước khi thực hiện bài kiểm tra. Các tài liệu sau được chấp nhận làm bằng chứng cho người từ 18 tuổi trở lên:

- Hai Tài Liệu Chính; hoặc
- Một Tài Liệu Chính và Một Tài Liệu Phụ Các Tài Liệu Chính được Chấp Nhận
- Bản Sao Chứng Sinh Hoa Kỳ (Không chấp nhận Bản Sao Chứng Sinh Nước Ngoài)
- Bằng Chứng Sinh Ở Nước Ngoài

- Thẻ Giấy Phép Lao Động • Hộ Chiếu Nước Ngoài (với Visa Hoa Kỳ và I-94, có thể in trực tuyến tại <https://i94.cbp.dhs.gov/i94/#/home>)
  - Chứng Nhận Quốc Tịch của Cơ Quan An Sinh Xã Hội (N-560, N-561, hoặc N-645)
  - Chứng Nhận Nhập Quốc Tịch của Cơ Quan An Sinh Xã Hội (N-550, N-570, hoặc N-578)
  - Thẻ Xanh Cố Định của Cơ Quan An Sinh Xã Hội (I-551, I-151, AR-3, AR-3A, hoặc AR-103)
  - Hộ Chiếu Hoa Kỳ hoặc Thẻ Hộ Chiếu Hoa Kỳ
  - Tài Liệu Chính Có Hình Ảnh của Cơ Quan An Sinh Xã Hội (Không chấp nhận Thẻ Vượt Biên) Các Tài Liệu Phụ được Chấp Nhận:
    - Thẻ ID Nhà Nước Arkansas hoặc Thẻ ID Hợp Lệ Ngoại Trạng
    - Thẻ ID Học Sinh
    - Đăng Ký và/hoặc Sổ Xe Của Arkansas
    - Thẻ Bảo Hiểm Xã Hội/Thẻ Hiệp Ước Bảo Hiểm Xã Hội (không có thẻ bộ tộc) • Giấy Chứng Nhận Hôn Nhân hoặc Giấy Phép Hôn Nhân hoặc Giấy Phép Hôn Nhân Nước Ngoài đã Dịch Chính Xác
      - Bảng Thuế IRS (Biểu Mẫu W-2 không được chấp nhận) trong vòng 2 năm gần đây • Quyết Định Tòa Án (phải được ký và niêm phong)
    - Thẻ Giấy Phép Sở Cầm Vật
    - Chứng Nhận Bảng Điểm Học Tập Chính Thức
      - Giấy Phép Phi công
    - Hồ Sơ Tòa Án
    - Tài Liệu Thảo Thuận Hoặc Quyết Định Ngục Tù Hoặc Quyết Định Hình Phạt hoặc Quyết Định Đặt Giam Cùng Hình Ảnh
      - Thẻ ID Quân Sự/Thẻ ID Người Phụ Thuộc Quân Sự
      - Giấy Xuất Ngũ Quân Sự (DD214, DD2, DD256, DD257, Biểu Mẫu NGB 22, Thẻ ID Người Hỗ Trợ Quân Sự)
    - Tuyên Bố Của Phụ Huynh (Chỉ Dành Cho Người Dưới 18 Tuổi)
    - Bảng Báo Cáo Lương Hưu hoặc Lương Hưu
      - Giấy Phép Đánh Bắt/Câu Cá Arkansas
    - Bản Sao Chứng Sinh Nước Ngoài đã Dịch Chính Xác Có thể yêu cầu thêm giấy tờ nếu tài liệu đã nộp có vẻ đáng nghi hoặc nếu cơ quan cấp giấy tờ nghi ngờ người đăng ký đã đưa ra danh tính giả mạo.



## Arkansas State Police Driver's Testing 1-2-3 Checklist Effective July 24, 2019

**Before a written driver's license can begin, applicants under the age of eighteen (18) must have these three (3) items:**

- **Original or Certified Copy of a BIRTH CERTIFICATE**

- No Hospital Birth Certificates or Birth Registration Cards.
- No Photocopies or Scanned Documents.
- Born in Arkansas and need a copy of your birth certificate? Call (501)-661-2336.
- U.S. citizens born out of the country must present a "Birth Abroad Certificate".
- Persons with lost certificates may contact their birth country's embassy.
- Non-U.S. Citizens must present Passport with U.S. Visa and current I-94, Permanent Resident Card, Employment Authorization Card, Naturalization Certificate or Certificate of Citizenship.
- No photocopies or translated birth certificates will be accepted.
- Out of Country Adoptions- Must present entry document (U.S. Passport or Current Permanent Resident Card, Certificate of Naturalization, or Certificate of Citizenship)
- For more information and guidance: Contact Customs & Border Protection (501)618-8034
- No photocopies or translated documents will be accepted.

- **Signature of Parent or Legal Guardian §27-16-702**

- Parent may be present with a State Driver's License or State ID or an acceptable form of Identification. **Note:** If you have a Permanent Resident Card, Employment Authorization Card, or a Foreign Passport Please bring a copy of the application where you applied for the document or any other USCIS document indicating the parent(s) name to sign for the under-aged applicant.
- Legal Guardians must be present with State Driver's License or State ID and court documents establishing guardianship.
- A stepparent cannot sign without proof of adoption. If the child was adopted by a stepparent, please bring the following ID: Adoption Court Documents and a State Driver's License or State ID.
- A Financial Responsibility Form may be substituted.
- Foster parents will present the Resources Home Agreement Addendum or an approved letter from their caseworker.

\*See the Financial Responsibility Form (ASP-33) located on the Arkansas State Police website.

- **3. Accepted Secondary Identification**

- ASP-33 Parent Affidavit (*In-Office*) form can be signed in the presence of the examiner with the biological parent or legal guardian.
- ASP-33 Parent Affidavit (*Notarized*) form must be completed with a notary and submitted to the examiner within 30 days.

**Important Information: If you wear contacts or glasses, please bring them with you to test!**

**For more detailed information visit our website:**<http://asp.ark.org/services-and-programs/detail/driver-examination>

Kiểm tra Lái Xe của Cảnh Sát Bang Arkansas Danh sách Kiểm tra 1-2-3 Hiệu lực từ ngày 24 tháng 7 năm 2019

Trước khi bắt đầu lái xe bằng văn bằng lái xe viết, những người đăng ký dưới 18 tuổi phải có ba (3) mục sau:


- Bản sao Chính Thức hoặc Chứng Sinh Ban Đầu
- Không Chấp Nhận Chứng Sinh Bệnh Viện hoặc Thẻ Đăng Ký Sinh.
- Không Chấp Nhận Bản Sao Photo hoặc Tài Liệu Quét. • Sinh tại Arkansas và cần bản sao của chứng sinh của bạn? Gọi (501)-661-2336.
- Người có quốc tịch Hoa Kỳ sinh ra ở nước ngoài phải trình diện "Chứng Sinh Ở Nước Ngoài".
- Người mất chứng chỉ có thể liên hệ với đại sứ quán của quốc gia sinh của họ.
- Người không phải là công dân Hoa Kỳ phải trình diện Hộ Chiếu với Visa Hoa Kỳ và I-94 hiện tại, Thẻ Cư Trú Vĩnh Viễn, Thẻ Giấy Phép Lao Động, Chứng Nhận Quốc Tịch hoặc Chứng Nhận Quốc Tịch.
- Không chấp nhận bản sao photo hoặc chứng sinh đã dịch.
- Việc Nhận Nuôi Ở Nước Ngoài - Phải trình diện tài liệu nhập cảnh (Hộ Chiếu Hoa Kỳ hoặc Thẻ Cư Trú Vĩnh Viễn Hiện Tại, Chứng Nhận Quốc Tịch, hoặc Chứng Nhận Quốc Tịch)
- Để biết thêm thông tin và hướng dẫn: Liên hệ Tổng Cục Hải Quan và Biên Phòng (501) 618-8034 •

Không chấp nhận bản sao photo hoặc tài liệu đã dịch.

- Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ Pháp Lý §27-16-702
- Phụ huynh có thể có mặt với Giấy Phép Lái Xe của Tiểu Bang hoặc Thẻ ID Tiểu Bang hoặc một hình thức xác nhận chấp nhận được. Lưu ý: Nếu bạn có Thẻ Cư Trú Vĩnh Viễn, Thẻ Giấy Phép Lao Động, hoặc Hộ Chiếu Nước Ngoài Vui lòng mang theo bản sao đơn xin cấp giấy tờ hoặc bất kỳ tài liệu USCIS nào khác. chỉ định tên phụ huynh để ký cho người đăng ký dưới 18 tuổi.

- Người Giám Hộ Pháp Lý phải có mặt với Giấy Phép Lái Xe của Tiểu Bang hoặc Thẻ ID Tiểu Bang và tài liệu tòa án xác lập quyền giám hộ.
  - Người cha dượng không thể ký mà không có chứng minh quyết định nhận nuôi. Nếu đứa trẻ được nhận nuôi bởi cha dượng, vui lòng mang theo ID sau đây: Giấy Tờ Tòa Án Về Việc Nhận Nuôi và Giấy Phép Lái Xe Tiểu Bang hoặc Thẻ ID.
  - Có thể thay thế Bản Điều Chịu Trách Nhiệm Tài Chính.
  - Người giữ nuôi sẽ trình diện Phụ Lục Thỏa Thuận Nhà Nước Hoặc Một Thư Chấp Thuận từ người quản lý dự án của họ.
- Xem Mẫu Biểu Đơn Chịu Trách Nhiệm Tài Chính (ASP-33) tại trang web của Cảnh Sát Tiểu Bang Arkansas.

Visit: <https://www.dps.arkansas.gov/law-enforcement/arkansas-state-police/services-programs/driver-examination/> to obtain a copy of the AS\_33 form, if you cannot appear with your child.

 **ARKANSAS STATE POLICE** ASP 33  
7/08/2022

---

**DL Financial Responsibility Acceptance Form**

Applicant's Name: \_\_\_\_\_  
Full Legal Name on Primary Document

Applicant's Date of Birth \_\_\_\_\_ Applicant's Driver's License/ID Number \_\_\_\_\_

Parent or Guardian Address (include city, state, and zip code) of Applicant \_\_\_\_\_

**Financial Responsibility Acceptance for Applicants under 18 years of age:**

The above-mentioned applicant applied for an Arkansas driver's license. Before an Arkansas driver's license can be issued to any applicant under the age of 18, the signature of a parent or legal guardian assuming financial responsibility must be obtained in accordance with Arkansas statute A.C.A. § 27-16-702.

If you have no objection to the issuance of a driver's license to the above-mentioned applicant and are willing to accept financial responsibility for the issuance of an Arkansas driver's license, please sign the following statement and **have it notarized**:

Before me, the undersigned authority, on this day personally appeared \_\_\_\_\_, being by me duly sworn, states on oath that:  
(Parent or Legal Guardian **PRINTED** Name)

1. Affiant is an individual of sound mind over the age of 18.
2. Affiant is the parent or legal guardian of the applicant.
3. Affiant accepts financial responsibility for issuing a driver's license to the applicant.

\_\_\_\_\_  
(Parent or Legal Guardian Signature) Date

SUBSCRIBED AND SWORN to before me this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

My Commission Expires: \_\_\_\_\_ Notary Public  
(SEAL)

\*\*\*Please Note: This form is valid for thirty (30) calendar days from the date of the notary's signature. Failure to present this form to an examiner within the 30-day period will result in the requirement to submit a new form.\*\*\*

\_\_\_\_\_  
Examiner Signature Date

---

**BELOW FOR EXAMINER USE ONLY - MUST BE COMPLETED IN THE PRESENCE OF THE EXAMINER**

**Signature Affidavit (Must be Completed by all Applicants):**

My signature below certifies that all information provided on this application is true and correct and that my driving privilege is not suspended or revoked in this State or any other state.

\_\_\_\_\_  
Applicant Signature Date

For questions please contact: [driverslicense@asp.arkansas.gov](mailto:driverslicense@asp.arkansas.gov)



## CHAPTER 1: ARKANSAS LAW

---

### Arkansas Seat Belt Law



Beginning June 30, 2009, Arkansas' seat belt law changed to permit a law enforcement traffic stop based on the primary violation of a motor vehicle driver or the front-seat passenger who is buckled up. Arkansas law makes it illegal to drive or to be a front-seat passenger, without wearing a safety belt.

Any person who violates this law shall be subject to a fine not to exceed twenty-five dollars (\$25.00), and any court costs or fees.

### Child Passenger Protection Act 27-34-104



- A child who is less than six (6) years of age and who weighs less than sixty (60) pounds shall be restrained in a child passenger safety seat properly secured to the vehicle.
- All children under the age of fifteen (15) must wear appropriate safety restraints while the vehicle is in motion.
- Several organizations will loan you a child safety seat if you are unable to afford one.

### Protection from Secondhand Smoke for Children Act

§20-27-1903- Tobacco use

A person shall not knowingly smoke tobacco in any motor vehicle in which a child who is less than fourteen (14) years of age is a passenger.



## CHAPTER 1: LUẬT CỦA ARKANSAS Luật Dây An Toàn Arkansas

Kể từ ngày 30 tháng 6 năm 2009, luật an toàn dây đeo xe của Arkansas đã thay đổi để cho phép cảnh sát thực hiện việc kiểm tra giao thông dựa trên vi phạm chính của tài xế xe hơi hoặc người ngồi ở ghế trước đã đeo dây an toàn. Luật pháp Arkansas cấm lái xe hoặc ngồi ở ghế trước mà không đeo dây an toàn. Bất kỳ người nào vi phạm luật này sẽ bị phạt một khoản không quá hai mươi lăm đô la (\$25.00), cộng thêm bất kỳ chi phí hoặc lệ phí tòa án nào.

### Đạo luật Bảo Vệ Hành Khách Trẻ Em 27-34-104

- Trẻ em dưới sáu (6) tuổi và nặng dưới sáu mươi (60) pounds phải được giữ chặt trong ghế an toàn cho trẻ em và được đặt chặt vào xe.
- Tất cả trẻ em dưới mười lăm (15) tuổi phải đeo các hệ thống an toàn phù hợp khi xe đang chuyển động.
- Nhiều tổ chức sẽ cho bạn mượn ghế an toàn cho trẻ em nếu bạn không có khả năng chi trả.

### Đạo luật Bảo Vệ Trẻ Em Khỏi Khói Thuốc Lá Thụ Động

§20-27-1903 - Sử dụng thuốc lá Một người không được hút thuốc lá trong bất kỳ phương tiện ô tô nào mà một trẻ em dưới mười bốn (14) tuổi là hành khách.

## ARKANSAS LAW ON LITTERING



Arkansas is “The Natural State” and litter is unnatural. More than just an ugly, offensive nuisance that detracts from Arkansas’ scenic beauty; roadside litter is dangerous to motorists and negatively impacts the environmental quality. Litter is also expensive to control. Motorists must accept personal responsibility for keeping their waste items from littering Arkansas roadways. Please demonstrate pride while using your driving privilege. Don’t permit thoughtless or careless actions to litter our state’s roadways.

Littering is also a violation of the law. Upon conviction, first offenders are subject to a fine of up to \$1,000 and not more than eight hours of community service. Subsequent convictions can result in fines up to \$2,000 and twenty-four hours of community service.

## UNATTENDED CHILDREN AND PETS

Never leave children and pets unattended in a vehicle. Though we may think prior air-conditioning will help to keep the car cool after exiting, you should know that within five minutes on a 90-degree day, the temperature within a vehicle reaches that of the outdoors, and for every nine (9) minutes the interior temperature increases fifteen (15) degrees. Heat enters the vehicle through windows, causing objects within

the car to heat up and trap the heat inside.

Outside Temp (F)	Vehicle Temperature	
	Inside Temp (F)	
	10 minutes	30 minutes
70°	89°	104°
75°	94°	109°
80°	99°	114°
85°	104°	119°
90°	109°	124°
95°	114°	129°

## ARKANSAS LAW ON LITTERING

Arkansas là "Tiểu bang Tự nhiên," và rác là điều không tự nhiên. Rác không chỉ là một điều phiền toái xấu xí và làm mất đi vẻ đẹp tự nhiên của Arkansas; rác ven đường còn nguy hiểm cho người lái xe và tác động tiêu cực đến chất lượng môi trường. Rác cũng tốn kém để kiểm soát. Người lái xe phải chấp nhận trách nhiệm cá nhân để giữ cho rác không rơi xuống đường cao tốc Arkansas. Hãy thể hiện lòng tự hào khi sử dụng đặc quyền lái xe của bạn. Đừng để những hành động không suy nghĩ hoặc thiếu thận trọng làm bẩn đường cao tốc của tiểu bang chúng ta.

Việc vứt rác cũng là vi phạm pháp luật. Sau khi bị kết án, người vi phạm lần đầu có thể bị phạt lên đến 1,000 đô la và không quá tám giờ làm công việc cộng đồng. Các lần vi phạm sau có thể dẫn đến mức phạt lên đến 2,000 đô la và hai mươi bốn giờ làm công việc cộng đồng.

## UNATTENDED CHILDREN AND PETS (TRẺ EM VÀ THÚ CƯNG ĐƯỢC BỎ QUÊN)

Không bao giờ để trẻ em và thú cưng một mình trong xe. Mặc dù chúng ta có thể nghĩ rằng việc bật điều hòa trước đó sẽ giúp giữ cho xe mát mẻ sau khi ra khỏi xe, bạn nên biết rằng trong vòng năm phút vào một ngày nhiệt đới 90 độ, nhiệt độ bên trong xe đạt đến mức nhiệt độ bên ngoài, và mỗi chín (9) phút nhiệt độ nội thất tăng mười lăm (15) độ. Nhiệt độ bên ngoài xâm nhập vào xe qua cửa sổ, gây ra các vật thể bên trong xe và giữ nhiệt độ bên trong.



**A HOT OVEN OR A HOT CAR...  
IT'S THE SAME THING.**

RUNNING INTO THE STORE FOR "JUST A MINUTE" CAN BE FATAL FOR A DOG LEFT IN A CAR.



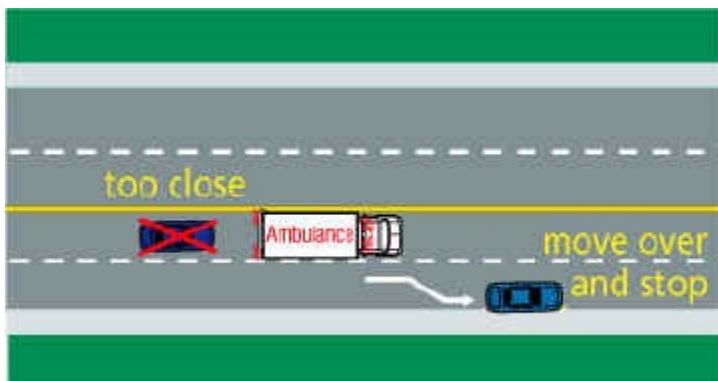
POSTER BY  
SIMON RAJAKHIN

MYDOGISCOOL.COM

## MOVE OVER LAW

Arkansas law requires motorists to “move over” for police cars, fire trucks, ambulances, and other emergency vehicles using a siren or air horn, and a red or blue flashing light. Drivers should pull over to the right edge of the road, or near to the right as possible. Don’t hesitate to pull over when you hear sirens or see flashing lights in any direction. If you are in an intersection, go ahead and drive through the intersection before pulling over.

Luật Arkansas yêu cầu người lái xe "di chuyển sang bên kia đường" khi có ô tô cảnh sát, xe cứu thương, và các phương tiện khẩn cấp khác sử dụng còi báo động hoặc còi hơi, và đèn nhấp nháy màu đỏ hoặc xanh lam. Người lái xe nên rẽ sang bên phải của đường, hoặc gần bên phải càng gần càng tốt. Đừng ngần ngại rẽ sang bên phải khi bạn nghe thấy còi báo động hoặc thấy đèn nhấp nháy từ bất kỳ hướng nào. Nếu bạn đang ở một ngã tư, hãy tiếp tục lái qua ngã tư trước khi rẽ sang bên phải.



When an emergency vehicle is approaching with flashing lights and sirens you should pull over to the right edge of the road or as near to the right as possible.

Khi một phương tiện cấp cứu đang tiếp cận với đèn nhấp nháy và còi báo động, bạn nên chuyển sang phải, gần mép đường nhất có thể.

Arkansas law requires any motor vehicle on a multilane highway to move over, whenever possible, to the farthest lane away from any stopped law enforcement vehicle with its lights turned on. This law protects police officers and individuals involved in the traffic stop from being injured or killed by traffic moving too close to the edge of the highway.

If a driver is found guilty of violating this law, they can be fined up to \$1,000, receive jail time or both. The court may order community service or suspend a person's driver's license up to six (6) months.

Luật Arkansas yêu cầu bất kỳ phương tiện giao thông nào trên đường cao tốc nhiều làn phải di chuyển sang làn xa nhất khỏi bất kỳ phương tiện của cảnh sát đang dừng với đèn bật. Luật này bảo vệ cảnh sát và những người liên quan đến việc kiểm tra giao thông khỏi bị thương hoặc chết do giao thông di chuyển quá gần mép đường. Nếu một người lái xe bị kết án vì vi phạm luật này, họ có thể bị phạt lên đến 1.000 đô la, phải ngồi tù hoặc cả hai. Tòa án có thể ra quyết định yêu cầu làm công việc cộng đồng hoặc tạm ngừng giấy phép lái xe của người đó tới sáu (6) tháng.



## **SCHOOL BUS LAW AND RULES**

When approaching a stopped school bus with its red lights flashing, a driver is required to make a complete stop until the lights are turned off. No matter where your vehicle is positioned with the bus whether it's in the same lane of traffic, the opposing lane, or at an intersection, **YOU MUST MAKE A COMPLETE STOP!**

The driver must never attempt to pass in any direction until the school bus has finished receiving or discharging its passengers and begins moving without its red lights flashing.

Drivers are not required to stop if the school bus is approaching along an opposite lane of travel separated by a median twenty (20) feet or more in width.

Khi tiếp cận một chiếc xe buýt học đang đỗ với đèn đỏ nhấp nháy, người lái xe phải thực hiện một quá trình dừng hoàn toàn cho đến khi đèn tắt. Bất kể vị trí của xe của bạn so với xe buýt, có thể là trong làn đường gần đó, làn đường đối diện, hoặc tại một ngã tư, **BẠN PHẢI THỰC HIỆN MỘT QUÁ TRÌNH DỪNG HOÀN TOÀN!**

Người lái xe không được thử nghiệm việc vượt lên bất kỳ hướng nào cho đến khi xe buýt học đã hoàn tất việc đón hoặc trả hành khách và bắt đầu di chuyển mà không có đèn đỏ nhấp nháy.

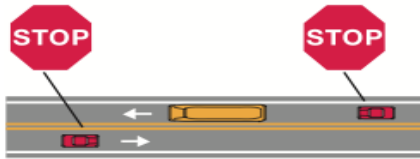
Người lái xe không được yêu cầu dừng nếu xe buýt học đang tiếp cận từ làn đường đi ngược lại được phân cách bởi một dải phân cách rộng 20 feet hoặc hơn.





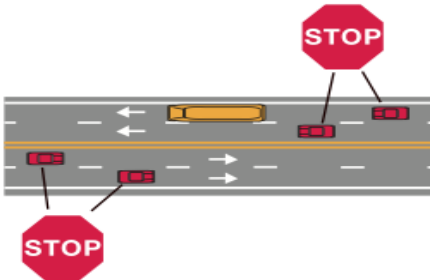
School buses are required to stop at all railroad crossings.

Các xe buýt học phải dừng tại tất cả các giao lộ đường sắt.



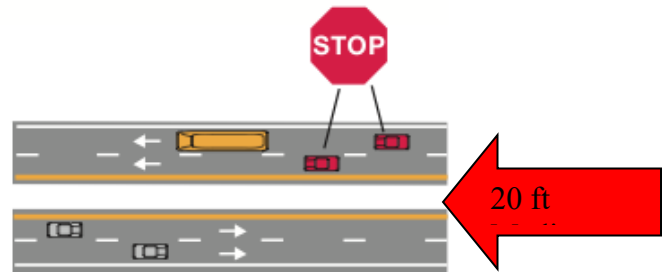
**Two-lane roadway:** When school bus stops for passengers, all traffic from both directions must stop.

**Two-lane roadway with a center turning lane:** When school bus stops for passengers, all traffic from both directions must stop.



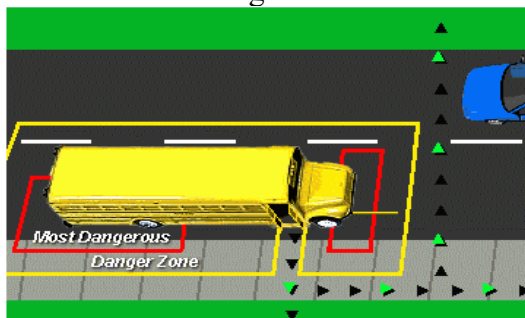
**Four-lane roadway without a median separation:** When school bus stops for passengers, all traffic from both directions must stop.

**Divided highway of four lanes or more with a median separation:** When school bus stops for passengers, only traffic following the bus must stop.



Median must be 20 feet or more. If the median is less than 20 feet, all lanes of traffic must

Test question:  
The school bus danger zones



Drivers passing a stopped school bus with red lights flashing upon conviction will be charged as a Class A misdemeanor. A fine of a minimum of \$500 not to exceed \$2500, up to one year in jail and/or both.

Drivers who fail to obey this law and cause the death of a person will be charged with a felony

**Isaac's Law (§5-10-105):** A person who violates this law is subject to Class C Felony, for negligent homicide if he or she negligently causes the death of another person.

Người lái xe vượt qua một chiếc xe buýt học đang dừng với đèn đỏ sáng khi bị kết án sẽ bị xử lý như một tội ác hình sự hạng A. Một mức phạt tối thiểu là \$500 và không vượt quá \$2500, tù lên đến một năm và/hoặc cả hai.

Những người lái xe không tuân thủ luật này và gây ra cái chết của một người sẽ bị kết án với tội ác nghiêm trọng.

Đạo luật Isaac (§5-10-105): Người vi phạm đạo luật này sẽ bị xử lý với tội ác hình sự hạng C, với tội giết người không cẩn trọng nếu họ gây ra cái chết của người khác một cách không cẩn trọng.

**AR GOVERNOR'S COMMISSION on PEOPLE with DISABILITIES**  
**APRIL 2007**

---



Handicap parking is often referred to as “Accessible Parking”. The marked handicapped parking spaces should be used by persons with a mobility disability or other disability as defined under state law not by persons without a handicap. Accessible Parking spaces were created to help individuals with disabilities accomplish the same task(s) as other individuals without disabilities.



In order to park in an accessible parking space, you must have either the appropriate license plate with the international symbol or the designated hang tag often referred to as a “Special Certificate”.



The handicapped plate is granted to the registered owner of a vehicle. A Special Certificate is registered to the individual with the disability and can be transferred to other vehicles as long as the disabled owner of the special certificate is present in the vehicle. When a disabled person obtains a special certificate or special license plate, a photo identification card must be purchased for \$5.00. This card should match the special certificate number on the back of the driver’s license or State I.D. card belonging to the disabled driver.

Individuals with Special Certificates must:

- Be present in the vehicle when parking in an accessible parking space.
- The special certificate is to be displayed hanging from the rearview mirror or the dashboard.
- The registered owner of the special certificate or vehicle with an appropriate license plate must exit the vehicle when utilizing a designated space.
- The issued or endorsed photo identification card must be present on the person at all times when using an accessible parking space.

Anyone who illegally uses another person’s special certificate has committed fraud and could be found guilty of a Class A misdemeanor according to Arkansas Code§27-15-305. The penalty for first (1<sup>st</sup>) offense is a minimum of \$100.00 not to exceed \$500. The second offense is a minimum of \$250.00 not to exceed \$1000.00, plus a six (6) month driver’s license suspension, owner is liable for towing, impoundment, attorney fees, court costs, and any other related fees. Special Certificates must be returned to the Department of Motor Vehicles, Special Division within thirty (30) days of moving or in case of death.

## Hội đồng Thống đốc Arkansas về Người khuyết tật THÁNG 4 NĂM 2007

Chỗ đậu xe cho người khuyết tật thường được gọi là "Chỗ đậu xe sẵn có". Những chỗ đậu xe đã được đánh dấu cho người khuyết tật nên chỉ được sử dụng bởi những người có khuyết tật về di động hoặc khuyết tật khác theo định nghĩa của luật pháp bang, không phải là bởi những người không có khuyết tật. Những chỗ đậu xe sẵn có đã được tạo ra để giúp người khuyết tật thực hiện các nhiệm vụ giống như những người không có khuyết tật.

Biển đăng ký xe khuyết tật được cấp cho chủ xe đăng ký. Một Chứng chỉ Đặc biệt được đăng ký cho cá nhân có khuyết tật và có thể được chuyển sang các phương tiện khác miễn là chủ nhân có khuyết tật của chứng chỉ đặc biệt có mặt trong xe. Khi một người khuyết tật có được chứng chỉ đặc biệt hoặc biển số đăng ký đặc biệt, họ phải mua một thẻ nhận diện ảnh với giá 5,00 đô la. Thẻ này nên phù hợp với số chứng chỉ đặc biệt ở phía sau giấy phép lái xe hoặc thẻ nhận diện bang của người lái xe khuyết tật.

Người có Chứng chỉ Đặc biệt phải:

- Có mặt trong xe khi đậu ở một chỗ đậu xe sẵn có.
- Hiển thị chứng chỉ đặc biệt treo từ gương chiếu hậu hoặc trên bảng điều khiển.
- Chủ nhân đã đăng ký chứng chỉ đặc biệt hoặc xe có biển số đăng ký phù hợp phải rời xe khi sử dụng chỗ đậu đã chỉ định.
- Thẻ nhận diện ảnh đã được phát hành hoặc được ký duyệt phải có mặt trên người khi sử dụng chỗ đậu xe sẵn có.

Bất kỳ ai sử dụng trái phép chứng chỉ đặc biệt của người khác đã thực hiện gian lận và có thể bị xem xét về tội lỗi hình sự hạng A theo Đạo luật Arkansas §27-15-305. Hình phạt cho lần vi phạm đầu tiên là tối thiểu 100,00 đô la không vượt quá 500 đô la. Lần vi phạm thứ hai là tối thiểu 250,00 đô la không vượt quá 1000,00 đô la, cộng với việc tạm ngừng giấy phép lái xe trong sáu (6) tháng, chủ nhân chịu trách nhiệm về việc kéo, tịch thu, chi phí luật sư, chi phí tòa án và bất kỳ chi phí liên quan nào khác. Chứng chỉ Đặc biệt phải được trả lại cho Sở Phương tiện Giao thông, Bộ Phận Đặc biệt trong vòng ba mươi (30) ngày sau khi chuyển đến hoặc trong trường hợp tử vong.

## Approaching a law Enforcement Vehicle with Emergency Lights Turn On



**Approaching a law Enforcement Vehicle with Emergency Lights Turn On-** Arkansas law requires any motor vehicle on a multilane highway to move over, whenever possible, to the farthest lane away from any stopped law enforcement vehicle (i.e., Enforcement Vehicle, Arkansas DOT, Utility Vehicle, or a Towing Vehicle) with its lights turned on. This law protects police officers and individuals involved in the traffic stop from being injured or killed by traffic moving too close to the edge of the highway.

If a driver is found guilty of this law, they can be fined up to \$500, receive jail time or both. The court may order community service or suspend a person's driver's license up to six (6) months.

Tiếp cận Xe Cảnh sát có Đèn Khẩn Cấp Bật Lên - Luật pháp Arkansas yêu cầu mọi phương tiện trên đường xa nhiều làn xe hãy chuyển sang làn xa nhất, khi có thể, từ bất kỳ xe Cảnh sát đã dừng (tức là Xe Cảnh sát, Xe Arkansas DOT, Xe Tiện ích hoặc Xe Kéo) có đèn bật lên. Luật này bảo vệ cảnh sát và những người tham gia trong quá trình giữ xe khỏi bị thương hoặc chết do giao thông đi quá gần mép đường xa.

Nếu một lái xe bị kết án vì vi phạm luật này, họ có thể bị phạt tối đa 500 đô la, phải vào tù hoặc cả hai. Tòa án có thể ra lệnh làm công việc cộng đồng hoặc tạm ngừng giấy phép lái xe của người đó lên đến sáu (6) tháng.

## **CHAPTER 2: ARKANSAS RULES AND REGULATIONS**

There are traffic laws, rules, and regulations that dictate where, when, and how fast you can drive, and each is designed to help keep traffic moving safely. Rules of the road include traffic controls, lane controls, right-of-way laws, and parking rules. The Arkansas driver's manual provides valuable information on safety, rules of the road, and Arkansas traffic laws.

CHƯƠNG 2: QUY TẮC VÀ QUY ĐỊNH CỦA ARKANSAS Có những quy tắc giao thông, quy định và quy chế quy định nơi, khi nào và như thế nào bạn có thể lái xe, và mỗi quy định đều được thiết kế để giúp duy trì giao thông di chuyển một cách an toàn. Quy tắc của đường bao gồm các biển báo giao thông, quy tắc điều khiển làn đường, quy tắc ưu tiên và quy định đỗ xe. Sổ tay lái xe của Arkansas cung cấp thông tin quý giá về an toàn, quy tắc giao thông và luật lệ giao thông của Arkansas.

### **CONSTRUCTION/MAINTENANCE SAFETY ZONE**

#### **VÙNG AN TOÀN XÂY DỰNG/BẢO DƯỠNG**

Highway work zones are established according to the type of work underway along the roadway. Signs in work areas are typically diamond shaped, orange, displaying black letters or symbols, and serve as a warning that people are working on or near the highway. In addition to warning signs, police officers, flaggers, roadway markings, and traffic control devices are used to direct safely through work zones and protect highway workers.

Các khu vực công trường trên đường cao tốc được thiết lập tùy theo loại công việc đang diễn ra dọc theo đường. Các biển báo trong khu vực công trường thường có hình dạng hình thoi, màu cam, hiển thị chữ hoặc ký hiệu màu đen, và đóng vai trò như cảnh báo rằng có người đang làm việc trên hoặc gần đường cao tốc. Ngoài các biển báo cảnh báo, cảnh sát, người hướng dẫn giao thông, đánh dấu đường và thiết bị kiểm soát giao thông được sử dụng để hướng dẫn qua khu vực công trường một cách an toàn và bảo vệ người làm việc trên đường cao tốc.

Through many work zones, the speed limits may be reduced, and lane usage could be restricted for safety purposes. Any reduced speed will be clearly posted within the work zone. If there are no reduced speed limits posted, drivers should obey the normally posted speed limit. Remember to be prepared for the unexpected when traveling through work zones.

Qua nhiều khu vực công trường, giới hạn tốc độ có thể được giảm và việc sử dụng làn đường có thể bị hạn chế vì mục đích an toàn. Mọi giảm tốc độ sẽ được thông báo rõ ràng trong khu vực công trường. Nếu không có giảm tốc độ được thông báo, người lái xe nên tuân thủ giới hạn tốc độ thông thường được đăng. Hãy nhớ chuẩn bị cho những điều không ngờ khi đi qua khu vực công trường.



In Arkansas, fines for all moving traffic violations occurring in a highway work zone are doubled if workers are present and warning signs are present in advance of the work zone.





Ở Arkansas, mức phạt cho tất cả các vi phạm luật giao thông di động xảy ra trong khu vực công trường đường cao tốc sẽ được gấp đôi nếu có công nhân xuất hiện và biển báo cảnh báo xuất hiện trước khu vực công trường.



**Work Zone Signs-** These signs are typically diamond-shaped, orange with black letters or symbols. A work zone sign warns a driver that workers may be alongside or on the roadway. These warnings include reducing speed, detours, slow-moving construction equipment, and poor or suddenly changing road surfaces. In work areas, traffic may be controlled by a person with a sign or flag, known as a flagger.

Biển báo Khu vực Công trường - Những biển báo này thường có hình thoi, màu cam với chữ hoặc biểu tượng màu đen. Một biển báo khu vực công trường cảnh báo tài xế rằng có công nhân có thể ở bên cạnh hoặc trên đường. Những cảnh báo này bao gồm giảm tốc độ, đường đi chệch, thiết bị xây dựng chạy chậm và bề mặt đường kém chất lượng hoặc thay đổi đột ngột. Trong khu vực công trường, giao thông có thể được kiểm soát bởi một người có biển báo hoặc lá cờ, được gọi là người điều khiển giao thông.

Example of Work Zone Signs:

			
<i>Used at locations along a roadway where a flagger may be stationed to control traffic.</i>	<i>Warning to drivers of an approaching alternate route of travel through a construction zone.</i>	<i>Work is underway along the driver's route of travel. Be prepared for road obstructions or restrictions.</i>	<i>Warning of two-way traffic along a single lane roadway.</i>

## TRAFFIC CONTROL SIGNALS, SIGNS, AND PAVEMENT MARKINGS

Traffic controls include traffic signals, traffic signs, and pavement markings. Other traffic controls could be law enforcement, highway personnel, or school crossing guards. Any traffic control must be obeyed when driving

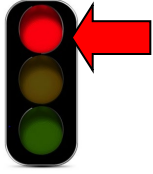
TÍN HIỆU, BIỂN BÁO VÀ MARKING TRÊN ĐƯỜNG Kiểm soát giao thông bao gồm tín hiệu giao thông, biển báo giao thông và đánh dấu trên mặt đường. Các kiểm soát giao thông khác có thể là cảnh sát, nhân viên đường sá hoặc những người dẫn đường cho học sinh qua đường. Mọi kiểm soát giao thông phải được tuân thủ khi lái xe..

### Lighted Traffic Signals



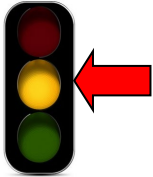
Traffic lights have three different color lenses (red, yellow, and green), a driver may approach an intersection with any one of these colors.

Đèn giao thông có ba ống kính màu sắc khác nhau (đỏ, vàng và xanh), tài xế có thể tiếp cận một ngã tư với bất kỳ một trong những màu sắc này.



A traffic light is a road signal for directing vehicular traffic. The lights inform the driver when to stop, where to stop and when to proceed.

Đèn giao thông là một biểu tượng đường để hướng dẫn giao thông xe cộ. Ánh sáng thông báo cho tài xế khi nào phải dừng, nơi phải dừng và khi nào có thể tiếp tục.



A yellow light means caution. A steady yellow light means the traffic signal is changing from green to red. You must stop if it is safe to do so. If you are already stopped at an intersection or a stop line, you may not proceed.

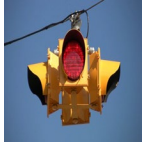
A yellow light means caution. A steady yellow light means the traffic signal is changing from green to red. You must stop if it is safe to do so. If you are already stopped at an intersection or a stop line, you may not proceed.



A green light allows you to proceed through an intersection if there is no opposing traffic. If a driver is stopped at a controlled intersection on a green light, the driver must allow opposing traffic already in the intersection to clear before proceeding.

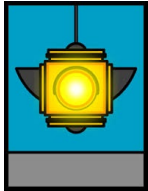
Đèn xanh cho phép bạn tiếp tục qua ngã tư nếu không có xe ngược chiều. Nếu một tài xế dừng lại tại một ngã tư được kiểm soát khi đèn xanh, tài xế phải để xe ngược chiều đã ở trong ngã tư kịp thời rời đi trước khi tiếp tục.

## *Flashing Lights*



A flashing red light is the same as a stop sign. A driver must come to a complete stop, and then proceed only when it is safe.

Đèn đỏ nhấp nháy giống như biển stop. Tài xế phải dừng hoàn toàn, và sau đó chỉ được tiếp tục khi an toàn.



If you are approaching a flashing yellow light, you should slow down and proceed with caution.

Nếu bạn tiếp cận đèn vàng nhấp nháy, bạn nên giảm tốc độ và tiếp tục điều khiển cẩn thận.

## *Lighted Arrows*

There are four (4) types of lighted arrows used to control traffic.

Có bốn (4) loại mũi tên sáng được sử dụng để kiểm soát giao thông.



A steady red arrow means stop. Drivers turning left must stop. A red arrow on a traffic light means you may not turn in the direction of the arrow. Mũi tên đỏ đứng nghĩa là phải dừng lại. Người lái xe rẽ trái phải dừng lại. Mũi tên đỏ trên đèn giao thông có nghĩa bạn không được rẽ vào hướng của mũi tên.



A steady yellow arrow means the signal is getting ready to turn red. Drivers turning left should stop if it is safe to do so. Mũi tên vàng đứng nghĩa là đèn báo hiệu đang chuẩn bị chuyển sang đỏ. Người lái xe rẽ trái nên dừng lại nếu có thể làm như vậy.



A flashing yellow arrow means left turns are permitted. Drivers may turn left but must yield to oncoming traffic and pedestrians, then proceed with caution.

Mũi tên vàng nhấp nháy nghĩa là được phép rẽ trái. Người lái xe có thể rẽ trái nhưng phải nhường đường cho xe đi ngược chiều và người đi bộ, sau đó tiếp tục đi với sự cẩn trọng.



A light green arrow on a traffic light means you may turn in the direction of the arrow. Left turns are protected. Drivers may turn in the direction of the arrow. Opposing traffic must stop.

If you are in a turn lane and there is a traffic arrow for your lane on the traffic light, you should make your turn after the green arrow has appeared and it is safe to do so.

Một mũi tên xanh trên đèn giao thông có nghĩa là bạn có thể rẽ theo hướng của mũi tên đó. Rẽ trái được bảo vệ. Người lái xe có thể rẽ theo hướng của mũi tên. Xe đi ngược chiều phải dừng lại. Nếu bạn đang ở làn rẽ và có một mũi tên giao thông cho làn của bạn trên đèn giao thông, bạn nên rẽ sau khi mũi tên xanh xuất hiện và đảm bảo an toàn để thực hiện rẽ.

## RIGHT ON RED RULE

Drivers must follow the rules before turning right on red. When approaching an intersection with a red light and the driver intends to turn right, a complete stop and a check for opposing traffic must be made before turning right. Drivers must always look for pedestrians in or about the crosswalks. You should never block or stop your vehicle within a crosswalk.

Quy tắc về việc rẽ phải khi đèn đỏ:

Người lái xe phải tuân theo quy tắc trước khi rẽ phải khi đèn đỏ. Khi tiếp cận một ngã tư với đèn đỏ và người lái xe có ý định rẽ phải, họ phải dừng hoàn toàn và kiểm tra xem có xe ngược chiều trước khi rẽ phải. Người lái xe luôn phải tìm kiếm người đi bộ trong hoặc xung quanh đường dành cho người đi bộ. Bạn không bao giờ nên chặn hoặc dừng xe của mình trong đường dành cho người đi bộ.



The driver may turn right on red unless there is a sign prohibiting a right turn on red.

Người lái xe có thể rẽ phải khi đèn đỏ trừ khi có biển cấm rẽ phải khi đèn

đỏ

## TRAFFIC CONTROL SIGNS/ BIỂN BÁO GIAO THÔNG

### Stop Signs

Traffic signs display traffic rules, hazards, location, travel directions, and where services are located. The shape and color of these signs will determine the type of information that will be placed on the sign.

Biển báo "Stop Signs" (Biển Báo Dừng Lại) hiển thị các quy tắc giao thông, nguy hiểm, vị trí, hướng đi và nơi có các dịch vụ. Hình dạng và màu sắc của các biển này sẽ xác định loại thông tin sẽ được đặt trên biển.



A stop sign is red with white letters and has eight (8) sides or octagon shaped.

Biển báo "Stop" có màu đỏ với chữ màu trắng và có tám (8) cạnh hoặc hình bát giác.

A stop sign means a driver must come to a complete stop. The driver must wait until crossing vehicles and pedestrians have cleared the intersection. Streets or roadways may have a painted line next to a stop sign, at intersections, indicating where the vehicle must stop. If you are approaching a stop sign and obstacles are blocking your view, you should make a complete stop and pull forward to see. You may proceed when safe to do so.

Biển stop có nghĩa là người lái xe phải dừng hoàn toàn. Người lái xe phải chờ đến khi các phương tiện và người đi bộ đã vượt qua giao lộ. Đường phố hoặc đoạn đường có thể có một đường kẻ sơn kẻ bên biển stop, tại các giao lộ, chỉ ra nơi xe phải dừng. Nếu bạn đang tiếp cận biển stop và có vật cản làm chặn tầm nhìn, bạn nên dừng hoàn toàn và điều khiển xe tiến lên phía trước để nhìn rõ. Bạn có thể tiếp tục khi đảm bảo an toàn

### Speed Limit Sign



A speed limit sign indicates the minimum and maximum speed allowed for a particular section of highway or street. The maximum speed should be used in ideal conditions and reduced as conditions arise such as slippery roads or poor visibility.

Biển hạn tốc độ chỉ ra tốc độ tối thiểu và tối đa được phép cho một đoạn cụ thể của đường cao tốc hoặc đường phố. Tốc độ tối đa nên được sử dụng trong điều kiện lý tưởng và giảm bớt khi có điều kiện như đường trơn hoặc tầm nhìn kém.

**27-51-216. Speed limits and traffic-control devices on county roads -- Penalty.**

(a) As used in this section, "county road" means a public road that is not a state highway, interstate highway, or city street within the jurisdiction of a given county.

(b) (1) Each county judge may establish speed limits on county roads within the jurisdictional boundaries of his or her county.

(2) If a county judge has not established a speed limit on a county road within the jurisdictional boundaries of his or her county, then the speed limit shall be forty miles per hour (40 m.p.h.) on the county road.

(c) (1) A person who pleads guilty or nolo contendere to or is found guilty of a violation of a speed limit on a county road established by a county judge or as provided under this section shall be assessed a penalty as provided under 27-50-3

(2) A person who pleads guilty or nolo contendere to or is found guilty of speeding in excess of fifteen miles per hour (15 m.p.h.) over the posted speed limit on a county road established by a county judge or as provided under this section is guilty of a Class C misdemeanor.

(d) A traffic-control device that is erected on a county road shall conform to the uniform manual on traffic-control devices adopted by the State Highway Commission.

Arkansas Code Annotated §27-51-216 mô tả các quy định về giới hạn tốc độ và các thiết bị kiểm soát giao thông trên đường quốc lộ. Dưới đây là những điểm chính:

(a) "Đường quốc lộ" đề cập đến một con đường công cộng không phải là con đường quốc gia, con đường cao tốc hoặc con đường thành phố trong phạm vi quản lý của một quận cụ thể.

(b) (1) Mỗi thẩm phán quận có quyền xác định giới hạn tốc độ trên các con đường quốc lộ trong phạm vi quản lý của họ. (2) Nếu thẩm phán quận không đặt một giới hạn tốc độ nào đó trên một con đường quốc lộ, giới hạn tốc độ mặc định là bốn mươi dặm mỗi giờ (40 m.p.h.) trên con đường quốc lộ đó.

(c) (1) Việc vi phạm giới hạn tốc độ trên một con đường quốc lộ do thẩm phán quận xác định hoặc được cung cấp trong phần này sẽ bị phạt theo quy định tại 27-50-3. (2) Việc chạy với vận tốc vượt quá mười lăm dặm mỗi giờ (15 m.p.h.) so với giới hạn tốc độ đăng trên một con đường quốc lộ là tội danh hình sự hạng C.

(d) Các thiết bị kiểm soát giao thông trên đường quốc lộ phải tuân theo hướng dẫn chung về thiết bị kiểm soát giao thông được Hội đồng Đường cao tốc của tiểu bang thông qua.

**Do Not Enter Signs**



The do not enter sign is typically a red circle with a line running across or diagonal line through it, meaning something is not allowed.

Biển cấm vào thường là một vòng tròn màu đỏ với một đường ngang màu trắng chạy qua hoặc đường chéo từ góc trên bên trái xuống góc dưới bên phải, có nghĩa là việc vào hoặc tiến vào hướng được chỉ định bởi biển cấm đó là không được phép.

## Yield Sign



A yield sign is a red and white or yellow and black that is triangular shaped displaying the word “YIELD” or “YIELD RIGHT of WAY.”

Biển nhường đường là một biển tam giác màu đỏ và trắng hoặc màu vàng và đen, hiển thị từ "YIELD" hoặc "YIELD RIGHT OF WAY."

The yield sign means the driver must slow down or yield the right of way to traffic in the intersection, where the driver may be crossing or entering. When approaching a yield sign you must yield to other vehicles and stop when necessary. A driver who fails to yield could receive a fine of up to \$1000 and suspension of their driver’s license for 180 days.

Biển nhường đường có nghĩa là người lái xe phải giảm tốc độ hoặc nhường quyền đi trước cho xe trong ngã tư, nơi mà người lái xe có thể đang băng qua hoặc vào. Khi tiếp cận biển nhường đường, bạn phải nhường đường cho các phương tiện khác và dừng lại khi cần thiết. Người lái xe không nhường đường có thể bị phạt tới \$1000 và tước quyền lái xe trong 180 ngày.

## Slow Moving Vehicle Sign



A reflective orange triangle bordered with red warns other road users that the vehicle is traveling slower than the normal speed of traffic.

Một tam giác màu cam phản quang được viền đỏ cảnh báo cho các người tham gia giao thông khác biết rằng phương tiện đang di chuyển chậm hơn tốc độ bình thường của giao thông.



## ROADWAY SIGNS

**Warning Signs-** These signs are yellow with black lettering or symbols, and most are diamond-shaped. These signs warn a driver to slow down and be prepared to stop, if necessary, or provide information about a special situation or a hazard that may be along the road ahead. The most common warning signs are shown below.

Biển Cảnh báo - Những biển này có màu vàng với chữ hoặc ký hiệu màu đen, và hầu hết là hình kim cương. Những biển này cảnh báo tài xế giảm tốc độ và sẵn sàng dừng lại, nếu cần thiết, hoặc cung cấp thông tin về tình huống đặc biệt hoặc mối nguy hiểm có thể xuất hiện trên đường phía trước. Dưới đây là những biển cảnh báo phổ biến nhất.



**Intersection**  
ngã tư



**Traffic Signal**  
Đèn giao thông



**Merging Traffic**  
Xe giao thông nhập



**Slippery When Wet**  
Trơn trượt khi ướt



**Traffic Lane Ends**  
Hết làn đường



**School Zone**  
Vùng trường học




**School Crossing**  
Điểm qua đường  
trường học



**Pedestrian Crossing**  
Đường dành cho người đi  
bộ

## Regulation Signs

There are signs on a white square or rectangle with black and/or red letters or symbols. These signs provide information on rules of traffic direction, lane usage, turning, parking, and other special instructions. Some of the signs have a red circle with a red slash  over the symbol. This regulation sign indicates a driver is prohibited (not allowed) from executing a particular maneuver such as a turn toward a particular direction or no U-Turn.

"Biển Hướng Dẫn Luật Lệ Có các biển báo trên hình vuông hoặc hình chữ nhật màu trắng với chữ và/hoặc ký tự màu đen và/hoặc đỏ. Những biển báo này cung cấp thông tin về quy tắc hướng đi của giao thông, sử dụng làn đường, quay đầu, đỗ xe và các hướng dẫn đặc biệt khác. Một số biển có một vòng tròn màu đỏ với một đường chéo màu đỏ qua biểu tượng. Biển báo luật lệ này chỉ ra rằng người lái xe bị cấm (không được phép) thực hiện một thao tác cụ thể như quay đầu về một hướng cụ thể hoặc không được quay đầu."



## RAILROAD CROSSING SIGNS

Railroad crossing warning signs are used to warn drivers of the possibility of a train. Drivers should obey all railroad crossing warning signs and never go around barriers or disregard the warning sign. Drivers should never attempt to beat an oncoming train or attempt to cross the tracks without enough room on the opposite side of the tracks. If your vehicle is equipped with a manual transmission, it is wise not to shift gears when crossing the tracks to avoid the possibility of an engine stall. Common railroad crossing warning signs are illustrated below.

Biển báo cảnh báo gặp đường sắt được sử dụng để cảnh báo tài xế về khả năng gặp tàu. Tài xế nên tuân thủ tất cả các biển báo cảnh báo gặp đường sắt và không bao giờ vượt qua rào cản hoặc phớt lờ biển báo cảnh báo. Tài xế không nên cố gắng vượt qua tàu đang tới hoặc cố gắng vượt qua đường sắt mà không có đủ không gian ở phía đối diện. Nếu phương tiện của bạn được trang bị hộp số sàn, nên tránh chuyển số khi đi qua đường sắt để tránh khả năng động cơ tắt máy. Các biển báo cảnh báo gặp đường sắt phổ biến được minh họa dưới đây.

### Round Yellow Advance Warning Sign



The round black-on-yellow warning sign is placed ahead of a public highway-rail intersection. The Advance Warning sign tells you to slow down, look and listen for the train, and be prepared to stop at the tracks if a train is coming.

Biển cảnh báo hình tròn màu đen trên nền màu vàng được đặt trước một giao lộ đường sắt công cộng. Biển cảnh báo trước thông báo bạn hãy giảm tốc độ, nhìn và lắng nghe để tìm hiểu xem có tàu nào đang đến không, và hãy sẵn sàng dừng lại nếu có tàu đang đến gần.

## Pavement Markings

Pavement markings mean the same as the Advance Warning sign. They consist of an "X" with the letters "RR" and a no-passing marking on two-lane roads.

There is also a NO PASSING ZONE sign on two-lane roads. There may be a white Stop Line painted on the pavement before the railroad tracks. School buses are required to stop at all railroad crossings.



Những đánh dấu trên mặt đường có nghĩa tương tự như biển Cảnh Báo Trước. Chúng bao gồm một "X" với các chữ "RR" và một đường kẻ không vượt qua trên các con đường hai làn. Cũng có một biển CẤM VƯỢT trên các con đường hai làn. Có thể có một đường kẻ dừng trắng được vẽ trên mặt đường trước đường sắt. Xe buýt học sinh phải dừng tại tất cả các giao lộ đường sắt.

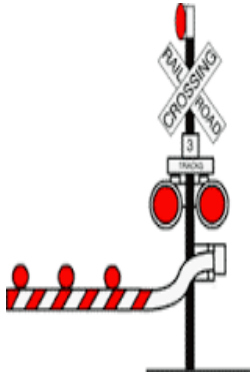
## Cross Buck Sign



This is a white "X" shaped sign with black letters. This sign marks the grade crossing and requires you to **yield** the right-of-way to the train.

Đây là biển hiệu hình "X" màu trắng có chữ màu đen. Biển hiệu này đánh dấu giao lộ đường sắt và yêu cầu bạn nhường quyền đi trước cho tàu.

## Gates and Lights



**NEVER** attempt to go around crossing gates.

At some crossings, along with a crossbuck sign, a driver will see parallel red lights that flash alternately.

When the red lights are flashing, a train is present. Even if the red lights continue to flash and no train appears, do not cross.

As red lights begin to flash the gates will lower which means a train is approaching.

When the gates are down, it means a train is present and the road is closed. It is unsafe and illegal to cross. If the gates begin to come down as you begin to cross, keep going even if it means you will break the gate.

If you are approaching a railroad crossing and there is no safety barrier you should cross the tracks after checking both directions.

KHÔNG BAO GIỜ cố gắng vượt qua cổng đường sắt. Tại một số đoạn đường sắt, cùng với biển báo "crossbuck", lái xe sẽ thấy đèn đỏ chạy song song. Khi đèn đỏ đang nhấp nháy, có tàu đang đi qua. Ngay cả khi đèn đỏ vẫn tiếp tục nhấp nháy mà không có tàu xuất hiện, bạn không nên vượt qua. Khi đèn đỏ bắt đầu nhấp nháy, cổng sẽ hạ xuống, điều này có nghĩa là có tàu đang tiếp cận. Khi cổng đóng lại, có nghĩa là có tàu đang đi qua và đường đóng cửa. Việc vượt qua là không an toàn và bất hợp pháp. Nếu cổng bắt đầu đóng khi bạn đang đi qua, hãy tiếp tục đi ngay cả khi điều đó có nghĩa là bạn sẽ làm vỡ cổng. Nếu bạn tiếp cận một giao lộ đường sắt và không có rào an toàn, bạn nên vượt qua đường sắt sau khi kiểm tra cả hai hướng.

## Emergency Notification Systems (ENS) at Highway-Rail Grade Crossings



The purpose of the ENS sign is to provide the public with critical emergency contact information at every highway-rail grade crossing. The information contained on the ENS sign enables the public to reach the railroad responsible for the crossing and to identify the specific crossing in the event of an emergency.

Biển báo ENS có mục đích cung cấp thông tin liên lạc khẩn cấp quan trọng cho công chúng tại mọi điểm giao cắt đường sắt. Thông tin trên biển báo ENS giúp công chúng liên lạc với đường sắt chịu trách nhiệm cho điểm giao cắt và xác định điểm giao cắt cụ thể trong trường hợp khẩn cấp.

### Railroad (Exempt) Signs

An **EXEMPT** sign means that the crossing has been abandoned or its use discontinued. Follow your local procedure about stopping.

Biển báo EXEMPT có nghĩa là điểm giao cắt đã bị bỏ hoặc việc sử dụng nó đã bị ngừng. Hãy tuân theo quy trình địa phương về việc dừng lại.

There are two (2) kinds of **EXEMPT** signs:



- A sign (below the cross buck) with white background and black letters that says **EXEMPT**.
- Biển báo (dưới biển chữ Crossbuck) với nền trắng và chữ màu đen nói "EXEMPT."



- A sign (below the advanced warning sign) with yellow background and black letters that says **EXEMPT**.
- Biển báo (dưới biển báo cảnh báo tiên tiến) với nền màu vàng và chữ màu đen nói "EXEMPT."

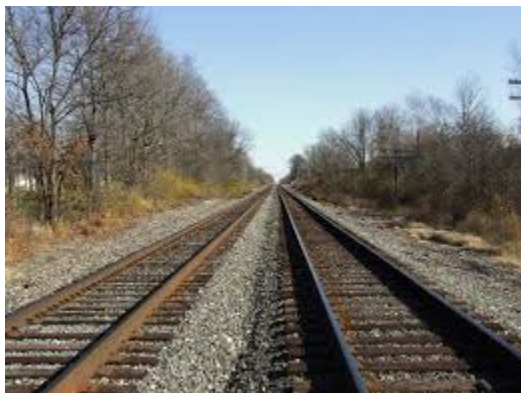
## Multiple Tracks



There are warning signs that indicate sets of tracks or indicates the number of tracks. These signs warn a driver there is more than one track and there may be more than one train crossing.

When there is more than one set of tracks at a crossing, there is a sign beneath the cross buck with a number indicating how many tracks are present. Watch for additional trains coming from either direction.

Có biển cảnh báo chỉ định các đoạn đường sắt hoặc chỉ định số đoàn tàu. Những biển báo này cảnh báo tài xế về việc có nhiều hơn một đoàn tàu và có thể có nhiều hơn một đường sắt chạy qua. Khi có nhiều hơn một dãy đường sắt tại một đoạn đường, sẽ có một biển báo dưới biển báo cảnh báo với một con số chỉ ra số đoàn tàu hiện diện. Hãy chú ý đến việc có thêm đoàn tàu từ cả hai hướng.



When crossing more than one set of railroad tracks you should cross only when the train is well down the tracks.

Khi băng qua nhiều hơn một dãy đường sắt, bạn nên băng qua chỉ khi tàu đã đi xa phía dưới đường sắt.

## Safety Tips:

- Never Park or stop on railroad tracks.
- When approaching a railroad crossing, look up and down the track to make sure a train is not approaching.
- Always expect a train. Never assume a train is not coming even if you haven't seen one at a particular crossing.
- Never underestimate the speed and distance of a train.
- Obey all crossing signals.



- **NEVER TRY AND BEAT A TRAIN!**

Một số lời khuyên an toàn:

- Không bao giờ đỗ xe hoặc dừng trên đường sắt.
- Khi tiếp cận một giao lộ đường sắt, nhìn lên và xuống đường để đảm bảo rằng không có tàu đang tiếp cận.
- Luôn mong đợi có tàu. Không bao giờ giả định rằng không có tàu đến ngay cả khi bạn chưa thấy một tàu nào tại một giao lộ cụ thể.
- Không bao giờ đánh giá thấp tốc độ và khoảng cách của một tàu.
- Tuân thủ tất cả các tín hiệu giao lộ.
- **KHÔNG BAO GIỜ CỐ GẮNG VƯỢT QUA TÀU!**



## CHAPTER 3: GENERAL DRIVING

---

### LANES OF TRAFFIC

**Pavement Markings-** Lines and symbols marked on the roadway divide lanes, indicate to a driver when it is safe to pass other vehicles or change lane(s), which lane(s) to use for turns, where a driver must stop for signs or traffic signals, and define pedestrian walkways.

#### CHAPTER 3: LÁI XE CHUNG

#### DÒNG GIAO THÔNG

Ký hiệu trên bề mặt đường - Các đường và biểu tượng được đánh dấu trên đường phân chia các làn đường, chỉ cho tài xế biết khi nào an toàn để vượt xe khác hoặc chuyển làn, làn đường nào để sử dụng khi quay đầu, nơi tài xế phải dừng để nhường đường hoặc tín hiệu giao thông, và định nghĩa đường đi cho người đi bộ.



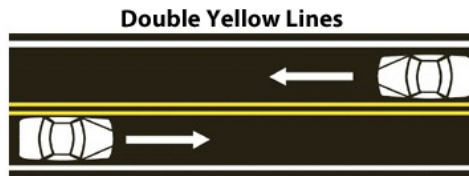
- **Fog Line and Lane Lines-** A solid white line along the side of the roadway that tells the driver where the outer edge is located.
- **Dải sương mù và Dải Làn Đường -** Một đường kẻ trắng liền dọc theo mép đường, thông báo cho tài xế biết ranh giới bên ngoài đang ở đâu.



**White Lane Markings-** A dashed white line between lanes of traffic indicates a driver may cross the line to change lanes, when safe. These lines separate lanes of traffic moving in the same direction.

**Đường kẻ Trắng -** Một đường kẻ trắng đứt giữa các làn đường giao thông cho biết tài xế có thể băng qua đường kẻ để chuyển làn đường, khi an toàn. Những đường này phân chia các làn đường giao thông di chuyển cùng hướng.

## Yellow Lane Markings

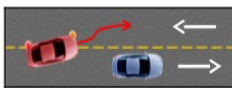


A solid double yellow line separates lanes of traffic moving in opposite directions. The double yellow line in the center of the roadway means passing is prohibited for vehicles traveling in either direction. A driver may cross a solid yellow line to turn into a driveway if there is no opposing traffic approaching the planned turn site.

Đường Kẻ Màu Vàng Đôi - Một đường kẻ màu vàng đôi phân chia các làn đường giao thông di chuyển theo hai hướng ngược nhau. Đường kẻ màu vàng đôi ở giữa đường có nghĩa là cấm vượt cho các phương tiện di chuyển theo cả hai hướng. Tài xế có thể băng qua đường kẻ màu vàng đôi để quay vào một con đường lái xe nếu không có phương tiện ngược hướng tiếp cận khu vực quay định.

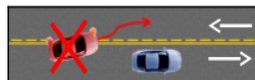
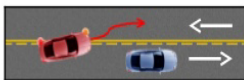
### Broken Yellow Center Line

- *Passing on the left is permitted* in either direction.
- Pass only when the way ahead is clear because you will be entering a lane with oncoming traffic.



### Broken Yellow Line alongside a Solid Yellow Line

- *Passing is permitted* on the side with the broken line.
- *Passing is NOT permitted* on the side with the solid line.



White arrows show direction of traffic flow.

A broken yellow line between opposing lanes of traffic indicates a driver may cross to pass if there is no opposing traffic.

A solid line with a broken yellow line between opposing lanes, a driver may pass if there is no opposing traffic.

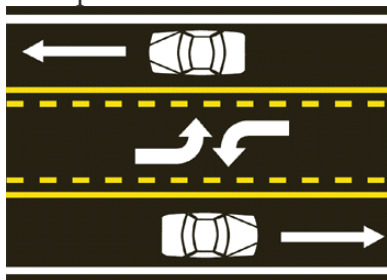
Đường Kẻ Màu Vàng Gãy - Một đường kẻ màu vàng gãy giữa các làn đường di chuyển theo hai hướng ngược nhau chỉ ra rằng tài xế có thể băng qua để vượt nếu không có phương tiện ngược hướng.

Đường Kẻ Màu Vàng Đôi với Đường Kẻ Màu Vàng Gãy giữa các làn đường di chuyển theo hai hướng ngược nhau, tài xế có thể vượt nếu không có phương tiện ngược hướng.

**Shared Center Lane-** In Arkansas, it is permissible for a vehicle making a left turn from an intersecting street or driveway to utilize a center turn lane as part of the maneuver to gain access or merge into traffic lanes, except it is not permissible to use the center left turn lane as an acceleration lane.

Làn Đường Trung Tâm Chia Sẻ - Tại Arkansas, việc cho phép một phương tiện rẽ trái từ một đường hoặc đường lái xe ra sử dụng làn đường trung tâm rẽ trái như là một phần của quy trình để tiếp cận hoặc hội nhập vào làn đường giao thông, ngoại trừ việc sử dụng làn đường rẽ trái trung tâm như là một làn đường gia tốc.

Example:



Shared center lanes are reserved for making left turns and can be used by vehicles traveling in either direction. The example will show markings on the pavement, left turn arrows for traffic in one direction and alternate arrows for traffic approaching from the opposing direction.

Làn đường trung tâm chia sẻ được dành cho việc rẽ trái và có thể được sử dụng bởi các phương tiện di chuyển ở cả hai hướng. Ví dụ sẽ cho thấy các đánh dấu trên mặt đường, mũi tên rẽ trái cho xe đi từ một hướng và mũi tên xen kẽ cho xe đi từ hướng đối diện.

**Unmarked Lanes-** When there are no signs or markings to control the use of lanes, there are rules that indicate which lane is to be used. These rules cover general driving, passing, and turning.

#### General Driving

- Never back a vehicle in any travel lane, it is illegal and unsafe. If you miss your turn or exit, do not back up; proceed to a safe turnaround area.
- Never stop in travel lanes for any reason (e.g., confusion, breakdown, passenger drop off, etc.). Keep moving until you can safely pull off the road.
- On a road with three or more lanes traveling in the same direction remain in the right lane except to pass. If there is a lot of merging traffic, then use the center travel lane.
- Never drive on the shoulder of any street or road, unless directed by a police officer.

Các làn không đánh dấu - Khi không có biển báo hoặc đánh dấu nào để kiểm soát việc sử dụng làn, có các quy tắc chỉ định làn nào sẽ được sử dụng. Các quy tắc này áp dụng cho việc lái xe chung, vượt và rẽ.

Lái xe chung • Không bao giờ lùi xe ở bất kỳ làn đi lại nào, điều này là bất hợp pháp và nguy hiểm. Nếu bạn bỏ lỡ lối rẽ hoặc lối thoát, đừng lùi lại; tiếp tục đi đến một khu vực quay đầu an toàn.

- Không bao giờ dừng xe ở làn đi lại vì bất kỳ lý do nào (ví dụ, nhầm lẫn, hỏng hóc, đưa đón hành khách, v.v.). Tiếp tục di chuyển cho đến khi bạn có thể an toàn rời khỏi đường.
- Trên một đoạn đường có ba làn trở lên di chuyển cùng hướng, hãy ở lại làn phải trừ khi vượt. Nếu có nhiều xe gộp vào, sau đó sử dụng làn giữa.
- Không bao giờ lái xe trên lề đường của bất kỳ đường phố hoặc đường nào, trừ khi được hướng dẫn bởi một cảnh sát.

**Passing-** On multi-lane roads, the leftmost lane is intended to be used to pass slower vehicles. Never pass on the shoulder, whether it is paved or not. Other drivers will never expect you to be there and may pull off the road without looking.

Vượt xe - Trên các đoạn đường có nhiều làn, làn bên trái nhất được dùng để vượt các phương tiện di chuyển chậm hơn. Không bao giờ vượt qua lề đường, dù có được lát bê tông hay không. Những người lái xe khác sẽ không bao giờ mong đợi bạn ở đó và có thể lái xe ra khỏi đường mà không nhìn.

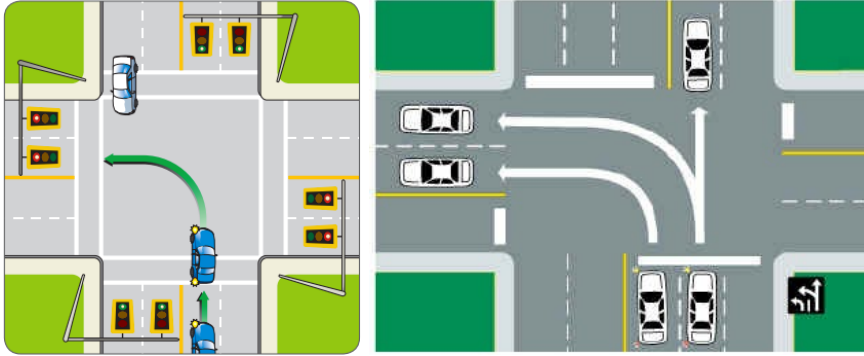


Vehicle merges from the right lane into the left lane, to pass slower traffic.

Xe chuyển từ làn phải sang làn trái để vượt qua phương tiện di chuyển chậm hơn.

**Turning-** When there are no signs or lane markings to control turning, a driver should turn into the lane closest to the direction of travel.

Khi không có biển báo hoặc đường kẻ làm hướng dẫn việc rẽ, người lái xe nên rẽ vào làn gần nhất với hướng di chuyển.

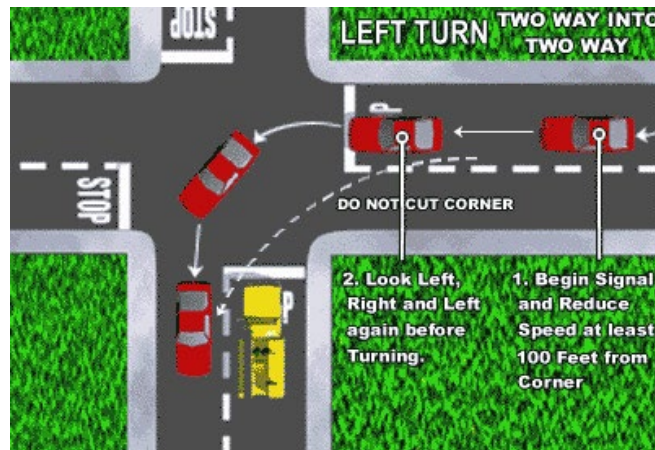


- *Right Turns-* When turning avoid crossing over into the opposite lane of traffic. A wide turn may cause the driver behind you to think you are changing lanes or going to turn left and may try to pass you on the right.
- Rẽ phải - Khi quẹo, hạn chế việc đi vào làn đường ngược chiều. Một cú quẹo rộng có thể làm cho người lái xe phía sau bạn nghĩ rằng bạn đang đổi làn đường hoặc sẽ quẹo trái, và họ có thể cố gắng vượt qua bạn từ phía bên phải.



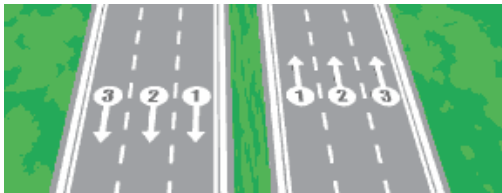
- 
- 
-

- **Left Turns**- When turning left, avoid cutting the corners. Turning sharp could cause you to hit a vehicle approaching from the left. Always leave room for oncoming vehicles to turn left in front of you.
- Rẽ trái - Khi quẹo trái, hạn chế cắt góc. Quẹo góc có thể làm bạn va chạm với một phương tiện đang tiến đến từ bên trái. Luôn để đủ khoảng trống cho các phương tiện đối diện có thể quẹo trái trước mặt bạn.



**Multiple Lanes-** On multi-lane highways, when driving beside another vehicle, you should move ahead of the vehicle next to you or drop behind the vehicle next to you. If you are being followed to close on a multi-lane roadway, you should move into the lane to your right when clear. When passing vehicles on multi-lane roads, the far-left lane is intended for passing slower vehicles.

- Nhiều làn đường - Trên các đường cao tốc có nhiều làn, khi lái xe bên cạnh một phương tiện khác, bạn nên di chuyển phía trước hoặc rẽ sau phương tiện đó. Nếu có xe đang theo sau bạn quá gần trên đường nhiều làn, bạn nên chuyển sang làn bên phải khi đường trống. Khi vượt xe trên đường nhiều làn, làn bên trái nhất được dành cho việc vượt các phương tiện di chuyển chậm.



## Crosswalks and Stop Lines



**Crosswalks-** Marked areas where pedestrians can cross the roadway. A driver must yield to pedestrians in or about to enter a crosswalk. Not all crosswalks are marked. Drivers should watch for pedestrians when crossing intersections that do not have marked crosswalks. Pedestrians carrying a white cane or using a guide dog must be given absolute right of way.

- **Via hè** - Khu vực được đánh dấu nơi người đi bộ có thể băng qua đường. Người lái xe phải nhường đường cho người đi bộ đang ở trong hoặc sắp bắt đầu băng qua vỉa hè. Không phải tất cả các vỉa hè đều được đánh dấu. Người lái xe nên chú ý đến người đi bộ khi đi qua các ngã tư không có vỉa hè đánh dấu. Người đi bộ mang theo gậy màu trắng hoặc sử dụng chó dẫn đường phải được nhường đường mà không có ngoại lệ.

**Stop Line-** When approaching a stop sign you must stop your vehicle at the stop line if one is present. Make a complete stop before the vehicle reaches the line.

- **Dải dừng** - Khi tiếp cận biển báo stop, bạn phải dừng xe tại dải dừng nếu có. Thực hiện dừng hoàn toàn trước khi xe đến gần dải dừng.



## RIGHT OF WAY

When there are no signs or signals to regulate traffic and pedestrians may be present, there are rules in which a vehicle must yield the right-of-way. The rules will determine which vehicle goes first and which vehicle must wait.

Traffic laws determine which vehicle must yield the right-of-way and do not give a vehicle absolute right-of-way. As a driver, you must do everything possible to prevent striking a pedestrian or another vehicle, regardless of the circumstance.

• Quyền ưu tiên - Khi không có biển báo hoặc tín hiệu để điều chỉnh giao thông và có thể có người đi bộ, có các quy tắc mà theo đó một phương tiện phải nhường quyền ưu tiên. Các quy tắc sẽ xác định phương tiện nào được đi trước và phương tiện nào phải đợi.

Luật giao thông quy định phương tiện nào phải nhường quyền ưu tiên và không cho phép một phương tiện có quyền ưu tiên tuyệt đối. Là người lái xe, bạn phải làm mọi cố gắng để tránh va chạm với người đi bộ hoặc phương tiện khác, bất kể tình huống là gì.

### Intersections- Right of Way

#### *Pedestrians:*

- Drivers must yield, where necessary, to avoid striking pedestrians who are legally crossing the road.
- Drivers crossing a sidewalk when entering or exiting a driveway, alley, or parking lot must yield to pedestrians. It is illegal to drive on a sidewalk except to cross it.
- Pedestrians using a guide dog or carrying a white cane have absolute right-of-way. Do not use your horn as it could confuse or frighten a blind pedestrian.

#### • *Left Turns:*

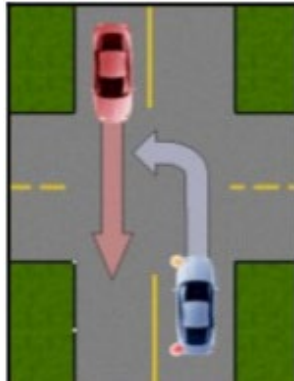
- Drivers turning left must yield to oncoming cars traveling straight ahead.

### • Ngã tư - Quyền ưu tiên

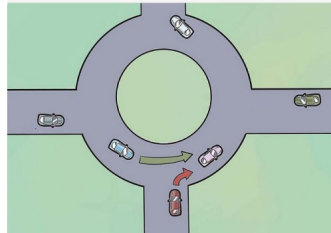
- Người đi bộ: • Người lái xe phải nhường đường, nếu cần thiết, để tránh va chạm với người đi bộ đang băng qua đường hợp pháp. • Người lái xe khi đi qua vỉa hè để vào hoặc rời khỏi đường vào hẻm, ngõ hoặc bãi đỗ xe phải nhường quyền cho người đi bộ. Lái xe trên vỉa hè trái phép ngoại trừ khi đi qua vỉa hè. • Người đi bộ sử dụng chó dẫn đường hoặc mang theo

gậy màu trắng có quyền ưu tiên tuyệt đối. Không sử dụng còi xe vì nó có thể làm nhầm lẫn hoặc làm kinh hãi người đi bộ khiếm thị.

- Rẽ trái: • Người lái xe quẹo trái phải nhường đường cho xe đang đi thẳng từ hướng đối diện.



- Drivers entering a traffic circle or rotary must yield to drivers already in the circle. Người lái xe vào một vòng xuyên hoặc vòng xoay phải nhường đường cho những người lái xe đã có mặt trong vòng xoay.



## Right of Way at Stop Signs

At an intersection where there is no stop sign or traffic signal, drivers must yield to vehicles approaching from the right.

At intersections with stop signs at all corners, you must yield the right-of-way to the vehicle that arrived first.

Quyền ưu tiên tại biển stop

Tại một ngã tư nơi không có biển stop hoặc đèn tín hiệu giao thông, người lái xe phải nhường đường cho những phương tiện đang tiếp cận từ bên phải.

Tại các ngã tư có biển stop ở tất cả các góc, bạn phải nhường quyền ưu tiên cho phương tiện đã đến trước.

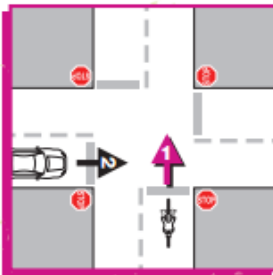


U.S. Department of Transportation  
National Highway Traffic Safety  
Administration



# RIGHT-OF-WAY Rules

All vehicles must follow right-of-way rules to safely cross intersections. Right-of-way helps you decide who goes first at an intersection.



**Base Rule:**

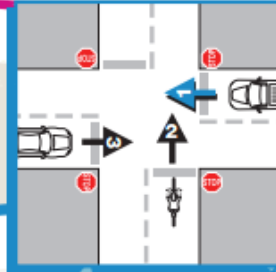
## First to Stop = First to Go.

The first vehicle at the intersection goes through the intersection first.

**If base rule doesn't apply:**

## Farthest Right Goes First.

When two vehicles get to the intersection at the same time, the vehicle on the right goes first; it has the right-of-way.



**If neither the base rule or furthest right rule apply:**

## Straight Traffic Goes First.

When two vehicles are directly across from each other, and one is turning left, the one that is going straight goes first.

## When in Doubt, Bail Out.

**This trumps all rules.**

Even if you have the right-of-way, if for any reason you feel uncomfortable or that your safety is threatened, let the other traffic go ahead. Your safety always comes first.

8005a-090412-v4a



At “3 WAY”, “4 WAY, and “ALL WAY” stop signs, the driver reaching the intersection first goes first, after making a complete stop.

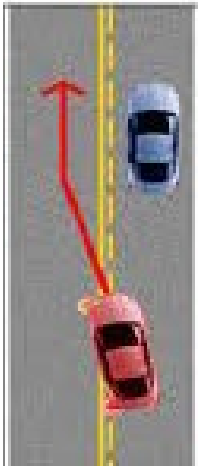
## General Right of Way Rules

- Drivers crossing a sidewalk when entering or exiting a driveway, alley, or parking lot must yield to pedestrians. It is illegal to drive on a sidewalk except to cross it.
- Drivers entering a road from a driveway, alley or roadside must yield to vehicles already on the main road.
- Drivers may not enter an intersection unless they can get through it without having to stop. You should wait until traffic clears so that you are not blocking the intersection.
- Before entering an intersection, you should look left and right.

### • Quy tắc chung về quyền ưu tiên

- • Người lái xe khi đi qua vỉa hè để vào hoặc rời khỏi đường vào hẻm, ngõ hoặc bãi đỗ xe phải nhường quyền cho người đi bộ. Lái xe trên vỉa hè trái phép ngoại trừ khi đi qua vỉa hè.
- • Người lái xe vào đường từ lối vào, ngõ hoặc lề đường phải nhường quyền cho các phương tiện đang di chuyển trên đường chính.
- • Người lái xe không được vào ngã tư trừ khi có thể đi qua mà không phải dừng. Bạn nên đợi cho đến khi giao thông soya thoáng để tránh làm tắc nghẽn ngã tư.
- • Trước khi vào ngã tư, bạn nên nhìn sang trái và phải.

## Passing



Example: Red vehicle must yield to blue vehicle being passed. Be aware of the vehicle you are passing and watch for any possible sudden turns or stops.

Example: Xe màu đỏ phải nhường đường cho xe màu xanh đang được vượt. Hãy chú ý đến phương tiện bạn đang vượt và lưu ý đến bất kỳ queo bất ngờ hoặc thay đổi hướng nào có thể xảy ra.

Drivers passing a vehicle traveling in the same direction must yield to the vehicle being passed, even if the vehicle is slowing or coming to a stop because the vehicle may be attempting to turn left or may be approaching a hazard the overtaking vehicle does not see.

Người lái xe vượt qua một phương tiện di chuyển theo cùng hướng phải nhường quyền cho phương tiện đang bị vượt, ngay cả khi phương tiện đó đang giảm tốc độ hoặc dừng lại vì có thể đang cố queo trái hoặc đang tiếp cận một nguy hiểm mà phương tiện vượt không nhìn thấy.

## PARKING

When parking a vehicle, drivers need to make sure their vehicle doesn't become a hazard. You should always park your vehicle in a place that is (1) far enough from the street or highway to avoid interfering with traffic and (2) visible to cars approaching from either direction. When backing from a parking space or in a straight line you must always look for vehicles and pedestrians by looking through your mirrors and turning to look.

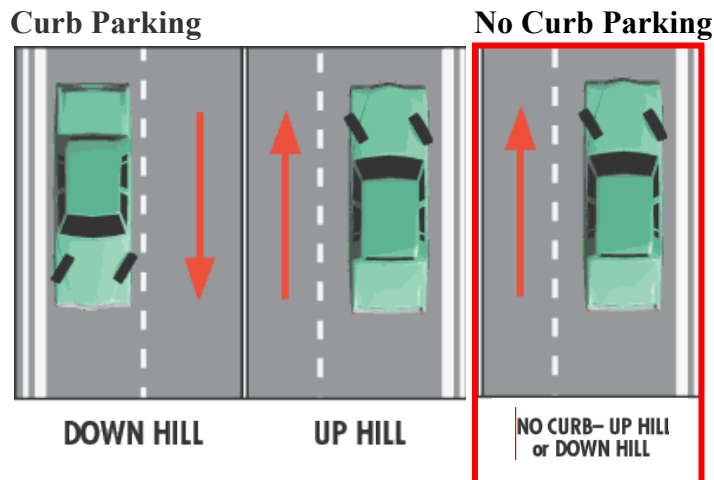
Parking Tips:

- Always Park in a designated area, if possible.
- Always set the parking brake. Leave the vehicle in gear if it has a manual transmission or in "park" if it has an automatic transmission.
- Check traffic before you open the door. Always exit the vehicle on the curbside, if possible. If you have no choice other than exiting on the street side, check traffic before getting out of your vehicle.
- When parallel parking, your vehicle should be 18 inches or less from the curb.
- If you park on the roadway, park your vehicle as far away from traffic as possible. If there is a curb, park as close to the curb as possible.
- When parking on a hill, turn the wheels sharply away from traffic to prevent the car from rolling into traffic.
- No driver, when standing on a distinct grade, will leave a vehicle unattended "without first effectively setting the parking brake and turning the wheels to the curb or side of the highway".

Đỗ xe Khi đỗ xe, người lái xe cần đảm bảo rằng phương tiện của họ không trở thành mối nguy hiểm. Bạn luôn nên đỗ xe ở một nơi (1) đủ xa từ đường phố hoặc xa lộ để tránh làm ảnh hưởng đến giao thông và (2) có thể nhìn thấy cho các xe đi đến từ cả hai hướng. Khi lùi ra khỏi một chỗ đậu xe hoặc di chuyển thẳng, bạn phải luôn tìm kiếm xe và người đi bộ bằng cách nhìn qua gương và quay đầu nhìn.

Mẹo đỗ xe: • Luôn đỗ xe ở một khu vực được chỉ định, nếu có thể. • Luôn đặt phanh đỗ. Để xe ở số nếu nó là xe có hộp số sàn hoặc ở chế độ "P" nếu nó là xe tự động. • Kiểm tra giao thông trước khi bạn mở cửa. Luôn rời xe ở bên lề đường, nếu có thể. Nếu bạn không có lựa chọn nào khác ngoại trừ việc rời xe ở phía đường, hãy kiểm tra giao thông trước khi rời xe. • Khi đỗ xe song lea, phương tiện của bạn nên cách lề đường 18 inch hoặc ít hơn. • Nếu bạn đỗ xe trên đường, đỗ xe của bạn càng xa khỏi giao thông càng tốt. Nếu có lề đường, đỗ sát lề đường nhất có thể. • Khi đỗ xe trên dốc, hãy quay bánh xe mạnh về phía xa khỏi giao thông để ngăn xe từ việc lăn vào đường. • Không có tài xế

nào, khi đứng trên một dốc độ đèo, sẽ để xe không người lái "mà trước tiên không thiết đặt phanh đỗ và quay bánh xe về lề đường hoặc phía bên của xa lộ".



*No Parking Zones*- There are areas where parking is restricted. Check for signs that may prohibit or limit parking. Colored curb markings may indicate a restricted parking area.

Khu vực cấm đỗ xe - Có những khu vực nơi đỗ xe bị hạn chế. Kiểm tra các biển báo có thể cấm hoặc hạn chế đỗ xe. Các đánh dấu lề có màu có thể chỉ ra một khu vực cấm đỗ xe.



## **DO NOT PARK:**

- In an intersection
- On a crosswalk or sidewalk in a construction area if your vehicle blocks traffic
- Within twenty (20) feet of a crosswalk at an intersection
- Within thirty (30) feet of a traffic signal, stop sign, or yield sign.
- Within thirty (30) feet of a pedestrian safety zone
- Within fifteen (15) feet of a fire hydrant
- Within fifty (50) feet of a railroad crossing
- More than eighteen (18) inches from the curb
- Within twenty (20) feet of a fire station driveway on the same side of the street, or street where proper signs are posted.
- Blocking a driveway, alley, private road, or area of the curb removed or lowered for access to the sidewalk.
- On a bridge, overpass, tunnel, or underpass
- Along a lane of opposing traffic
- Designated handicapped zone without proper tag
- Along the street or highway next to another parked vehicle (double parking)
- On railroad tracks
- Where signs indicate no parking zones

## **KHÔNG ĐỖ XE:**

- Tại một ngã tư
- Trên một vạch băng qua hoặc vỉa hè trong khu vực xây dựng nếu phương tiện của bạn làm tắc nghẽn giao thông
- Trong khoảng hai mươi (20) feet từ một vạch băng qua tại một ngã tư
- Trong khoảng ba mươi (30) feet từ một đèn tín hiệu giao thông, biển stop, hoặc biển yield.
- Trong khoảng ba mươi (30) feet từ một khu vực an toàn cho người đi bộ
  - Trong khoảng mười lăm (15) feet từ một vòi chữa cháy
  - Trong khoảng năm mươi (50) feet từ một đường sắt chéo
- Nhiều hơn mười tám (18) inches từ lề đường
- Trong khoảng hai mươi (20) feet từ lối vào cửa tiếp cận của đồn cứu hỏa ở cùng một bên của đường, hoặc đường có biển báo phù hợp.
  - Chặn lối vào hẻm, ngõ, đường riêng, hoặc khu vực lề đường bị loại bỏ hoặc giảm độ cao để tiếp cận vỉa hè.
- Trên cầu, cầu vượt, đường hầm, hoặc đường hầm chui
- Dọc theo làn đường của giao thông đối diện
- Trong khu vực đặc quyền người khuyết tật mà không có thể đúng cách
- Dọc theo đường hoặc xa lộ kế bên phương tiện đã đỗ (đỗ kép)
- Trên đường sắt
- Nơi có biển báo chỉ ra khu vực cấm đỗ xe.

Other restricted parking zones are indicated by painted curbs:

Các khu vực cấm đỗ xe khác được chỉ định bằng cách sơn lề đường:

- Red curb means fire zone Lề đỏ có nghĩa là khu vực chữa cháy.



- Yellow curb means a loading zone or other restriction. Lề màu vàng có nghĩa là khu vực tải và xả hoặc có các hạn chế khác.



## CHAPTER 4: SAFE DRIVING

---

A driver's manual cannot teach you how to operate a motor vehicle, but it can provide you with the necessary tools for learning the rules of the road and help you understand the importance of becoming a safe driver. Being a safe driver depends on you being alert to your surroundings. Driving requires a skill that can be gained through hours of instruction and practice. This section will provide you with safe driving tips before starting a trip.

### CHAPTER 4: LÁI XE AN TOÀN

Một hướng dẫn lái xe không thể dạy bạn cách vận hành một phương tiện giao thông, nhưng nó có thể cung cấp cho bạn những công cụ cần thiết để học các quy tắc đường và giúp bạn hiểu về tầm quan trọng của việc trở thành người lái an toàn. Việc trở thành một người lái xe an toàn phụ thuộc vào việc bạn phải luôn tỉnh táo với môi trường xung quanh bạn. Lái xe đòi hỏi một kỹ năng có thể được đạt được thông qua giờ hướng dẫn và thực hành. Phần này sẽ cung cấp cho bạn những mẹo lái xe an toàn trước khi bắt đầu một chuyến đi.

### Operating the Motor Vehicle

**Seat Belt-** “Buckle up before you start up”. Your safety belt should be fastened before the engine is started. Drivers should check the safety belt to ensure proper use. Follow these tips:

- Wear a diagonal belt across the upper chest. Drivers often complain that this strap is uncomfortable, and they sometimes slip this behind their backs. However, when you do this, the belt's ability to protect you from injury is decreased. Seat belts are designed to distribute force upon two areas of the body. Without this diagonal strap in place, this is impossible. If the strap is uncomfortable for you or your children, purchase a padded seat belt cover.
- Adjust the lower strap, so it fits across the upper thighs and not the abdominal region. This belt is designed to distribute force to the pelvic area and needs to sit properly on the upper thigh to accomplish this goal.
- Sit up straight in your seat. Slouching or leaning in the seat can cause the seat belt to rest improperly on the body. By sitting all the way back in the seat, the belts will sit on the correct areas of the body.
- Maneuver the position of the seat itself. The farther a driver is sitting from the dashboard, typically the safer he is in the case of a collision. Move the handle or knob on the side of

your seat to move the seat forward, backward, upward, or downward, so it is a comfortable distance from the steering wheel, this will allow you to see well out of all windows.

- Check that the seat belts are not twisted. The belts should lie flat across your upper chest and your upper thigh areas. If the belts become twisted, the pressure that would occur in a collision has less surface area on which to be distributed.
- Click the seat belt latch into place by sliding the metal end of the belt into the latching device. You should hear a click. Test the belt by tugging on it. If the belt doesn't come unlatched, the seat belt is secure.

## **Dây An Toàn - "Buộc dây an toàn trước khi khởi động":**

### **1. Vị trí Đeo Dây Chéo:**

- Đeo dây an toàn chéo qua phía trên ngực.
- Tránh đưa dây phía sau lưng vì điều này làm giảm khả năng bảo vệ bạn khỏi chấn thương.
- Nếu dây gây không thoải mái cho bạn hoặc con cái của bạn, hãy mua một lớp phủ dây an toàn để tăng sự thoải mái.

### **2. Điều chỉnh Dây Dưới:**

- Điều chỉnh dây dưới sao cho nó vừa vặn trên đùi phía trên, không phải khu vực bụng.
- Dây dưới được thiết kế để phân phối lực vào khu vực chậu và cần phải đặt đúng trên đùi phía trên để đạt được mục tiêu này.

### **3. Giữ Đúng Tư Thế:**

- Ngồi thẳng trong ghế để đảm bảo dây an toàn nằm đúng trên cơ thể.
- Tránh ngồi quăn xuống hoặc tựa lưng vì điều này có thể làm cho dây an toàn đặt không đúng.

### **4. Điều chỉnh Vị trí Ghế:**

- Điều chỉnh vị trí của ghế để đảm bảo khoảng cách thoải mái từ vô-lăng và bảng đồng hồ.
- Di chuyển tay nắm hoặc nút ở bên hông ghế để di chuyển ghế về phía trước, phía sau, lên hoặc xuống, để có khoảng cách thoải mái từ vô-lăng và có thể nhìn rõ qua tất cả các kính.

### **5. Kiểm Tra xem Dây An Toàn Có Bị Lẻo:**

- Kiểm tra xem dây an toàn có bị lẻo không. Dây nên nằm phẳng trên phía trên ngực và đùi phía trên của bạn.
- Nếu dây bị lẻo, áp lực trong trường hợp va chạm sẽ có diện tích bề mặt ít hơn để phân phối.

### **6. Kết Nối Dây An Toàn:**

- Đặt khoá dây an toàn bằng cách đưa phần kim loại của dây vào thiết bị khoá. Bạn sẽ nghe thấy tiếng kêu "click".
- Kiểm tra dây bằng cách kéo nhẹ. Nếu dây không mở ra, nó đang được kết nối chặt chẽ.

**Acceleration-** Acceleration (pressing the gas pedal) should be pressed slowly and smoothly. Depressing the gas pedal too fast can cause the drive wheels to spin or cause your vehicle to slide, especially if the pavement is wet. Drivers with manual transmissions need practice with the clutch and accelerator to avoid stalling the engine when shifting gears or over-accelerating the engine.

Tăng Tốc - Hành động tăng tốc (ấn xuống pedal ga) nên được thực hiện một cách chậm rãi và mượt mà. Nhấn xuống pedal ga quá nhanh có thể làm cho bánh lái quay trơn hoặc làm cho phương tiện của bạn trượt, đặc biệt là khi bề mặt đường ẩm. Người lái xe có hộp số sàn cần luyện tập với côn và pedal ga để tránh tình trạng động cơ bị tắt khi chuyển số hoặc tăng tốc độ động cơ quá mức.

**Steering the Vehicle-** Drivers should use a proper grip on the steering wheel. Hands should be placed on opposite sides of the steering wheel. By placing the hands-on opposite sides of the wheel, the driver will be more comfortable, and it will allow you to make turns without taking your hands off *the* wheel.

Lái Xe - Người lái xe nên sử dụng cách cầm vô lăng đúng. Tay nên được đặt ở hai bên đối diện của vô lăng. Bằng cách đặt tay ở hai bên đối diện của vô lăng, người lái sẽ cảm thấy thoải mái hơn, và điều này sẽ cho phép bạn thực hiện các khúc cạnh mà không cần tháo tay khỏi vô lăng.



When executing a sharp turn, such as around corners of an intersection, use the “hand-over-hand” technique to control the steering wheel. Do not turn the wheel in the palm of your hand. When you complete a turn, return the steering wheel to the appropriate position in the direction the vehicle should be moving.

Khi thực hiện một cú quẹo cạnh như xung quanh góc của một ngã tư, hãy sử dụng kỹ thuật "đưa tay qua tay" để kiểm soát bánh lái. Đừng quay vô lăng bằng lòng bàn tay của bạn. Khi bạn hoàn thành một cú quẹo, hãy đưa vô lăng về vị trí phù hợp theo hướng mà phương tiện nên di chuyển.

**Monitor Vehicle Speed-** Be familiar with speed limits and adjust your speed according to the driving conditions. Always obey speed limit signs. Check your speedometer often to ensure you are within the speed limit.

**Giám Sát Tốc Độ Xe -** Hãy làm quen với giới hạn tốc độ và điều chỉnh tốc độ của bạn phù hợp với điều kiện lái xe. Luôn tuân thủ các biển báo giới hạn tốc độ. Kiểm tra đồng hồ đo tốc độ thường xuyên để đảm bảo rằng bạn đang giữ tốc độ trong giới hạn quy định.



**Stopping-** Be alert when driving your vehicle and be prepared to stop, you may have to stop suddenly. Stopping suddenly is dangerous and indicates a driver who is not paying attention. Braking quickly can cause your vehicle to skid and cause you to lose control. Losing control of your vehicle can make it difficult for others to avoid hitting your vehicle.

Try to avoid sudden stops and scan the road ahead. Slowing down or changing lanes will help to avoid sudden stopping and allow more time to safely stop.

**Dừng Xe -** Hãy tỉnh táo khi lái xe và sẵn sàng dừng lại, bạn có thể phải dừng lại đột ngột. Việc dừng lại đột ngột là nguy hiểm và chỉ ra một tài xế không tập trung. Phanh gấp có thể làm cho xe của bạn trượt và khiến bạn mất kiểm soát. Mất kiểm soát của xe có thể làm cho người khác khó tránh khỏi va chạm với xe của bạn.

Hãy cố gắng tránh những dừng lại đột ngột và quét đường trước. Việc giảm tốc độ hoặc chuyển làn sẽ giúp tránh được việc dừng lại đột ngột và tạo thêm thời gian để dừng lại một cách an toàn.

## **DISTRACTED DRIVING (REQUIRED)**

---



### **Lái xe mất tập trung**

Today's technology has become tomorrow's worst nightmare. In 2013, approximately 3,154 people were killed and an estimated 424,000 were injured in motor vehicle crashes involving a distracted driver. Young people are especially at risk: In 2013, ten (10%) percent of all drivers 15-19 years old involved in fatal crashes were reported as distracted at the time of the crashes. This age group has the largest proportion of drivers who were distracted.

Công nghệ ngày hôm nay đã trở thành ác mộng của ngày mai. Trong năm 2013, khoảng 3.154 người đã thiệt mạng và ước tính có 424.000 người bị thương trong các vụ tai nạn xe máy liên quan đến tài xế mất tập trung. Nhóm người trẻ, đặc biệt là người ở độ tuổi từ 15 đến 19, đang đối diện với nguy cơ cao: Năm 2013, mười phần trăm (10%) tất cả các tài xế thuộc độ tuổi từ 15 đến 19 tham gia vào các tai nạn giao thông có tử vong được báo cáo đều bị lạc hướng tại thời điểm tai nạn xảy ra. Nhóm tuổi này chiếm tỷ lệ lớn nhất về số tài xế bị lạc hướng.

### **What is distracted driving?**

- Texting or talking on a cellular device
- Adjusting a radio, CD player, or MP3 player
- Using a navigation system
- Talking to passengers
- Eating and drinking
- Watching a video
- Grooming
- Reading

Lái xe mất tập trung là gì? • Nhắn tin hoặc nói chuyện trên thiết bị di động • Điều chỉnh



radio, máy CD hoặc máy nghe nhạc MP3 • Sử dụng hệ thống định vị • Nói chuyện với hành khách • Ăn uống • Xem video • Tô điểm bản thân • Đọc sách

### **Did you know?**

Use of an electronic device while driving can distract drivers from appropriately thinking about the driving task, watching the road, and surrounding environment, and keeping their hands on the steering wheel.

Writing or reading a text message takes your eyes off the road for an average of 4.6 seconds. At 55 MPH, that's like driving the length of a football field- *blindfolded*.

If you text while you're behind the wheel, you're 20 times more likely to be involved in a crash than a non-distracted driver.

According to a 2014 special article in the New England Journal of Medicine, the risk of a crash or near-crash among new drivers increased with the performance of many secondary tasks, including texting, and dialing cell phones.

### **Bạn có biết không?**

Sử dụng thiết bị điện tử khi lái xe có thể làm cho tài xế mất tập trung, làm mất quan sát đến nhiệm vụ lái xe, theo dõi đường và môi trường xung quanh, và giữ tay trên vô-lăng.

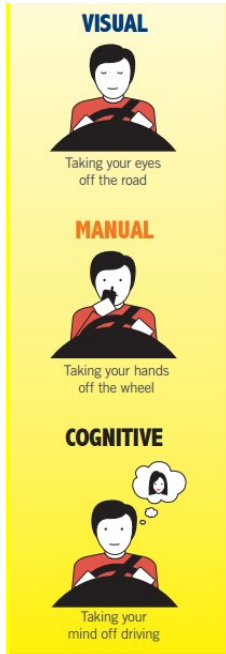
Việc viết hoặc đọc tin nhắn văn bản làm mất bạn rời khỏi đường trong khoảng trung bình 4.6 giây. Ở tốc độ 55 MPH, điều này giống như lái xe qua một sân bóng bầu dục - khi bị bịt mắt.

Nếu bạn nhắn tin khi đang lái xe, bạn có khả năng bị liên quan đến một vụ tai nạn cao gấp 20 lần so với một tài xế không bị làm phiền.

Theo một bài báo đặc biệt năm 2014 trong Tạp chí Y học New England, nguy cơ xảy ra tai nạn hoặc gần như tai nạn giữa những người lái xe mới tăng lên khi thực hiện nhiều nhiệm vụ phụ khác nhau, bao gồm việc nhắn tin và gọi điện thoại di động.

## What is one of the most dangerous distractions for a driver?

Texting or talking on a hand-held cell phone involves **three** different types of distraction that occur at the same time:



- **Visual**  
Taking your eyes off the road
- **Manual**  
Taking your hands off the wheel
- **Cognitive**  
Taking your mind off driving

Một trong những sự làm phiền nguy hiểm nhất cho tài xế là nhắn tin hoặc nói chuyện trên điện thoại di động cầm tay. Hoạt động này bao gồm ba loại làm phiền khác nhau xảy ra đồng thời:

### 1. Làm Phiền Về Tầm Nhìn:

- Dời ánh nhìn ra khỏi đường để đọc hoặc gửi tin nhắn hoặc tham gia cuộc gọi điện thoại.

### 2. Làm Phiền Về Việc Sử Dụng Tay:

- Rút một hoặc cả hai tay khỏi vô-lăng để vận hành điện thoại hoặc nhập tin nhắn.

### 3. Làm Phiền Về Tâm Trí:

- Chuyển sự tập trung tâm trí và sự chú ý từ nhiệm vụ lái xe sang nội dung của tin nhắn hoặc cuộc trò chuyện.

Tham gia ba hình thức làm phiền này đồng thời tăng đáng kể nguy cơ xảy ra tai nạn, vì sự chú ý, tay và mắt của tài xế đều bị chuyển hướng khỏi nhiệm vụ

chính là vận hành phương tiện một cách an toàn. Rộng rãi được nhận thức rằng việc nhắn tin và sử dụng điện thoại di động cầm tay khi lái xe đều đưa ra mối đe dọa nghiêm trọng đối với an toàn giao thông.

The U.S. Department of Transportation is leading the fight to end distracted driving through a combination of:

- Tough laws
- Strong enforcement
- Increased public awareness



Arkansas has joined the fight by passing laws against distracted driving.

27-51-1501 No Texting Law

27-51-1601 Fewer Distractions Means Safer Driving Act

- Restricts Cell Phone Use (ONLY AN EMERGENCY)
- Under eighteen (18) years of age cell phone use is not allowed. The use of hands-free devices is not allowed.
- 18 years of age or older may use a hands-free device, even though it's not recommended to a cell phone while driving.
- 21 years or older may use a cell phone but drivers should be aware it is never safe to talk and drive.

Bộ Giao thông Vận tải Hoa Kỳ đang dẫn đầu trong cuộc chiến chống lại lái xe mất tập trung thông qua sự kết hợp của:

- Luật lệ nghiêm ngặt • Sự thực thi mạnh mẽ • Tăng cường ý thức cộng đồng

Arkansas đã tham gia vào cuộc chiến bằng cách thông qua các luật pháp chống lại lái xe mất tập trung.

## Luật Không Nhấn Tin 27-51-1501

Đạo Luật Lái Xe An Toàn Hơn 27-51-1601 • Hạn chế Sử Dụng Điện Thoại (CHỈ TRONG TÌNH TRẠNG KHẨN CẤP) • Dưới mười tám (18) tuổi, không được phép sử dụng điện thoại di động. Việc sử dụng thiết bị không sử dụng tay cũng không được phép. • Người từ mười tám (18) tuổi trở lên có thể sử dụng thiết bị không sử dụng tay, mặc dù không khuyến khích sử dụng điện thoại di động khi lái xe. • Người từ hai mươi một (21) tuổi trở lên có thể sử dụng điện thoại di động, nhưng tài xế cần nhận thức rằng việc nói chuyện và lái xe không bao giờ an toàn.

## What can you do?

---



## TAKE THE PLEDGE

The fight to end distracted driving starts with you. Make the commitment to drive phone-free today.

Distracted driving kills and injures thousands of people each year. I pledge to:

- Protect lives by never texting or talking on the phone while driving.
- Be a good passenger and speak out if the driver in my car is distracted.
- Encourage my friends and family to drive phone-free.



SIGNATURE: \_\_\_\_\_

DATE: \_\_\_\_\_



- 
- Make a pledge to protect lives by **never texting or talking** on the phone while driving.
  - Be a good passenger and **speak up** if the driver in your car is distracted.
  - **Spread the word** to your family and friends about the dangers of distracted driving.

### Get Involved

For more information on distracted driving visit, [www.distraction.com](http://www.distraction.com) to get more facts, take the pledge, and download materials to run your own distracted driving campaign.

## STAY ALERT

Being a safe driver depends on you staying alert to your surroundings. The leading cause of car crashes is inattention.

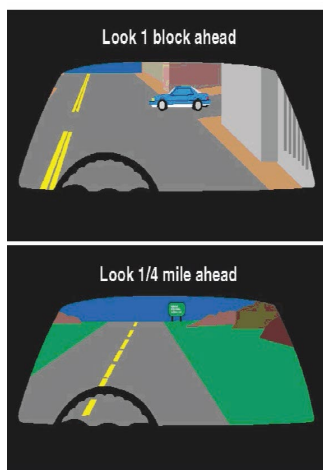
Practice good defensive driving skills by being alert and by keeping your eyes fixed on the road ahead.

**Looking ahead-** To avoid last-minute braking or the need to turn from interstate or highway, you should look down the road at least one (1) city block, when driving in the city or one-quarter mile when driving on highways and interstates. You should be looking at least fifteen (15) seconds ahead.

**HÃY TẬN TÂM** Việc trở thành một tài xế an toàn phụ thuộc vào việc bạn giữ tinh thần tận tâm với môi trường xung quanh. Nguyên nhân hàng đầu của các vụ tai nạn ô tô là sự không tập trung.

Thực hành kỹ năng lái xe phòng ngừa tốt bằng cách luôn tận tâm và giữ ánh mắt tập trung vào đường phía trước.

Nhìn xa phía trước - Để tránh phải phanh đột ngột hoặc cần phải rẽ khỏi đường cao tốc hoặc xa lộ, bạn nên nhìn xuống đường ít nhất một (1) khối thành phố, khi lái xe trong thành phố hoặc một tỷ lệ một phần tư dặm khi lái xe trên các con đường cao tốc và xa lộ. Bạn nên nhìn ít nhất mười lăm (15) giây phía trước.



Here is how to figure if you are looking fifteen seconds ahead:

1. Find a stationary object (sign or telephone pole) near the road. Choose one as far ahead as you are seeing.
2. Start counting: one-one-thousand, two-one-thousand, three-one thousand, etc. until you reach the object.
3. The number of seconds you have counted is the number of seconds ahead from the object, you need to avoid.

Dưới đây là cách xác định xem bạn đang nhìn xa mười lăm giây:

1. Tìm một vật thể tĩnh (biển báo hoặc cột điện thoại) gần đường. Chọn một vật thể càng xa, càng tốt.
2. Bắt đầu đếm: một-ngàn, hai-ngàn, ba-ngàn, v.v. cho đến khi bạn đến gần vật thể.
3. Số giây bạn đã đếm là số giây bạn đang nhìn phía trước từ vật thể, đó là khoảng cách bạn cần phải tránh.



**Intersections-** Intersections are places where traffic merges or crosses. Intersections include cross streets, side streets, driveways, shopping centers, or parking lot entrances.

- Before entering an intersection, you should look left and right. Look a second time in the direction of oncoming traffic before crossing.
- Before turning right, check for approaching traffic from the left and check for oncoming traffic turning left in your path. Do not begin to turn without checking for pedestrians, who may be crossing where you are turning. You may turn right on a red light, after making a complete stop, unless there is a sign prohibiting “right on red”.
- Make sure you can clearly see crossing traffic before entering an intersection. If stopped at an intersection and your view of a cross street is blocked, ease forward until you can see. Moving forward will allow the driver to see any approaching traffic.

- Giao Lộ - Giao lộ là những nơi giao nhau hoặc cắt nhau của luồng giao thông. Giao lộ bao gồm các đường chéo, đường phụ, lối vào hẻm, trung tâm mua sắm hoặc cổng vào bãi đỗ xe.
- Trước khi vào một giao lộ, bạn nên nhìn sang trái và sang phải. Hãy nhìn một lần nữa theo hướng luồng giao thông đang đến trước khi băng qua.
- Trước khi rẽ phải, kiểm tra xem có xe đang đến từ bên trái và kiểm tra xem có xe đang rẽ trái vào đường bạn đang đi không. Đừng bắt đầu quay đầu mà không kiểm tra xem có người đi bộ, có thể đang băng qua nơi bạn đang quay. Bạn có thể rẽ phải khi đèn đỏ, sau khi đã dừng hoàn toàn, trừ khi có biển cấm "rẽ phải khi đèn đỏ".
- Hãy đảm bảo bạn có thể nhìn thấy rõ luồng giao thông đang cắt trước khi đi vào một giao lộ. Nếu dừng tại một giao lộ và tầm nhìn của bạn bị che khuất, hãy tiến lên một chút cho đến khi bạn có thể nhìn thấy. Việc tiến lên sẽ giúp tài xế thấy được bất kỳ xe nào đang tiếp cận.

**Looking Behind-** Checking traffic ahead of your route is important but you must also remember to check the traffic behind you. In heavy traffic, occasionally, watch your rearview and side mirrors to know where traffic is positioned. By checking your mirrors, you will be able to see rear traffic approaching too fast and vehicles following too close, which will allow you more time to react. Before making a lane change you should be sure it's safe by using the rearview mirror, and side mirrors, and looking over your shoulder.

Nhìn Phía Sau - Kiểm tra giao thông phía trước của hành trình của bạn quan trọng, nhưng bạn cũng phải nhớ kiểm tra giao thông phía sau bạn. Trong giao thông nặng, đôi khi hãy quan sát qua gương chiếu hậu phía sau và gương chiếu hậu bên để biết vị trí của giao thông. Bằng cách kiểm tra gương chiếu hậu, bạn sẽ có thể thấy xe phía sau tiếp cận quá nhanh và các phương tiện đang đi theo quá gần, điều này sẽ cho phép bạn có thêm thời gian để phản ứng. Trước khi đổi làn đường, bạn nên chắc chắn rằng đó là an toàn bằng cách sử dụng gương chiếu hậu phía sau và gương chiếu hậu bên, và nhìn qua vai của bạn.

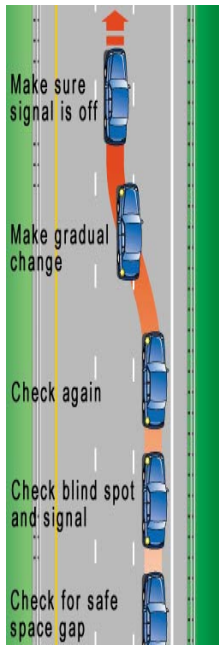
## **CHANGING LANES**

**Changing Lanes-**A Lane change is moving from one lane of traffic to another, merging onto a roadway from an entrance ramp, turn lane, or roadway entrance from the curb or shoulder. When changing lanes, you must check for any vehicles that are in the lane you want to enter. This means you must check the side and the back of your vehicle before changing lanes.

### **ĐỔI LÀN ĐƯỜNG**

Đổi Làn Đường - Việc đổi làn đường là việc chuyển từ một làn đường giao thông sang làn đường khác, hợp nhất vào một con đường từ một đường nối, làn rẽ, hoặc lối vào từ lề đường hoặc bờ vai. Khi đổi làn đường, bạn phải kiểm tra xem có xe nào ở trong làn đường mà bạn muốn vào. Điều này có nghĩa là bạn phải kiểm tra phía bên và phía sau xe của bạn trước khi đổi làn đường.





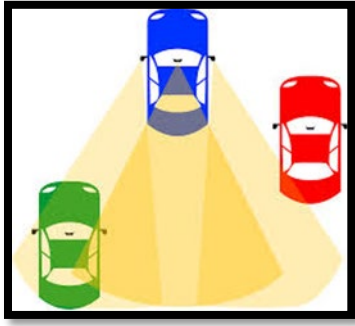
- Look in your rear-view and side mirrors. Make sure there are no vehicles in the lane you want to enter and make sure no one is about to pass you.
- Look over your shoulder in the direction you plan to move. Your rearview and side mirrors will not allow you to see vehicles in your blind spots. Blind spots are the rear corners of your vehicle that block other vehicles not seen through your mirrors.
- When checking your blind spot, turn your head and quickly glance over your shoulder. Don't take your eyes off the road ahead for more than an instant. Traffic ahead could stop suddenly while you're checking traffic to the sides, rear, or over your shoulder.
- Remember to look carefully for motorcycles, bicycles and pedestrians which can be especially hard to see when you are entering the roadway from the curb or driveway.

• Nhìn qua gương chiếu hậu phía sau và gương chiếu hậu bên. Đảm bảo không có xe nào ở làn đường mà bạn muốn vào và đảm bảo không có ai sắp vượt qua bạn.

• Nhìn qua vai về hướng bạn dự định di chuyển. Gương chiếu hậu phía sau và gương chiếu hậu bên của bạn sẽ không cho phép bạn thấy được các xe ở các điểm mù của bạn. Các điểm mù là những phần góc phía sau của xe của bạn che khuất các xe khác không thể nhìn thấy qua gương.

• Khi kiểm tra điểm mù của bạn, hãy quay đầu và liếc nhanh qua vai. Đừng để mắt khỏi đường phía trước quá lâu. Giao thông phía trước có thể dừng lại đột ngột trong khi bạn đang kiểm tra giao thông phía hai bên, phía sau hoặc qua vai.

• Nhớ kiểm tra cẩn thận để nhận biết xe máy, xe đạp và người đi bộ, đặc biệt là khi bạn đang nhập vào đường từ lề đường hoặc lối vào từ đường lái xe.



A blind spot in a vehicle is an area around the vehicle that cannot be directly observed by the driver while at the controls, under existing circumstances.

Một điểm mù trên xe là một khu vực xung quanh xe mà tài xế không thể quan sát trực tiếp khi đang lái xe, trong tình huống hiện tại.

**Slowing-** Drivers should check behind them before slowing down. Allowing plenty of time to slow down will keep you from stopping suddenly or at points where the following driver would not expect you to slow, such as private driveways or parking lots.

**Backing-** It can be difficult to get a clear view from behind your vehicle. When backing from a parking space.

Giảm Tốc - Tài xế nên kiểm tra phía sau trước khi giảm tốc. Cho đủ thời gian để giảm tốc sẽ giúp bạn tránh khỏi việc dừng đột ngột hoặc tại những điểm mà tài xế phía sau không mong đợi bạn giảm tốc, chẳng hạn như lối vào riêng tư hoặc bãi đỗ xe.

Lùi Xe - Có thể khó để có cái nhìn rõ từ phía sau xe của bạn. Khi lùi ra khỏi một vị trí đỗ xe.



- Check behind your vehicle before you get in. Children or small objects cannot be seen from the driver's seat.
- Place your right arm over the back of the seat and turn your body, so you can look directly through the rear and side windows. Do not depend on your rearview or side mirrors as you cannot see directly behind your vehicle.
- Back slowly, your vehicle is much harder to steer while you are backing.
- Whenever possible use a person outside the vehicle to help you back.

• Kiểm tra phía sau xe của bạn trước khi bắt đầu lái. Trẻ em hoặc các vật thể nhỏ không thể nhìn thấy từ ghế lái.

• Đặt cánh tay phải qua phía sau ghế và quay cơ thể, để bạn có thể nhìn thẳng qua cửa sổ phía sau và cửa sổ bên. Đừng phụ thuộc vào gương chiếu hậu phía sau hoặc gương chiếu hậu bên vì bạn không thể nhìn thấy trực tiếp phía sau xe của mình.

• Lùi xe chậm, việc lái xe của bạn sẽ khó khăn hơn khi bạn đang lùi.

• Khi có thể, hãy sử dụng một người ở bên ngoài xe để giúp bạn lùi.

#### **Blind Spot Tips:**

- Do not drive on either side or slightly in the rear of other vehicles.
- When passing another vehicle, do not stay in another driver's blind spot.
- Never stay alongside a large vehicle such as a tractor-trailer or bus.
- Get out of the other driver's blind spot as soon as possible by speeding up or slowing down.

#### **Mẹo Về Điểm Mù:**

- Không lái xe ở bất kỳ bên nào hoặc ít nhất là phía sau các phương tiện khác.
- Khi vượt xe khác, không ở lại trong điểm mù của tài xế khác.
- Không bao giờ ở cùng một bên với một phương tiện lớn như một xe tải đầu kéo hoặc xe buýt.
- Thoát khỏi điểm mù của tài xế khác càng sớm càng tốt bằng cách tăng tốc hoặc giảm tốc.

## CHAPTER 5: SEE AND BE SEEN

### CHAPTER 5: NHÌN THẤY VÀ ĐƯỢC NHÌN THẤY

---



Accidents often happen because one driver does not see another driver, or when one driver does something, the other driver does not expect. Some drivers do not always pay attention to what is going on around them. It is important that drivers let other road users know they are there, and what they plan to do.

Các tai nạn thường xảy ra vì một tài xế không nhìn thấy một tài xế khác, hoặc khi một tài xế làm điều gì đó mà tài xế khác không mong đợi. Một số tài xế không luôn luôn chú ý đến những gì đang xảy ra xung quanh họ. Quan trọng là tài xế phải cho người dùng đường biết họ đang ở đó và họ có kế hoạch gì.

#### External Vehicle Lights

Headlights help you see at night and help others see you. To alert other drivers flick your headlight if needed. Remember to turn on your headlights whenever you have trouble seeing others.

- Use your headlights on rainy, snowy, or foggy days so others can see you. Arkansas law requires drivers to turn on their headlights when windshield wipers are needed.
- Turn on your headlights a ½ hour (30 minutes) after sunset, a ½ hour (30 minutes) before sunrise, or anytime you cannot see a person or object clearly within 500 feet.
- Parking lights are for parked cars. It is illegal in Arkansas to drive using only parking lights.

Đèn Ngoại Thất Của Xe Đèn pha giúp bạn nhìn rõ vào ban đêm và giúp người khác nhìn thấy bạn. Để cảnh báo tài xế khác, hãy nhấp đèn pha nếu cần thiết. Nhớ bật đèn pha mỗi khi bạn gặp khó khăn trong việc nhìn thấy người khác.

- Sử dụng đèn pha vào những ngày mưa, tuyết hoặc sương mù để người khác có thể nhìn thấy bạn. Luật pháp Arkansas yêu cầu tài xế bật đèn pha khi cần sử dụng cần gạt nước.

- Bật đèn pha của bạn vào lúc 30 phút sau hoàng hôn, 30 phút trước bình minh, hoặc bất cứ khi nào bạn không thể nhìn thấy một người hoặc vật thể một cách rõ ràng trong vòng 500 feet.
- Đèn đậu xe chỉ dành cho những chiếc xe đậu. Ở Arkansas, việc lái xe chỉ bằng đèn đậu xe là bất hợp pháp.

## High and Low Beam Headlights

Here are some driving tips that can help you be seen:

- Use your high beams whenever there are no oncoming vehicles. High beams let you see twice as far as low beams. If you are driving on unfamiliar roads, in construction zones, or where there may be others along the side of the road use your high-beam headlights to see approaching objects.
- Dim your high beams whenever you come within 500 feet of an oncoming vehicle.
- Use your low-beam headlights when following another vehicle closer than 200 feet.
- When driving in fog, snow, or heavy rain you should use your low headlight beams. The light from high beams will reflect, causing glare, making it more difficult to see the road. Some vehicles have fog lights that may be better suited to use in fog, rain, or snow.

Đèn Pha Cao và Thấp Dưới đây là một số mẹo lái xe có thể giúp bạn được nhìn thấy:

- Sử dụng đèn pha cao của bạn mỗi khi không có xe đang đến gặp. Đèn pha cao giúp bạn nhìn thấy gấp đôi so với đèn pha thấp. Nếu bạn đang lái xe trên những con đường không quen, trong các khu vực xây dựng, hoặc nơi có thể có người khác ven đường, hãy sử dụng đèn pha cao để nhìn thấy các vật thể đang đến.
- Tắt đèn pha cao của bạn mỗi khi bạn đi qua 500 feet gần một chiếc xe đang đến.
- Sử dụng đèn pha thấp khi bạn đang đi theo một chiếc xe khác gần hơn 200 feet.

- Khi lái xe trong sương mù, tuyết hoặc mưa lớn, bạn nên sử dụng đèn pha thấp. Ánh sáng từ đèn pha cao sẽ phản xạ, tạo ra ánh sáng chói lọi, làm cho việc nhìn thấy đường trở nên khó khăn hơn. Một số xe có đèn sương mù có thể phù hợp hơn để sử dụng trong sương mù, mưa hoặc tuyết.

## Warning Horn

Your horn can get the attention of another driver. The horn should be used to alert other drivers of a dangerous situation such as an accident.

Sound your vehicle horn when:

- A person on foot or on a bike appears to be moving into your lane of travel.
- You are passing a driver who starts to move or turn into your lane.
- A driver is not paying attention and doesn't see you.
- Approaching a location where you cannot see what is ahead, such as a steep hill, a sharp curve, or exiting a narrow valley.

If there is danger, sound a sharp blast on your horn. Sound a sharp blast when:

- A child or older person is about to walk, run, or ride into the street.
- Another car is in danger of hitting you.
- You lose control of your vehicle, and you are moving into the lane of oncoming traffic or in the direction of pedestrians.

Don't use your horn:

- To encourage other vehicles to speed up.
- To inform other drivers of a mistake
- To greet a friend on the road
- Blind pedestrians

Còi Cảnh Báo Còi xe của bạn có thể thu hút sự chú ý của tài xế khác. Còi nên được sử dụng để cảnh báo tài xế khác về tình huống nguy hiểm như một tai nạn.

Bấm còi khi:

- Một người đi bộ hoặc đi xe đạp dường như đang đi vào làn đường của bạn.
- Bạn đang vượt qua một tài xế và tài xế đó bắt đầu di chuyển hoặc quẹo vào làn đường của bạn.
- Một tài xế không chú ý và không nhìn thấy bạn.
- Bạn đang tiếp cận một địa điểm mà bạn không thể nhìn thấy trước, như một đồi dốc dốc, một cửa sắc nhọn, hoặc rời khỏi một thung lũng hẹp.

Nếu có nguy hiểm, hãy phát một tiếng còi mạnh. Phát một tiếng còi mạnh khi:

- Một đứa trẻ hoặc người già sắp bước, chạy hoặc đi vào đường. • Một chiếc xe khác đang rủi ro va chạm với bạn.

- Bạn mất kiểm soát về xe và bạn đang di chuyển vào làn đường của xe đối diện hoặc theo hướng của người đi bộ.

Không sử dụng còi của bạn:

- Để thúc đẩy các phương tiện khác tăng tốc.
- Thông báo cho tài xế khác về một sai lầm.
- Chào hỏi một người bạn trên đường.
- Đối với người đi bộ mù.



## Emergency Flashers/Hazard Lights

Đèn Cảnh Báo Khẩn Cấp/Đèn Nguy Hiểm



Emergency flashers or hazard lights are activated when a driver pushes the hazard light button/switch. The lights warn other drivers of an **emergency**, broken down vehicle, or that your car is parked on the side of the road.

Đèn cảnh báo khẩn cấp hoặc đèn nguy hiểm được kích hoạt khi tài xế nhấn nút/công tắc đèn nguy hiểm. Những đèn này cảnh báo tài xế khác về một tình huống khẩn cấp, xe hỏng, hoặc rằng chiếc xe của bạn đang đậu ở bên lề đường.

If available, use your cell phone to notify authorities of a broken-down vehicle. Many roadways have signs indicating which phone number to call in an emergency.

Nếu có thể, hãy sử dụng điện thoại di động của bạn để thông báo cho cơ quan chức năng về xe hỏng. Nhiều con đường có biển báo chỉ định số điện thoại nào cần gọi trong tình huống khẩn cấp.

## LET OTHER DRIVERS KNOW YOUR INTENTIONS

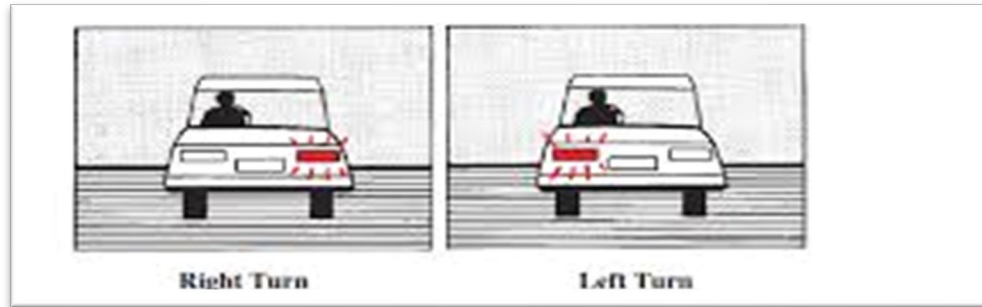
You should warn other drivers you are going to change direction or slow down. This will give them time to react, if needed, or at least not be surprised by what you do.

**Signaling to Change Directions-** Proper signaling gives a driver time to react to your moves. Turn signals should be used before a lane change, a left or right turn, and each time you merge into traffic or park.

### CHO BIẾT Ý ĐỊNH CỦA BẠN ĐẾN NGƯỜI LÁI XE KHÁC

Bạn nên cảnh báo tài xế khác biết bạn sẽ thay đổi hướng hoặc giảm tốc độ. Điều này sẽ đưa ra cho họ thời gian để phản ứng, nếu cần, hoặc ít nhất là không ngạc nhiên bởi những gì bạn làm.

Báo hiệu thay đổi hướng - Báo hiệu đúng cách sẽ đưa ra cho tài xế thời gian để phản ứng với những động thái của bạn. Đèn xi-nhan nên được sử dụng trước khi chuyển làn đường, rẽ trái hoặc phải, và mỗi lần bạn hòa mình vào giao thông hoặc đỗ xe.

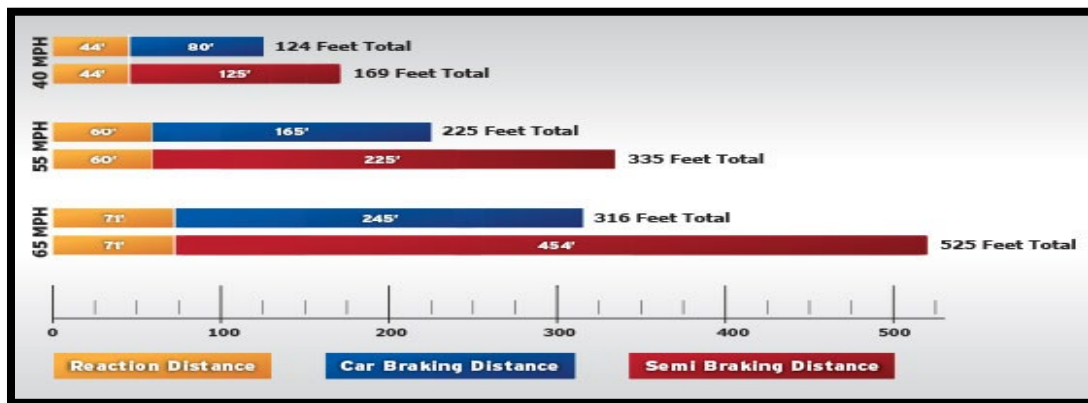


- If possible, you should signal your intentions to turn at least 100 feet before the turn.
- If you plan to turn beyond an intersection, the signal is just after you pass through the intersection. If you signal earlier, another driver may think you are turning at the intersection.
- If another vehicle is about to enter the street between you and where you plan to turn, wait until you have passed to signal your turn.
- After you have made a turn or lane change, turn your signal off. A false turn signal is unsafe.

- Nếu có thể, bạn nên báo hiệu ý định rẽ ít nhất 100 feet trước khi rẽ.
- Nếu bạn có kế hoạch rẽ sau một giao lộ, báo hiệu là ngay sau khi bạn đi qua giao lộ. Nếu bạn báo hiệu sớm hơn, một tài xế khác có thể nghĩ rằng bạn đang rẽ tại giao lộ đó.
- Nếu một phương tiện khác sắp nhập vào đường giữa bạn và nơi bạn dự định rẽ, hãy đợi cho đến khi bạn đã đi qua để báo hiệu rẽ.
- Sau khi bạn đã thực hiện một cú rẽ hoặc thay đổi làn đường, hãy tắt đèn báo hiệu. Một đèn báo hiệu rẽ giả mạo là không an toàn.

## ADJUSTING THE VEHICLE SPEED

The faster your vehicle is going, the more distance it takes to slow or stop. The average passenger car traveling at 55 miles per hour can stop within a total of 225 feet.



You can reduce the time it takes to stop your vehicle by following these rules:

- Adjust your speed to road and traffic conditions.
- Be aware of your surroundings.
- Obey the posted speed limit signs.

**Adjust to Road Conditions-** There are road conditions that make it necessary to slow down. Drivers should slow down before a curve, when there are slippery roadways or when standing water is on the road. If you are traveling at the maximum speed allowed and road conditions become unsafe you should reduce your speed to conditions.

The only contact your vehicle has with the road is through the tires, so it's important to know the condition of your tires. Tires with a degree of wear on the tread could be dangerous in wet or icy road conditions. Reduce your speed, below the posted speed limit.

ĐIỀU CHỈNH TỐC ĐỘ XE Càng nhanh chiếc xe của bạn chạy, càng mất nhiều khoảng cách để giảm tốc độ hoặc dừng lại. Một chiếc ô tô trung bình di chuyển ở tốc độ 55 dặm mỗi giờ có thể dừng lại trong tổng cộng 225 feet.

Bạn có thể giảm thời gian để dừng chiếc xe bằng cách tuân theo những quy tắc sau:

- Điều chỉnh tốc độ của bạn cho điều kiện đường và giao thông.
- Nhận thức về môi trường xung quanh của bạn.
- Tuân theo biển báo giới hạn tốc độ đã đăng.

Điều Chỉnh Theo Điều Kiện Đường - Có những điều kiện đường khiến việc giảm tốc độ trở nên cần thiết. Tài xế nên giảm tốc độ trước một khúc cua, khi có đường trơn trượt hoặc khi có nước đọng trên đường. Nếu bạn đang di chuyển ở tốc độ tối đa cho phép

và điều kiện đường trở nên không an toàn, bạn nên giảm tốc độ của mình phù hợp với điều kiện. Liên lạc duy nhất giữa chiếc xe của bạn và đường là thông qua lốp, vì vậy việc biết đến tình trạng của lốp là quan trọng. Lốp có mức độ mòn trên bề mặt có thể gây nguy hiểm trên đường ẩm hoặc đường đầy băng. Hãy giảm tốc độ của bạn dưới giới hạn tốc độ đã đăng.



**Curves-** A vehicle can travel much faster in a straight line than it can in a curve. Traveling too fast around a curve will not allow your tires to grip the road, causing your vehicle to skid. Slow down before a curve, so you don't have to brake in the curve. Braking in a curve can cause the vehicle to skid.

Các Khúc Cua - Một chiếc xe có thể di chuyển nhanh hơn nhiều khi đi thẳng so với khi đi qua một khúc cua. Di chuyển quá nhanh quanh một khúc cua sẽ không cho phép lốp xe của bạn bám sát đường, gây ra hiện tượng trượt. Hãy giảm tốc độ trước khi vào khúc cua, để bạn không cần phải phanh khi đang ở trong khúc cua. Phanh trong một khúc cua có thể khiến chiếc xe trượt.

**Adjust to Slippery Roads-** Decrease your speed at the first sign of rain, snow, or sleet. These weather conditions can make the road extremely slippery, which will not allow the tires to grip the surface. On a wet road, you should reduce your speed to 10 mph. On packed, snow you should cut your speed in half. On the ice, you must slow to a coast. If possible, do not drive when the roads are icy.

When the road you are driving becomes very slippery due to glare ice; you should stop driving as soon as you can safely do so.

Here are suggestions to help you spot slippery road conditions:

- On cold and wet days, ice may linger in shady spots along the roadway. These areas are the first to freeze and the last to thaw.
- Overpasses and bridges can become some of the first sections of roadways to develop icy conditions. It is not unusual for bridges and overpasses to be ice covered and the stretches of roadway leading up to and away from the bridge or overpass to be clear.
- Ice can be very wet when it first forms on the highway. When ice is near the freezing point it can be more slippery than at temperatures well below freezing.
- When it starts to rain on a hot day, pavement can be particularly slippery for the first few minutes. Heat causes the oil in the asphalt to surface on the roadway. The oil makes conditions more slippery until the rain washes it from the roadway.

Điều chỉnh tốc độ cho Đường Trơn Trượt - Giảm tốc độ ngay từ dấu hiệu đầu tiên của mưa, tuyết, hoặc mưa tuyết. Những điều kiện thời tiết này có thể làm cho đường trơn trượt cực kỳ, không cho phép lốp xe bám sát bề mặt. Trên đường ẩm ướt, bạn nên giảm tốc độ xuống 10 mph. Trên đường tuyết đóng cứng, bạn nên giảm tốc độ một nửa. Trên băng đá, bạn phải giảm tốc độ xuống mức rơi tự do. Nếu có thể, đừng lái xe khi đường trơn trượt.

Khi đường bạn đang lái trở nên rất trơn trượt do có băng đá, bạn nên dừng lái càng sớm càng tốt mà vẫn đảm bảo an toàn. Dưới đây là những gợi ý để bạn nhận biết điều kiện đường trơn trượt:

- Trong những ngày lạnh và ẩm, băng đá có thể còn tồn tại ở những nơi có bóng râm dọc theo đường. Những khu vực này là những nơi đầu tiên đóng băng và cuối cùng tan chảy.
- Những cầu và cống có thể trở thành một số phần đầu tiên của đường có điều kiện trơn trượt. Không lạ khi cầu và cống bị đóng băng và các đoạn đường dẫn đến và rời khỏi cầu hoặc cống lại được làm sạch.
- Băng đá có thể rất ẩm khi mới hình thành trên đường. Khi băng đá gần đến điểm đóng băng, nó có thể trơn trượt hơn so với nhiệt độ dưới đáy đóng băng.

• Khi nó bắt đầu mưa vào một ngày nóng, mặt đường có thể trơn trượt đặc biệt trong vài phút đầu tiên. Nhiệt độ làm cho dầu trong nhựa đường nổi lên trên mặt đường. Dầu làm cho điều kiện trơn trượt hơn cho đến khi mưa làm sạch nó khỏi đường.

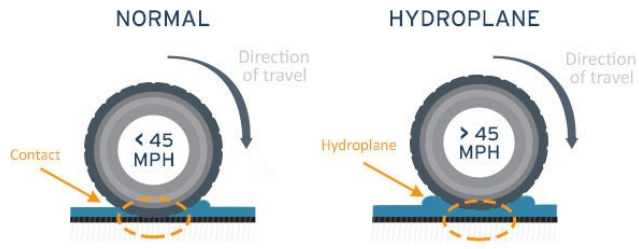
***Adjust to Water Over the Roadway-*** When it is raining, or the road is wet; most tires have good traction up to 35mph. In heavy rain, your tires can lose all traction with the road at 50 mph. The faster you move, your tires will start to ride up on the water, much like water skis. This process is called “hydroplaning”. The best way to keep from hydroplaning is to keep your speed down. Worn tires can cause your car to hydroplane.

What should you do if your vehicle begins to hydroplane (lose traction):

- Slowly take your foot off the gas pedal.
- Keep the steering wheel straight. Only turn the wheel in case of an emergency. If you have to turn the wheel, do it slowly, or you will cause the vehicle to lose control or skid.
- Do not try to stop or turn until your tires are gripping the road again.

Chỉnh sửa để Xử lý Nước Trên Đường - Khi đang mưa hoặc đường ẩm, hầu hết lốp xe có độ bám đường tốt lên đến 35mph. Trong cơn mưa lớn, lốp xe của bạn có thể mất hết độ bám với đường khi chạy ở tốc độ 50 mph. Càng nhanh, lốp xe của bạn sẽ bắt đầu trượt lên trên nước, giống như trượt mũi lướt nước. Quá trình này được gọi là "hydroplaning". Cách tốt nhất để tránh hydroplaning là giữ tốc độ thấp. Lốp cũ có thể làm cho xe của bạn bị hydroplane. Bạn nên làm gì nếu phương tiện của bạn bắt đầu hydroplane (mất độ bám):

- Chậm rãi nhấc chân khỏi đạp ga.
- Giữ vô-lăng thẳng. Chỉ quay vô-lăng trong trường hợp khẩn cấp. Nếu bạn phải quay vô-lăng, làm điều đó chậm rãi, hoặc bạn sẽ làm cho phương tiện mất kiểm soát hoặc trượt.
- Không cố gắng dừng hoặc quay cho đến khi lốp của bạn bám đường trở lại.





## ADJUSTING TO THE FLOW OF TRAFFIC

Vehicles moving in the same direction at the same speed are less likely to hit another vehicle. Crashes involving two (2) or more vehicles often happen when drivers go faster or slower than other vehicles using the same roadway. The safest speed to drive in traffic is the same speed as other vehicles.

**Keeping Pace-** If you are going faster than other traffic, you will have to keep passing vehicles. Each time you pass another vehicle there is a chance of a collision. The vehicle you are passing may change lanes suddenly, or on a two-lane road, an oncoming car may appear suddenly. Slow down and keep pace with other traffic. Speeding does not save more than a few minutes an hour.

Going much slower than other vehicles traveling in the same direction can be just as bad as speeding. It causes traffic to back up behind you. If vehicles are accumulating behind you, pull over and allow them to pass.

**Merging With Traffic-**When you merge with traffic, try to enter at the same speed as other traffic. High-speed roadways generally have ramps to give you time to build up speed. Use the ramp to reach the speed of other vehicles before you pull onto the road. Do not drive to the end of the ramp and stop. Drivers watching the traffic on the main road may not have time to stop and may hit you from the rear. If you must wait for a space to enter the roadway, slow down on the ramp to allow room to speed up when it's clear to merge. Always check your blind spots by taking a quick glance over your shoulder in the direction you plan to move into traffic.

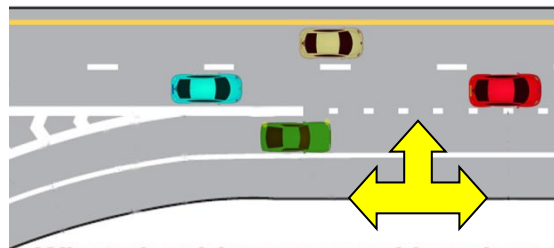
### ĐIỀU CHỈNH VỚI LƯỒNG GIAO THÔNG

Xe di chuyển cùng hướng với cùng tốc độ ít có khả năng va chạm với xe khác. Những tai nạn liên quan đến hai (2) hoặc nhiều hơn hai (2) phương tiện thường xảy ra khi tài xế đi nhanh hơn hoặc chậm hơn so với các phương tiện khác sử dụng cùng một đoạn đường. Tốc độ an toàn để lái xe trong giao thông là tốc độ giống như các phương tiện khác.

**Giữ Tốc Độ -** Nếu bạn đi nhanh hơn giao thông khác, bạn sẽ phải liên tục vượt qua các phương tiện khác. Mỗi lần bạn vượt qua một phương tiện khác đều có nguy cơ va chạm. Phương tiện bạn đang vượt có thể thay đổi làn đột ngột, hoặc trên đường hai làn, một chiếc xe đang tiếp cận có thể xuất hiện đột ngột. Giảm tốc độ và duy trì tốc độ với giao thông khác. Việc lái xe nhanh chảnh giúp bạn tiết kiệm nhiều thời gian hơn vài phút mỗi giờ.

Đi rất chậm so với các phương tiện khác đi cùng hướng có thể cũng nguy hiểm như việc lái nhanh. Nó làm cho giao thông phải chậm lại phía sau bạn. Nếu các phương tiện tích tụ phía sau bạn, hãy chuyển sang làn khác để họ có thể vượt qua.

Hợp Nhập Giao Thông - Khi bạn hợp nhất vào giao thông, hãy cố gắng nhập với cùng tốc độ như giao thông khác. Đường cao tốc thường có đường nối để bạn có thời gian tăng tốc. Sử dụng đường nối để đạt tốc độ của các phương tiện khác trước khi bạn lên đường. Đừng lái đến cuối đường nối và dừng lại. Những tài xế theo dõi giao thông trên đường chính có thể không kịp dừng lại và có thể đâm vào bạn từ phía sau. Nếu bạn phải đợi chỗ để nhập vào đường, giảm tốc độ trên đường nối để tạo chỗ để tăng tốc khi rõ ràng để hợp nhất. Luôn kiểm tra điểm mù của bạn bằng cách nhanh chóng quay đầu nhìn qua vai về hướng bạn dự định di chuyển vào giao thông.



**What should your speed be when entering an interstate highway?**

**The same speed as other traffic.**



**Exiting Traffic-** You should drive at the same speed as other traffic. If the road you are traveling has exit ramps, do not slow down until you have moved onto the exit ramp. When you are traveling a high-speed, two-lane roadway, try not to slow down too soon if you have traffic following you. Tap your brakes and safely reduce your speed. Use your turn signals to let other drivers know your intentions.

Rời khỏi Luồng Giao Thông - Bạn nên lái xe với cùng tốc độ như giao thông khác. Nếu đoạn đường bạn đi có các làn thoát, đừng giảm tốc độ cho đến khi bạn đã đi vào làn thoát. Khi bạn di chuyển trên một con đường hai làn có tốc độ cao, hãy cố gắng không giảm tốc độ quá sớm nếu có xe đang theo sau bạn. Nhấn nhẹ vào phanh và giảm tốc độ an toàn. Sử dụng đèn xi-nhan để thông báo ý định của bạn cho các tài xế khác.

**Slow-Moving Traffic-** Some vehicles are not designed to maneuver at highway speeds. Some may experience mechanical problems that force the driver to slow the vehicle. As you may approach this type of traffic, give yourself time to change lanes or slow down. Slowing suddenly can cause a traffic accident.

- Watch for trucks and underpowered cars not designed to handle a steep grade. The slower vehicle can lose speed on long or steep hills, which will take longer to build speed when entering traffic.
- Farm tractors, animal-drawn vehicles, and roadway maintenance vehicles usually travel 25 mph or less. These vehicles should have a slow-moving vehicle sign (▲) visible from the rear.

Giao Thông Di Chuyển Chậm - Một số phương tiện không được thiết kế để di chuyển ở tốc độ cao trên xa lộ. Một số có thể gặp vấn đề cơ khí buộc tài xế phải giảm tốc độ của xe. Khi bạn tiếp cận loại giao thông này, hãy để thời gian cho mình để chuyển làn hoặc giảm tốc độ. Giảm tốc độ đột ngột có thể gây tai nạn giao thông.

• Hãy chú ý đến các xe tải và ô tô có công suất không đủ để vượt qua một dốc dài và dốc. Xe di chuyển chậm có thể mất tốc độ trên những dốc dài hoặc dốc đứng, điều này sẽ mất thời gian để tăng tốc độ khi nhập giao thông.

• Các máy cày, các phương tiện vận chuyển do động vật kéo và các phương tiện bảo trì đường thường di chuyển với tốc độ 25 mph hoặc thấp hơn. Những phương tiện này nên có biển báo giao thông di chuyển chậm ( ) có thể nhìn thấy từ phía sau.

**Trouble Spots-** Be prepared for situations that limit your maneuvering options. In locations where people and their vehicles are parked; the amount of space you have to maneuver will be limited. Reduce your speed to react in crowded spaces. Here are some of the places where you need to slow down:

- Shopping centers, parking lots, and downtown areas. These are busy areas with vehicles stopping and starting, and vehicles moving in different directions.
- Rush hour with heavy traffic.
- Narrow bridges and tunnels. Vehicles meeting close together.
- At toll booths (collect a fee to use the roadway) when changing lanes, stopping, and speeding up to exit a toll booth.
- Schools, playgrounds, and residential streets. These areas have children present. Be alert for children crossing the street.

Các Vùng Rủi Ro - Hãy chuẩn bị cho những tình huống giới hạn lựa chọn vận động của bạn. Ở những nơi mà người dân và phương tiện của họ đỗ; không gian bạn có để vận động sẽ bị hạn chế. Hãy giảm tốc độ để phản ứng trong không gian đông đúc. Dưới đây là một số nơi bạn cần giảm tốc độ:

- Khu mua sắm, bãi đậu xe và khu trung tâm thành phố. Đây là các khu vực đông đúc với các phương tiện dừng và khởi hành, và các phương tiện di chuyển theo hướng khác nhau.
- Giờ cao điểm với lưu lượng giao thông nặng.
- Các cây cầu và đường hầm hẹp. Các phương tiện gặp nhau gần nhau.
- Tại các trạm thu phí (thu phí để sử dụng đường) khi thay đổi làn đường, dừng lại và tăng tốc để rời khỏi trạm thu phí.
- Trường học, sân chơi và các con đường dành cho cư dân. Những khu vực này có trẻ em. Hãy cảnh báo về việc trẻ em băng qua đường.



## VISIBILITY AND REACTION

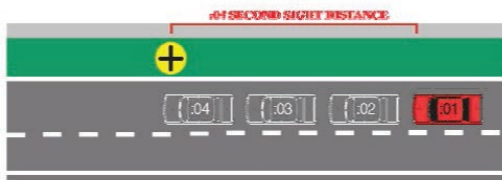
If a hazard is in your path and you need to stop, allow time and distance. Stopping a vehicle takes much longer and further to stop even if you have good tires, brakes, and dry pavement:

- At 40 mph, it can take about 124 feet total stopping distance.
- At 55 mph, it can take about 225 feet in total stopping distance.

If you cannot see a safe length ahead at the speed you are driving, you may not be driving at a safe speed. Traveling too fast will not allow time to stop for sudden objects on the roadway.

Hazards that limit how well a driver can see:

- **Darkness**- It is harder to see objects at night than during the day. You need the ability to stop within the distance you can see ahead with your headlights. Your headlights let you see about 400 feet ahead. You should drive at a speed that allows you to stop within this distance, which is around 50 mph.
- **Rain, Fog, or Snow**- If you cannot see more than 200 feet ahead because of rain or fog, you should not drive faster than 30 mph. Any time you cannot see the road ahead pull over in a safe place and wait until the weather clears.
- **Hills and curves**- You may not know what is on the other side of a hill or just around a curve, be ready to stop. Adjust your speed so you can stop if needed.
- **Parked Vehicles**- Vehicles parked along the side of the road may block your view. Be ready for a person(s) getting out of a car or walking out from parked cars. Give parked vehicles as much room as possible.
- **Sight-Distance-Rule**- Drive at a speed where you can safely stop. To determine if you are driving too fast for the conditions, use the “Four Second Sight Distance Rule.” Pick out a stationary object as far ahead as you can clearly see (e.g. a sign or utility pole). Start counting “one-one-thousand (1-1000), Two-one-thousand (2-1000), three-one-thousand (3-1000), four-one-thousand (4-1000).” If you reach the object before you finish saying “four-one-thousand (4-1000)”, you need to slow down, you are going too fast. Don’t drive faster than the distance you can see, otherwise, you could injure/kill yourself or others.



The “Four Second Sight Distance Rule” at night can help determine a safe distance. Use your headlights.

**Speed Limits**- You must obey speed limits. Speed limits are based on the design of the road, the type of vehicles used on the road, and the road location. Speed limits are posted for ideal conditions. Drivers must adjust their speed to current road conditions such as ice or rain. When traveling in bad weather and you cannot see or if there is heavy traffic, slow down to a safe speed. Even if you are driving the speed limit, you can get a ticket for traveling too fast for the conditions.

Tầm nhìn và Phản ứng Nếu có một mối nguy hiểm ở phía trước và bạn cần phải dừng lại, hãy để thời gian và khoảng cách. Việc dừng lại một phương tiện mất nhiều thời gian và quãng đường hơn, ngay cả khi bạn có lốp, phanh tốt và mặt đường khô:

- Ở tốc độ 40 mph, có thể mất khoảng 124 feet để dừng lại hoàn toàn.
- Ở tốc độ 55 mph, có thể mất khoảng 225 feet để dừng lại hoàn toàn.

Nếu bạn không thể nhìn thấy một khoảng cách an toàn phía trước ở tốc độ bạn đang đi, có thể bạn không đang lái xe ở tốc độ an toàn. Đi quá nhanh sẽ không để thời gian dừng lại đối với các vật thể đột ngột trên đường.

Những mối nguy hiểm giới hạn khả năng nhìn của tài xế:

- Bóng tối - Việc nhìn thấy các đối tượng vào ban đêm khó hơn so với ban ngày. Bạn cần có khả năng dừng lại trong khoảng cách bạn có thể nhìn thấy với đèn pha. Đèn pha cho bạn thấy khoảng 400 feet phía trước. Bạn nên lái xe ở tốc độ cho phép bạn dừng lại trong khoảng cách này, khoảng 50 mph.
- Mưa, Sương Mù hoặc Tuyết - Nếu bạn không thể nhìn thấy nhiều hơn 200 feet phía trước vì mưa hoặc sương mù, bạn không nên lái nhanh hơn 30 mph. Bất kỳ khi nào bạn không thể nhìn thấy đường phía trước, hãy đỗ xe ở một nơi an toàn và đợi đến khi thời tiết sáng sủa.
- Đồi và Các Cung Đường Cong - Bạn có thể không biết có gì ở phía bên kia một đồi hoặc ngay sau một cung đường, hãy sẵn sàng dừng lại. Điều chỉnh tốc độ của bạn để bạn có thể dừng lại nếu cần.
- Xe đỗ - Xe đỗ dọc theo lề đường có thể che chắn tầm nhìn của bạn. Hãy sẵn sàng cho một người (hoặc nhóm người) bước ra khỏi xe hoặc đi ra từ các xe đỗ. Hãy để xe đỗ có càng nhiều khoảng trống nhất có thể.
- Nguyên tắc Khoảng Cách Tầm Nhìn Bốn Giây - Lái xe ở một tốc độ mà bạn có thể an toàn dừng lại. Để xác định liệu bạn đang lái xe quá nhanh cho điều kiện, hãy sử dụng "Nguyên tắc Khoảng Cách Tầm Nhìn Bốn Giây". Chọn một đối tượng đứng yên càng xa phía trước bạn có thể nhìn thấy rõ (ví dụ: biển báo hoặc cột điện). Bắt đầu đếm "một-một nghìn (1-1000), Hai-một nghìn (2-1000), Ba-một nghìn (3-1000), Bốn-một nghìn (4-1000)". Nếu bạn đến gần đối tượng trước khi bạn kết thúc việc nói "Bốn-một nghìn (4-1000)", bạn cần giảm tốc độ, bạn đang lái xe quá nhanh. Dừng lái xe nhanh hơn khoảng cách bạn có thể nhìn thấy, nếu không, bạn có thể làm tổn thương/giết chết bản thân hoặc người khác.

Giới Hạn Tốc Độ - Bạn phải tuân thủ giới hạn tốc độ. Giới hạn tốc độ được xây dựng dựa trên thiết kế của đường, loại xe được sử dụng trên đường và vị trí của đường. Giới hạn tốc độ được đăng tải cho điều kiện lý tưởng. Tài xế phải điều chỉnh tốc độ của mình cho điều kiện đường hiện tại như đường đóng băng hoặc mưa. Khi điều hành trong thời tiết xấu và bạn không thể nhìn thấy hoặc nếu có giao thông đông, hãy giảm tốc độ xuống một tốc độ an toàn. Ngay cả khi bạn đang lái xe với giới hạn tốc độ, bạn có thể bị phạt nếu lái xe quá nhanh cho điều kiện.

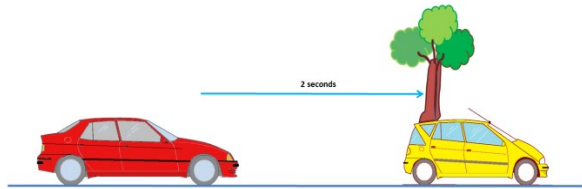
## DISTANCE AND REACTION

Because you share the road with other drivers keep more distance between you and other drivers. The more distance you allow, the more time you must react to a hazard.

Ways to allow extra space:

- **Following Distance-** Rear-end crashes are very common and caused by drivers following too close. Use the “two (2) second rule” to determine if you are following too close.

Two Second Rule:



- When the rear of the vehicle ahead passes stationary point, count the seconds it takes you to reach the same point.
- Count “one-thousand-one (1-1001), one-thousand-two (1-1002).”
- You are following too close if you pass the mark before you finish counting.
- If you reach the mark before you finish counting, drop back and then count again. Repeat the process until you are following no closer than “two seconds”.

There are situations where you need more space. The four second rule to be safe.

**Slippery Roads-** Slippery roads require more stopping distance; you need to allow space in front of you. If the driver in front of you suddenly stops, you need more room to safely stop.

**The Driver Behind You Wants to Pass-** Slow down to allow room in front of your vehicle to allow the passing vehicle to safely merge. If you are being followed too closely on a multi-lane roadway, you should move into the lane to the right when it is clear.

**Following Motorcycles-** Allow an extra cushion of space when following a motorcycle. Roads that are wet, icy or gravel and metal surfaces such as bridges, gratings, and streetcar and railroad tracks can increase the chance of falling.

**Following Drivers Who Cannot See Your Vehicle-** Drivers of trucks, buses, vans, or vehicles pulling campers or trailers may not be able to see you behind them and could suddenly stop. Be prepared. Reducing your speed and fallback will allow more room to see ahead.

**Towing-** The extra weight increases your stopping distance.

**Poor Visibility-** If bad weather makes it hard for you to see you should increase your following distance.

**Following Emergency Vehicles-** Police vehicles, ambulances, and fire trucks need room to work.

**Approaching Railroad Crossings-** Allow space for vehicles, which are required to stop at railroad crossings such as transit buses, school buses, or vehicles carrying hazardous materials.

**Stopping On An Incline-** Leave extra space when stopped on a hill. Vehicles in front of you could roll back, when taking off from an incline.

**KHOẢNG CÁCH VÀ PHẢN ỨNG** Bởi vì bạn chia sẻ đường với những tài xế khác, hãy giữ khoảng cách lớn hơn giữa bạn và những người lái khác. Khoảng cách càng lớn, thì bạn càng có thời gian phản ứng khi có nguy cơ. Cách để tạo thêm không gian:

- **Khoảng Cách Theo Dõi:** Tai nạn va chạm từ phía sau rất phổ biến và do các tài xế đi quá sát nhau gây ra. Sử dụng “nguyên tắc 2 giây” để xác định xem bạn có đi quá sát không. Nguyên Tắc 2 Giây:



Có những tình huống khi bạn cần nhiều không gian hơn phía trước của xe. Bạn có thể cần sử dụng nguyên tắc 4 giây để an toàn hơn.

- **Đường Trơn Trượt:** Đường trơn trượt đòi hỏi khoảng cách phanh lớn hơn; bạn cần để trống phía trước. Nếu tài xế phía trước bạn đột ngột dừng lại, bạn cần thêm không gian để dừng an toàn.
- **Người Lái Phía Sau Bạn Muốn Vượt:** Giảm tốc độ để tạo chỗ trống phía trước xe để phương tiện vượt có thể hợp nhất một cách an toàn. Nếu bạn đang bị theo đuổi quá sát trên đường nhiều làn, bạn nên chuyển sang làn bên phải khi đường trống.
- **Theo Dõi Xe Máy:** Để thêm một lớp đệm không gian khi theo dõi một chiếc xe máy. Đường trơn, đường ướt hoặc đường với sỏi có thể làm tăng khả năng rơi.
- **Theo Dõi Tài Xế Không Thể Nhìn Thấy Xe Của Bạn:** Tài xế của xe tải, xe buýt, xe van hoặc xe kéo có thể không thể nhìn thấy bạn phía sau và có thể đột ngột dừng lại. Hãy chuẩn bị sẵn sàng. Giảm tốc độ và giảm tải để có thêm không gian nhìn trước.
- **Kéo Theo:** Trọng lượng bổ sung làm tăng khoảng cách phanh của bạn.
- **Tầm Nhìn Kém:** Nếu thời tiết xấu làm cho bạn khó nhìn thấy, bạn nên tăng khoảng cách theo dõi.
- **Theo Dõi Phương Tiện Khẩn Cấp:** Các xe cảnh sát, xe cấp cứu và xe cứu hỏa cần không gian để làm việc.
- **Tiếp Cận Băng Qua Đường Sắt:** Tạo chỗ trống cho các phương tiện phải dừng tại các băng qua đường sắt như xe buýt công cộng, xe buýt học sinh hoặc các phương tiện chở hàng nguy hiểm.
- **Dừng Trên Dốc:** Để lại khoảng cách thêm khi dừng trên dốc. Các phương tiện phía trước có thể lăn ngược lại khi khởi động trên dốc.

## THE SAFETY CUSHION

**Traffic to the Rear-** Maintaining a safe distance behind your vehicle isn't always easy.

You can help the driver behind you by keeping a steady speed and signaling in advance when you must stop or slow down, such as:

- Stopping to pick up or let off passengers- Try to find a safe place to stop away from traffic.
- Parallel Parking- If you want to parallel park and there is traffic from behind, turn on your signal, pull next to the space, and allow vehicles from behind to pass before parking.
- Driving Slowly- If you drive slower than other vehicles, pull to the side of the road and let the vehicles pass. There are "turnout" areas on some roadways you can use.
- Being Tailgated- if the car behind you is following too close or you are being "tailgated" move into the right lane, if possible. If there is no right lane, wait until the path ahead is clear and reduce speed. This will allow the tailgater to drive around you. Never slow down too quickly to discourage a tailgater, it will increase the risk of being hit from behind.

**Giao Thông Phía Sau** - Việc duy trì khoảng cách an toàn phía sau xe của bạn không phải lúc nào cũng dễ dàng. Bạn có thể giúp tài xế phía sau bằng cách duy trì tốc độ ổn định và bật đèn báo hiệu trước khi bạn cần dừng hoặc giảm tốc độ, như:

- **Dừng để đón hoặc trả khách** - Hãy cố gắng tìm một nơi an toàn để dừng xa an khỏi giao thông.
- **Đỗ xe song on** - Nếu bạn muốn đỗ xe song on và có xe đang đến từ phía sau, bật đèn báo hiệu, đỗ gần chỗ trống và để xe từ phía sau đi qua trước khi đỗ xe.
- **Lái xe chậm** - Nếu bạn lái xe chậm hơn các phương tiện khác, rẽ sang lề đường và để xe khác vượt qua. Trên một số đường cao tốc, có các khu vực "turnout" bạn có thể sử dụng.
- **Bị đuổi sát** - Nếu xe phía sau bạn đang đuổi sát quá mức hoặc bạn bị "tailgated," chuyển sang làn đường bên phải, nếu có thể. Nếu không có làn đường bên phải, đợi cho đến khi đường trước mặt trống rỗng giảm tốc độ. Điều này sẽ cho phép xe đuổi sát vượt qua bạn. Không bao giờ giảm tốc độ quá nhanh để làm chậm đuổi sát, điều này sẽ tăng nguy cơ bị đâm phía sau.

**Traffic to the Side-** You need space on both sides of your vehicle, leaving room to turn or change lanes.

- Avoid driving next to other vehicles on multi-lane roads. Other drivers may crowd your lane, try to change lanes, or even pull into your lane. Move ahead or drop behind the other vehicle.

- Keep as much space as you can between your vehicle and oncoming vehicles. Do not crowd the center line on a two (2)-lane road, always drive in the center of your lane.
- Make room for a vehicle entering a roadway with two (2) or more lanes.
- Keep extra space between your vehicle and parked cars. A pedestrian could step out from a parked vehicle, between vehicles or a vehicle could be pulling out of a parking space.



Give extra space to pedestrians and bicycles. Watch out for children, they can move quickly and without warning. Do not share a lane with a pedestrian or bicyclist; wait until it is safe to pass in the adjoining lane

- Use the “split difference rule”. This is when you split the difference between two (2) hazards. For example: steer the middle course between oncoming and parked vehicles. If one appears more dangerous than the other, leave more room on the side of the vehicle that is more dangerous. If the vehicle is a tractor-trailer, leave more room on the side that will pass the truck.
- When possible, take potential hazards one at a time. You are overtaking a bicycle and an oncoming vehicle is approaching, slow down and let the vehicle pass before you pass the bicycle.

**Giao Thông Bên Cạnh** - Bạn cần có đủ không gian ở cả hai bên của xe của mình, để có chỗ quay hoặc đổi làn đường.

- **Tránh lái xe kế bên các phương tiện khác trên các đường đa làn.** Người lái xe khác có thể làm chật làn đường của bạn, cố gắng đổi làn, hoặc thậm chí là rẽ vào làn đường của bạn. Hãy tăng tốc lên hoặc chậm lại để giữ khoảng cách với phương tiện khác.
- **Giữ nhiều không gian nhất có thể giữa xe của bạn và các phương tiện đối diện.** Đừng làm chật đường giữa trên đường có hai làn, luôn thêm lái giữa làn của bạn.
- **Tạo chỗ cho một phương tiện nhập vào đường có hai làn hoặc nhiều hơn.**
- **Giữ thêm không gian giữa xe của bạn và các xe đỗ.** Người đi bộ có thể bước ra từ giữa hai xe đỗ, hoặc một xe có thể rời khỏi một chỗ đỗ.

**Luật "Chia Đôi Khác Biệt" (Split Difference Rule):**

- **Sử dụng quy tắc "chia đôi khác biệt".** Điều này là khi bạn chia đôi khoảng cách giữa hai mối nguy hiểm. Ví dụ: lái giữa đường giữa thêm xe đối diện và xe đỗ. Nếu một mối nguy hiểm trông nguy hiểm hơn mối nguy hiểm khác, để thêm

khoảng trống ở phía bên của phương tiện nguy hiểm hơn. Nếu phương tiện đó là một xe đầu kéo, hãy giữ thêm khoảng cách ở phía mà xe đầu kéo sẽ đi qua.

- **Khi có thể, xử lý từng mối nguy hiểm một cách riêng biệt.** Nếu bạn đang vượt qua một chiếc xe đạp và có một phương tiện đối diện đang tiếp cận, hãy giảm tốc độ và để phương tiện đó vượt qua trước khi bạn vượt qua chiếc xe đạp.

**Merging-** When merging with other traffic, you need a gap of about four (4) seconds. If you move in the middle of a four (4) second gap, your vehicle, and the vehicle behind you will have a following distance of two (2) seconds. When changing lanes, entering a roadway, or merging with another travel lane, you should keep a four (4) second gap.

- Do not try to merge in a small gap. A small gap can quickly become even smaller. Enter a gap that gives you a large cushion of space.
- If you are going to cross more than one (1) lane of traffic, take one lane at a time.

**Hợp Nhất** - Khi hợp nhất với giao thông khác, bạn cần một khoảng trống khoảng bốn (4) giây. Nếu bạn chuyển vào giữa một khoảng trống bốn (4) giây, xe của bạn và xe phía sau bạn sẽ có một khoảng cách đuổi theo là hai (2) giây. Khi thay đổi làn đường, nhập vào một con đường, hoặc hợp nhất với một làn đường di chuyển khác, bạn nên giữ khoảng cách là bốn (4) giây.

- **Không thử hợp nhất trong một khoảng trống nhỏ.** Một khoảng trống nhỏ có thể nhanh chóng trở nên thậm chí còn nhỏ hơn. Hãy đi vào một khoảng trống mà mang đến cho bạn một không gian lớn.
- **Nếu bạn sẽ đi qua hơn một (1) làn đường giao thông, hãy chuyển từng làn đường một.**

**Intersecting Traffic-** When crossing traffic, you need a large gap to get across the road. When entering traffic, allow enough space to turn and get up to speed.

- When crossing traffic, leave enough space to clear any hazards. Stopping halfway across the road is safe when there is a median divider large enough for your vehicle to enter. Never stop in a median divider too small for your vehicle, where your vehicle may be left sticking out in the line of other vehicles.
- If you are turning left, make sure there are no vehicles or pedestrians blocking your path. You do not want to be halfway across a lane of traffic waiting for a clear path with oncoming traffic moving in your direction.
- Even with a green light, do not start across the intersection until traffic is clear. You could get caught in the intersection when the light changes to red and block traffic. Drivers can be ticketed for blocking an intersection.
- Do not turn because an approaching vehicle has a turn signal on. The driver may intend on turning beyond the street where you are sitting, or the driver may have forgotten to turn the signal off from a prior turn. A signal on a motorcycle does not automatically cancel. Wait until the driver starts to turn and then start your turn when it is safe.

**Giao Thông Giao Cắt** - Khi đi qua giao thông, bạn cần một khoảng trống lớn để qua đường. Khi nhập giao thông, hãy để đủ không gian để queo và tăng tốc độ.

- **Khi đi qua giao thông, hãy để đủ không gian để vượt qua mọi rủi ro.** Dừng giữa đường là an toàn khi có một đường chia cách mà đủ lớn cho xe của bạn để

vào. Không bao giờ dừng lại ở một đường chia cách quá nhỏ, nơi xe của bạn có thể để lại nằm giữa đường và bị xe khác tông.

- **Nếu bạn đang quẹo trái, hãy đảm bảo rằng không có xe hoặc người đi bộ nào cản trở đường đi của bạn.** Bạn không muốn giữa chừng đường mà không có đường đi rõ ràng với giao thông đối diện.
- **Ngay cả khi có đèn xanh, đừng bắt đầu đi qua ngã tư cho đến khi giao thông đảm bảo.** Bạn có thể bị kẹt giữa ngã tư khi đèn chuyển sang màu đỏ và làm cản trở giao thông. Người lái xe có thể bị xử phạt vì cản trở ngã tư.
- **Đừng quẹo vì một chiếc xe đang bật đèn xi-nhan.** Người lái xe có thể dự định quẹo sau con đường mà bạn đang đứng, hoặc người lái xe có thể đã quên tắt đèn xi-nhan từ lần quẹo trước. Một đèn xi-nhan trên một chiếc xe máy không tự động hủy bỏ. Hãy đợi cho đến khi người lái xe bắt đầu quẹo và sau đó bắt đầu quẹo của bạn khi đó là an toàn.

**Passing Distance-** Whenever signs and road markings allow you to pass, you will need to judge whether you have enough space and time to pass. Do not count on having enough time to pass several cars at once. Be safe. As a rule, only pass one vehicle at a time.

**Khoảng Cách Vượt** - Khi có biển báo và đánh dấu đường cho phép bạn vượt, bạn sẽ cần đánh giá xem bạn có đủ không gian và thời gian để vượt hay không. Đừng dựa vào việc có đủ thời gian để vượt nhiều xe cùng một lúc. Hãy đảm bảo an toàn. Như một nguyên tắc, chỉ vượt qua một phương tiện mỗi lần.

**Determining Passing Time/Space Needs**



**To pass another vehicle safely you must:**

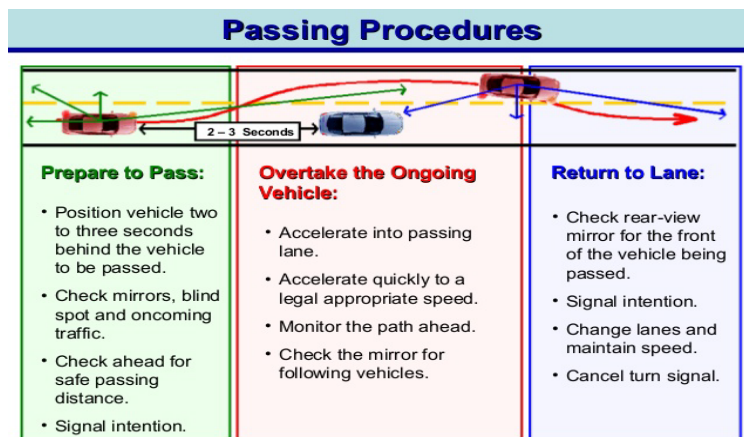
- identify a safe and legal passing zone;
- judge the time and space needed to pass;
- judge the relative speed and distance of other vehicles; and
- apply proper passing skills and complete the maneuver safely.

**Oncoming Vehicles-** At a speed of 55 mph, you need about ten (10) seconds to pass. This means you need a ten (10) second gap in oncoming traffic and sight distance to pass. When passing a vehicle you must judge whether or not you have enough space and time to safely pass.

At 55 mph you and your oncoming vehicle(s) will travel over 800 feet in ten (10) seconds. This means a driver will need over 1600 feet or 1/3 of a mile to safely pass. It can be hard to judge the speed of oncoming vehicles at large distances. A vehicle too far away appears to be stationary (still). If you can see the vehicle coming closer, it may be traveling too fast to pass. When a driver isn't sure whether or not there is enough time to safely pass, wait until there is more space before passing.

**Xe Đi Ngược Chiều -** Ở tốc độ 55 mph, bạn cần khoảng mười (10) giây để vượt qua. Điều này có nghĩa là bạn cần khoảng cách mười (10) giây giữa các xe đang đi ngược chiều và tầm nhìn đủ để vượt. Khi vượt qua một phương tiện, bạn phải đánh giá xem có đủ không gian và thời gian để vượt an toàn hay không.

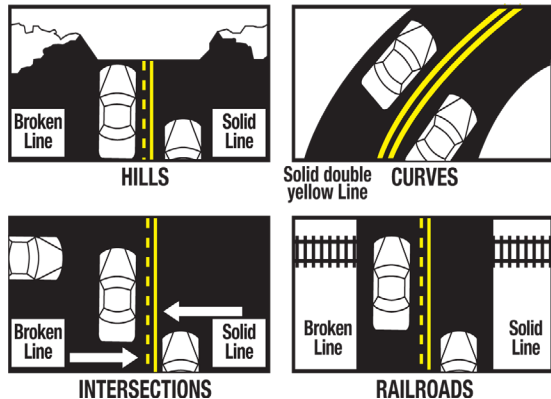
Ở tốc độ 55 mph, bạn và các phương tiện đang đi ngược chiều sẽ di chuyển hơn 800 feet trong mười (10) giây. Điều này có nghĩa là một tài xế sẽ cần hơn 1600 feet hoặc 1/3 dặm để vượt qua an toàn. Có thể khó để đánh giá tốc độ của các phương tiện đang đi ngược chiều ở khoảng cách xa. Một chiếc xe ở xa quá có vẻ đứng yên (tĩnh). Nếu bạn có thể nhìn thấy xe đang tiến lại, có thể nó đang di chuyển nhanh quá để vượt qua. Khi một tài xế không chắc chắn liệu có đủ thời gian để vượt qua an toàn hay không, hãy đợi cho đến khi có thêm khoảng trống trước khi vượt.



Drivers should not pass if you are within, 1/3 of a mile of a hill or curve.

Anytime your view is blocked by a hill or a curve, you should always assume an oncoming vehicle could be coming toward you. Always expect an oncoming car and never pass within a 1/3 mile of a curve or hill.

### **Hills and Curves** **Do NOT Overtake and Pass at These Locations**



**Điều khiển xe không nên vượt qua nếu bạn cách đỉnh đồi hoặc cung đường 1/3 dặm.** Bất cứ khi nào tầm nhìn của bạn bị chặn bởi một đỉnh đồi hoặc một cung đường, bạn luôn nên giả định rằng có thể có một phương tiện đi ngược lại đang tiến đến. Hãy luôn mong đợi có xe đi ngược lại và không bao giờ vượt qua trong khoảng cách 1/3 dặm trước khi đến một cung đường hoặc đỉnh đồi.

**Intersections-** It is dangerous to pass where a vehicle may enter or cross the road. Such places include intersections, railroad crossings, and shopping center entrances. When you pass a vehicle your view of other people, vehicles or trains can be blocked. Drivers turning right into an approaching lane will not expect you within their lane and may not look before turning.

### **Đồi và Các Cung Đường Quanh Co**

**Giao Lộ** - Việc vượt xe ở những nơi mà một phương tiện có thể đi vào hoặc băng qua đường là nguy hiểm. Những địa điểm như giao lộ, đường sắt băng qua, và lối vào của các trung tâm mua sắm đều là những nơi như vậy. Khi bạn vượt qua một phương tiện, tầm nhìn của bạn về người khác, các phương tiện hoặc đoàn tàu có thể bị chặn. Người lái xe rẽ phải vào một làn đường đang tiếp cận không mong đợi bạn ở trong làn của họ và có thể không nhìn trước khi rẽ.



**Lane Obstructions-** Before you pass, look ahead for road conditions and traffic that could cause other vehicles to move into your lane. Don't think other drivers will make room for you when passing. Never pass unless you have enough space to return to the driving lane.



You might lose your space for passing because of:

- People or bicyclists near the road
- A narrow bridge or other situation that causes reduced lane width.
- A patch of ice, pothole, or object on the road

Before you return to the driving lane, be sure to leave enough room between your vehicle and the vehicle you have passed. At night, when you can see both headlights of the vehicle you passed in your rear-view mirror, it is safe to return to the driving lane.

### **LEFT LANE ON A MULTILANE HIGHWAY FOR PASSING ONLY**

Arkansas Code Annotated 27-51-301 states that a vehicle shall not be driven upon the left lane of a multilane highway, **EXCEPT** as follows:

- (1) When overtaking and passing another vehicle proceeding in the same direction under the rules governing that movement.
- (2) When all other lanes for traveling in the same direction are closed to traffic while under construction or repair.
- (3) When all other lanes for traveling in the same direction are in disrepair or are in an otherwise undrivable or unsafe condition; or
- (4) When a vehicle is preparing to exit the multilane highway on the left

**Chướng ngại trên làn đường** - Trước khi bạn vượt, hãy nhìn phía trước để kiểm tra điều kiện đường và giao thông có thể khiến các phương tiện khác chuyển sang làn đường của bạn. Đừng nghĩ rằng những người lái xe khác sẽ để chỗ cho bạn khi bạn đang vượt. Không bao giờ vượt qua trừ khi bạn có đủ không gian để quay lại làn đường chạy.

Trước khi quay lại làn đường chạy, hãy đảm bảo để lại đủ khoảng cách giữa xe của bạn và xe bạn đã vượt qua. Vào buổi tối, khi bạn có thể nhìn thấy cả hai đèn pha của xe bạn đã vượt qua qua gương chiếu hậu, đó là lúc an toàn để quay lại làn đường chạy.

### **LÀN ĐƯỜNG BÊN TRÁI TRÊN ĐƯỜNG CAO TỐC ĐA LÀN CHỈ ĐỂ VƯỢT**

Luật lập pháp Arkansas 27-51-301 nói rằng một phương tiện không được lái vào làn đường bên trái của đường cao tốc đa làn, **NẾU** không phải như sau:

- (1) Khi vượt và đi qua một phương tiện khác đang di chuyển theo cùng hướng theo quy tắc quản lý chuyển động đó.
- (2) Khi tất cả các làn đường khác để đi cùng hướng đều đóng cửa đối với giao thông vì đang trong quá trình xây dựng hoặc sửa chữa.

- (3) Khi tất cả các làn đường khác để đi cùng hướng đều đang hỏng hoặc đang trong tình trạng không thể lái được hoặc không an toàn khác; hoặc
- (4) Khi một phương tiện đang chuẩn bị rời khỏi đường cao tốc đã làn theo hướng bên trái.

## CHAPTER 6: TRACTOR-TRAILER RIGS – WHAT YOU NEED TO KNOW

### CHAPTER 6: NHỮNG GÌ BẠN CẦN BIẾT VỀ XE TẢI CONTAINER - THÔNG TIN QUAN TRỌNG

---



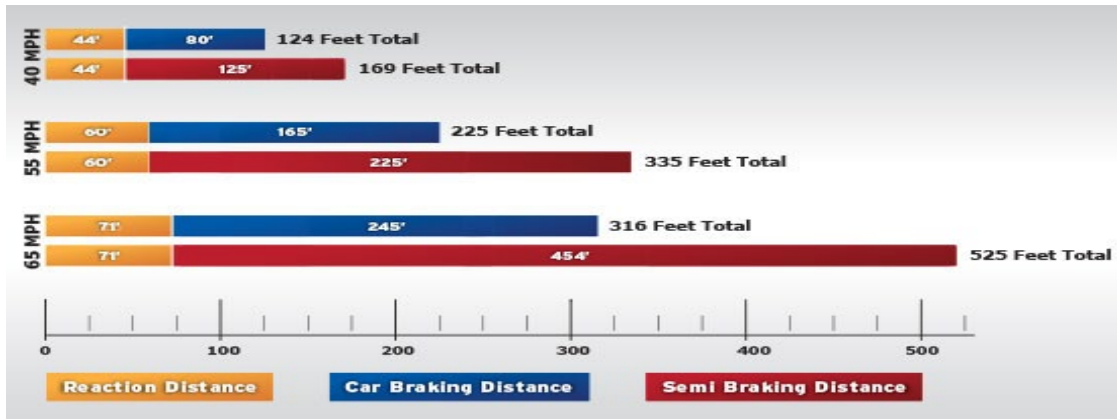
It may appear obvious, but tractor-trailer rigs are not large cars. To reduce the chance of a crash with a large tractor-trailer, motorists must be familiar with a truck's capabilities and common maneuvers. According to the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), 72 percent of fatal crashes involving two or more vehicles, in which one of the vehicles is a tractor-trailer, the cause is usually attributed to a car.

Đó có thể là điều rõ ràng, nhưng các loại xe tải container không phải là ô tô lớn. Để giảm nguy cơ xảy ra tai nạn với xe tải container lớn, người lái xe cần phải hiểu rõ về khả năng và các thao tác thông thường của một chiếc xe tải. Theo Cơ quan An toàn Giao thông Quốc gia (NHTSA), 72% trong số các vụ tai nạn chết người liên quan đến hai hoặc nhiều phương tiện, trong đó một trong những phương tiện đó là xe tải container, thường được cho là do ô tô.

#### **Braking**

Tractor-trailers take longer to stop than a car traveling at the same speed. The average passenger car traveling at 55 miles per hour can stop in about 225 feet. A fully loaded tractor-trailer traveling at 55 miles per hour may take more than 335 feet to come to a complete stop. That is the length of a football field.

Xe tải container mất thời gian lâu hơn để dừng lại so với một chiếc ô tô đi cùng tốc độ. Một chiếc ô tô du khách trung bình di chuyển ở tốc độ 55 dặm mỗi giờ có thể dừng lại trong khoảng 225 feet. Một chiếc xe tải container chở đầy hàng di chuyển ở tốc độ 55 dặm mỗi giờ có thể mất hơn 335 feet để dừng lại hoàn toàn. Đó là chiều dài của một sân bóng đá.



## Turning

Any turning vehicle's rear wheels follow a shorter path than the front wheels. A longer vehicle makes a greater difference when turning. That's why the drivers of tractor-trailers must often swing out to the left as the first step in making a right turn. When following a tractor-trailer, watch the turn signals before trying to pass. If a left turn is imminent (going to happen), wait a moment to check and see which way the driver is signaling to turn before passing on the right.

Bánh sau của mọi phương tiện khi quay đều đi theo một quỹ đạo ngắn hơn so với bánh trước. Đối với các phương tiện có chiều dài lớn hơn, sự khác biệt này càng lớn khi quay. Đó là lý do tại sao tài xế của các xe tải container thường phải đi ra phải như là bước đầu tiên khi muốn quẹo phải. Khi bạn đang đi sau một xe tải container, hãy theo dõi đèn xi-nhan trước khi cố gắng vượt. Nếu lái xe tải container chuẩn bị quẹo phải, đợi một chút để kiểm tra và xem tài xế đang ra hiệu hướng nào trước khi vượt qua bên phải.



## **AVOIDING THE TRACTOR-TRAILER “NO ZONE”**

It is important that your vehicle can be seen whenever you are driving. Many motorists assume truckers can see the road better because they sit higher than the driver of a car. While tractor-trailer drivers have a better forward view from the cabs of their trucks and have bigger mirrors, they still have serious blind spots. A car can disappear; up to 20 feet in front of the cab, on either side of the tractor-trailer (particularly alongside the cab), and up to 200 feet in the rear of the truck.

Rất quan trọng là xe của bạn có thể được nhìn thấy mọi khi bạn đang lái. Nhiều người lái xe cho rằng tài xế xe tải container có thể nhìn thấy đường tốt hơn vì họ ngồi cao hơn so với người lái xe ô tô. Mặc dù tài xế xe tải container có tầm nhìn phía trước tốt hơn từ trong cabin của xe và có các gương chiếu hậu lớn hơn, họ vẫn có những góc khuất nghiêm trọng. Một chiếc ô tô có thể biến mất; tới 20 feet phía trước cabin, ở cả hai bên của xe tải container (đặc biệt là bên cạnh cabin), và tới 200 feet phía sau của xe.

# Help Promote **WRECK**Less Driving



## **SIDE NO ZONES**

*Don't "hang out" on either side of trucks or buses!*

They have big blind spots on both sides. If you can't see the driver's face in his side-view mirror, he can't see you. If that driver needs to change lanes for any reason, you could be in big trouble!

## **REAR NO ZONES - Avoid Tailgating!**

Unlike cars, trucks and buses have huge No-Zones directly behind them. The truck or bus driver can't see your car back there, and you can't see what's going on ahead of you. If the truck or bus driver brakes suddenly, you have no place to go.

## **FRONT NO ZONES - Pass Safely!**

Don't cut in front too soon after passing. Truck and bus drivers need nearly twice the time and room to stop as cars. Look for the whole front of the truck in your rear-view mirror before pulling in front, and then don't slow down!

## **BACKING UP NO ZONE**

*Pay Closer Attention!*

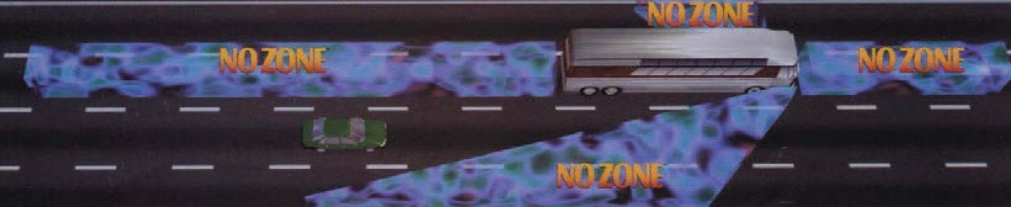
Never cross behind a truck that is backing up! Hundreds of motorists and pedestrians are killed or injured, each year, by ignoring trucks backing up. Truck drivers do not have a rear-view mirror and may not see you cutting in behind them.



## **WIDE RIGHT TURNS**

*Avoid the "Squeeze Play"!*

Truck and bus drivers sometimes need to swing wide to the left in order to safely make a right turn. They can't see cars squeezing-in between them and the curb. Watch for their blinkers and give them room to turn.



Don't hang out in the **NO ZONE**<sup>SM</sup>



**(REQUIRED) Share the Road Safely with Trucks**

Motorists remaining in the blind spots along the sides and in the rear of a truck hinder the trucker's ability to take evasive action in avoiding a dangerous situation and the possibility of a crash. An excellent rule for motorists sharing the road with a tractor-trailer is, "if you can't see the truck driver in the tractor side mirror, the driver can't see you."

Những người lái xe giữ nguyên ở các điểm mù dọc theo hai bên và phía sau của một chiếc xe tải container làm giảm khả năng của tài xế xe tải container có thể thực hiện các biện pháp tránh xa để tránh một tình huống nguy hiểm và nguy cơ xảy ra va chạm. Một quy tắc tuyệt vời cho những người lái xe đang chia sẻ đường với một chiếc xe tải container là "nếu bạn không thể nhìn thấy tài xế xe tải trong gương chiếu hậu bên của cabin, thì tài xế cũng không thể nhìn thấy bạn."

**Maneuverability**

Trucks are designed to carry many products and are not designed to be as maneuverable as cars. Trucks have longer stopped and acceleration distances, take wider areas to turn, and weigh much more than cars.

The following list is the most common mistakes motorists must avoid when driving around trucks:

- Cutting off a truck in traffic or on the highway to reach an exit or turn. Cutting into the open space in front of a truck removes the truck driver's cushion of safety. Trying to beat a truck to a single-lane construction zone, for instance, represents a particularly dangerous situation. Take a moment to slow down and exit behind the truck, it will only take you a few extra seconds.
- Don't linger alongside a truck when passing. Always pass a tractor-trailer completely and on the left side. If you linger when passing a truck, your position makes it impossible for the truck driver to take evasive action if an obstacle appears in the road ahead.
- When following behind a truck, if you can't see the truck driver's rear-view mirrors, there is no way the truck driver can see you. Tailgating a truck or car is dangerous because you take away your own cushion of safety if the vehicle in front of you stops short. Also, if the vehicle you are following hits something in the road, you will have no time to react before it hits the front of your car.
- Never underestimate the size and speed of an approaching tractor-trailer. The size of a tractor-trailer can appear to be traveling at a slower speed than reality. A large number of car-truck collisions take place at intersections because the driver of the car does not realize how close the truck is or how quickly it is approaching.

## Điều khiển

Xe tải được thiết kế để chở nhiều sản phẩm và không được thiết kế để có khả năng di chuyển giống như các ô tô. Xe tải có quãng đường dừng và tăng tốc lớn hơn, cần một khu vực quay rộng hơn để queo, và nặng nề hơn nhiều so với các ô tô.

Dưới đây là danh sách những sai lầm phổ biến mà người lái xe không nên mắc phải khi lái xe quanh các chiếc xe tải:

- Cắt đường trước mặt một chiếc xe tải trong giao thông hoặc trên xa lộ để đến một lối ra hoặc queo. Việc cắt ngang qua không gian trước mặt của một chiếc xe tải loại bỏ lớp đệm an toàn của tài xế xe tải. Cố gắng vượt qua một chiếc xe tải để vào một khu vực xây dựng đường ở một làn đường, chẳng hạn, là một tình huống đặc biệt nguy hiểm. Hãy dành một khoảnh khắc để giảm tốc độ và rời khỏi đường sau chiếc xe tải, điều này chỉ mất vài giây thêm vào thời gian của bạn.
- Không nên lưu lại bên cạnh một chiếc xe tải khi đang vượt qua. Luôn sang vượt qua một chiếc xe tải hoàn toàn và ở bên trái. Nếu bạn lưu lại khi vượt qua một chiếc xe tải, vị trí của bạn khiến tài xế xe tải không thể thực hiện biện pháp tránh xa nếu có một chướng ngại vật xuất hiện trên đường phía trước.
- Khi theo sau một chiếc xe tải, nếu bạn không thể nhìn thấy gương chiếu hậu của tài xế xe tải, không có cách nào tài xế xe tải có thể nhìn thấy bạn. Lưu sát một chiếc xe tải hoặc ô tô là nguy hiểm vì bạn sẽ mất đi lớp đệm an toàn của mình nếu phải dừng lại đột ngột phía trước. Ngoài ra, nếu phương tiện bạn đang theo đuôi va chạm vào một cái gì đó trên đường, bạn sẽ không có thời gian phản ứng trước khi nó va chạm vào phía trước của xe của bạn.
- Không bao giờ đánh giá nhỏ kích thước và tốc độ của một chiếc xe tải container đang tiến tới. Kích thước của một chiếc xe tải container có thể trông như đang di chuyển ở tốc độ chậm hơn so với thực tế. Một lượng lớn các va chạm giữa ô tô và xe tải xảy ra tại các giao lộ vì tài xế của chiếc ô tô không nhận ra chiếc xe tải đang ở gần đến đâu hoặc đang tiến lại gần chúng nhanh chóng như thế nào.



## CHAPTER 7: SHARING THE ROAD WITH BICYCLES

### CHAPTER 7: CHIA SẼ ĐƯỜNG VỚI XE ĐẠP

---



Bicycles have the same rights and responsibilities on the streets as other vehicles and must share lanes of traffic. Bicycles are required to travel on the right-hand side of the road with other traffic. Bicyclists are not allowed to travel facing oncoming traffic. They should ride as close to the right side of the road to avoid road hazards that could cause them to swerve into traffic. When you're sharing the road with bicycles, you should always expect the rider to make sudden moves. Trash, minor oil slicks, a pothole or crack in the concrete, a barking dog, a parked car, or a car door opening, and other surprises can force a bicycle rider to swerve suddenly in front of you.

When cyclists are passing parked cars, they tend to move away from the cars toward the center of the lane, to avoid injuring, or being injured by, persons getting out of cars. In such cases, the bicyclist is operating the bicycle properly to avoid injury. Drivers should give the cyclist the entire lane, if possible. When road conditions prevent the entire lane, pass the cyclist with extreme caution. Cyclists who are not riding on the right side of the lane are not being careless but attempting to account for traffic conditions and/or preparing to make a left turn.

Bicycles are hard to see. The riders are exposed and easily injured in a collision. Oncoming bicycle traffic is often overlooked.

Xe đạp có những quyền và trách nhiệm giống như các phương tiện khác trên đường và phải chia sẻ làn đường với các phương tiện khác. Xe đạp được yêu cầu đi bên phải đường cùng với các phương tiện khác. Người điều khiển xe đạp không được phép đi ngược chiều xe. Họ nên đi gần phía bên phải của đường để tránh những chướng ngại vật trên đường có thể khiến họ tránh né vào giao thông. Khi bạn chia sẻ đường với xe đạp, bạn luôn nên mong đợi người điều khiển xe đạp có thể thực hiện những động đờ đột ngột. Rác, dầu trơn nhẹ, ổ gà hoặc nứt trong bê tông, một con chó sủa, một chiếc xe đậu hoặc cửa xe mở, và những điều bất ngờ khác có thể khiến người điều khiển xe đạp phải tránh né đột ngột vào đường đi của bạn.

Khi người điều khiển xe đạp đang vượt qua những chiếc xe đậu, họ thường di chuyển khỏi gần các chiếc xe để tránh làm tổn thương, hoặc bị làm tổn thương bởi những người đang mở cửa xe. Trong những trường hợp như vậy, người điều khiển xe đạp đang vận hành xe đạp một cách đúng đắn để tránh chấn thương. Người lái xe nên nhường toàn bộ làn đường cho người điều khiển xe đạp, nếu có thể. Khi điều kiện đường không cho phép việc sử dụng toàn bộ làn đường, hãy vượt qua người điều khiển xe đạp một

cách cực kỳ cẩn thận. Người điều khiển xe đạp không đi bên phải của làn đường không phải là không cẩn thận mà là đang cố gắng ứng phó với điều kiện giao thông và/hoặc chuẩn bị quay trái.

Xe đạp khó nhìn thấy. Những người điều khiển đang tiếp xúc và dễ bị thương nếu xảy ra va chạm. Thường xuyên bị bỏ qua là xe đạp đi ngược chiều.

### **Safety Tips for Motor Vehicle Drivers:**

- The most common cause of a collision is a driver turning left in front of an oncoming bicycle or turning right, across the path of the bicycle.
- Drivers often fail to pick the bicyclist out of the traffic scene, or inaccurately judge the speed of the cyclist making a left turn.
- Drivers overtaking a bicyclist and then turning right turn in front of the cyclist can cause an accident. Look left, then right and left again to make sure you see the cyclist and know his speed before you turn.
- Merge with bicycle traffic when preparing for a right turn. Don't turn directly across the path of a bicyclist.
- Watch for young bicycle riders turning in front of you, who may not look or signal, especially if the rider is a child.
- Most bicyclists maintain eye contact with drivers around them when making a turn. Before turning, a driver should attempt to gain and maintain eye contact with the bicyclist to ensure a safer turn.
- Allow plenty of room when passing a bicycle rider.
- A driver should never attempt to pass between a bicyclist and oncoming vehicles on a two-lane road. If you are overtaking a bicycle and an oncoming car is approaching, you should slow down and let the vehicle pass before you pass the bicycle.
- Never pass a bicycle if the street is too narrow or you could force the bicyclist too close to parked vehicles. Wait until there is enough room to let you safely pass.
- If you are about to pass a bicycle on a narrow road and you think the rider doesn't know you're coming, tap your horn gently and briefly as a signal that you're going to pass. Don't blast your horn or otherwise startle or try to intimidate the rider.

### Một số Mẹo An Toàn cho Người Lái Xe Ô Tô:

- Nguyên nhân phổ biến nhất của một va chạm là khi lái xe quẹo trái chặn đường của một chiếc xe đạp đang đi đến hoặc quẹo phải, đi qua đường của xe đạp.
- Người lái xe thường không nhìn thấy người điều khiển xe đạp trong tình huống giao thông, hoặc đánh giá sai về tốc độ khi người điều khiển đang quẹo trái.

- Người lái xe khi vượt qua một chiếc xe đạp và sau đó quẹo phải chặn đường của người điều khiển có thể gây tai nạn. Hãy nhìn sang trái, sau đó sang phải và lại sang trái một lần nữa để chắc chắn bạn đã thấy người điều khiển và biết về tốc độ của anh ấy trước khi quẹo.
- Hợp nhất với giao thông xe đạp khi bạn chuẩn bị quẹo phải. Đừng quẹo trực tiếp qua đường của người điều khiển xe đạp.
- Hãy chú ý đến người điều khiển xe đạp trẻ quẹo trước mặt bạn, người đó có thể không nhìn hoặc không tín hiệu, đặc biệt là nếu người lái là trẻ em.
- Hầu hết người điều khiển xe đạp duy trì ánh nhìn trực tiếp với các tài xế xung quanh khi quẹo. Trước khi quẹo, người lái xe nên cố gắng lấy và duy trì ánh nhìn trực tiếp với người điều khiển xe đạp để đảm bảo một quẹo an toàn hơn.
- Để đảm bảo an toàn, hãy để khoảng cách đủ lớn khi vượt qua một người điều khiển xe đạp.
- Người lái xe không nên cố gắng vượt qua giữa một chiếc xe đạp và các phương tiện di chuyển ngược chiều trên một con đường hai làn. Nếu bạn đang vượt qua một chiếc xe đạp và một chiếc xe di chuyển ngược chiều đang tiếp cận, bạn nên giảm tốc và để xe đó vượt qua trước khi bạn vượt qua chiếc xe đạp.
- Không bao giờ vượt qua một chiếc xe đạp nếu đường phố quá hẹp hoặc bạn có thể đẩy người điều khiển xe đạp quá gần các phương tiện đậu. Hãy chờ đến khi có đủ không gian để bạn có thể vượt qua một cách an toàn.
- Nếu bạn sắp vượt qua một chiếc xe đạp trên một con đường hẹp và bạn nghĩ rằng người lái xe không biết bạn đang đến, hãy nhấn nhẹ và ngắn gọn còi báo hiệu bạn sẽ vượt qua. Đừng bấm còi mạnh hoặc làm bất ngờ hoặc cố gắng đe dọa người lái.

## Residential Areas Are Danger Zones

Bicyclists may ride in the middle of the street, and disregard stop signs and traffic signals. Be careful in all neighborhood areas where children and teenagers might be riding.

- Children riding bicycles create special problems for drivers. Children are not capable of proper judgment in determining traffic conditions. Drivers should be alert to the possibility of sudden movement and sudden changes in direction when children or bicycles are present.
- Watch out for bikes coming out of driveways, behind parked cars, or from other obstructions.
- Bicyclists riding at night present visibility problems for drivers. At night, watch the side of the road for bicyclists. Bicyclists are required to have proper illumination, front light, and rear reflector. Drivers should be aware that bicyclists are not easily seen. Lights from approaching traffic may make them even harder to see at night.
- If you see a bicyclist with a red or orange pennant flag attached to the bike, slow down; this is a symbol to indicate the rider has impaired hearing.

### Khu Vực Dân Cư Là Khu Vực Nguy Hiểm

Người điều khiển xe đạp có thể đi giữa đường và phớt lờ biển stop và đèn tín hiệu giao thông. Hãy cẩn thận khi đi qua tất cả các khu vực dân cư nơi trẻ em và thanh thiếu niên có thể đang đi xe đạp.

- Trẻ em đi xe đạp tạo ra những vấn đề đặc biệt cho người lái xe. Trẻ em không có khả năng đánh giá đúng về điều kiện giao thông. Người lái xe nên luôn chú ý đến khả năng chuyển động đột ngột và thay đổi hướng đột ngột khi có trẻ em hoặc xe đạp xuất hiện.
- Hãy chú ý đến xe đạp xuất hiện từ các con đường vào từng con đường, đằng sau các xe đậu, hoặc từ các chướng ngại vật khác.
- Người điều khiển xe đạp di chuyển vào buổi tối gây khó khăn về tầm nhìn cho người lái xe. Vào buổi tối, hãy chú ý vào lề đường để xem có xe đạp không. Người điều khiển xe đạp phải có đèn chiếu sáng phù hợp, đèn trước và bộ phản xạ ở phía sau. Người lái xe nên nhận thức rằng xe đạp không dễ nhìn thấy. Ánh sáng từ xe đối diện có thể làm cho họ trở nên khó nhìn thấy hơn vào buổi tối.
- Nếu bạn thấy một người điều khiển xe đạp có cờ đỏ hoặc cam gắn trên xe, hãy giảm tốc độ; đây là một biểu tượng cho biết người lái có vấn đề về thính giác.

## Lane Positions for Bicycles

When a bicycle rider and a vehicle share the same lane, they are required to ride side by side, in the same lane. Even then, there are certain times when a bicycle can take the full lane.

A bicyclist should be allowed full use of the lane when:

- The rider is overtaking and passing another vehicle going in the same direction.
- If the lane is marked and signed for bicycle use only, drivers must NEVER use that lane as a turning lane, passing lane or for parking.
- The bicyclist is getting in place for a left turn at an intersection or turning left into a private road or driveway.
- There are unsafe conditions in the roadway such as parked cars, moving vehicles or machinery, fixed obstacles, pedestrians, animals, potholes, or debris.
- The lane is too narrow for both a car and a bicycle to safely share the lane. In this case, it is safest to let the bicycle take the full lane.

### Vị Trí Trong Làn Đường Cho Xe Đạp

Khi người điều khiển xe đạp và một phương tiện chia sẻ cùng một làn đường, họ được yêu cầu đi cùng nhau, trong cùng một làn đường. Tuy nhiên, cũng có những lúc nhất định khi một chiếc xe đạp có thể sử dụng toàn bộ làn đường.

Người điều khiển xe đạp nên được phép sử dụng toàn bộ làn đường khi:

- Người lái đang vượt qua và đi qua một phương tiện khác cùng hướng.
- Nếu làn đường được đánh dấu và ký hiệu chỉ được sử dụng cho xe đạp, người lái xe **PHẢI KHÔNG BAO GIỜ** sử dụng làn đường đó như một làn đường quay đầu, làn đường vượt hoặc để đỗ xe.
- Người điều khiển xe đạp đang chuẩn bị quay trái tại một giao lộ hoặc rẽ trái vào một con đường hay lối vào riêng tư.

- Có điều kiện không an toàn trên đường như xe đậu, xe đang chuyển động hoặc máy móc, vật cản cố định, người đi bộ, động vật, ổ gà, hoặc rác rưởi.
- Làn đường quá hẹp để cùng một lúc một ô tô và một chiếc xe đạp chia sẻ một làn đường an toàn. Trong trường hợp này, việc an toàn nhất là để xe đạp sử dụng toàn bộ làn đường.

## Sharing the Road with Motorcyclist

Today's motorcycle riders are often friends, relatives, and neighbors, but still many car drivers have not adjusted to motorcycles appearing in traffic. Traveling by motorcycle is appealing to some people; they are fuel and space efficient and can be just plain fun to ride, but there is a flip side. Motorcyclists are more vulnerable to injury than a car driver if involved in an accident. Research shows that over two-thirds of the car/motorcycle accidents are the results of a car driver turning in front of a motorcyclist. Motorcyclists and cars need to mix in traffic without causing harm to each other.

For various reasons, drivers may not always see the motorcyclist. Approximately one-third of all motorcycle crashes involve another vehicle. A few of the most common reasons are:

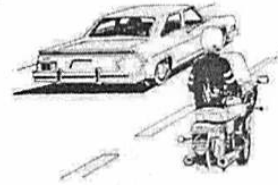
1. Many drivers tend to look for other cars not for motorcyclists.
2. The profile of a motorcycle is much smaller than a car, making an approaching motorcyclist harder to see.
3. Estimating the distance and speed of a motorcycle is more difficult than estimating that of a car.
4. Motorcycle riding requires frequent lane movements to adjust to changing road conditions.

### Situations When Crashes Are Most Likely to Occur



**Left Turns** - The most common crash between cars and motorcycles is at an intersection when the driver of a car is making a left turn in front of a motorcycle (Failure to Yield Right of Way). Over 40 % of all motorcycle crashes occur at intersections. Nearly 60 % of those crashes were caused by the other vehicles turning left in front of the motorcyclist.

**Changing Lanes and Car's Blind Spots** Motorcyclists are often hidden in a vehicle's blind spot or missed in a quick look due to their smaller size. Always make a visual check for motorcycles by checking mirrors and blind spots before entering or leaving a lane of traffic and at intersections.



### Hazardous Road Conditions

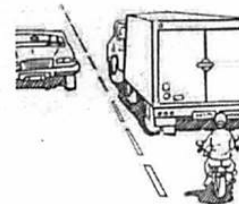
Road conditions that are a minor annoyance to you may pose a major hazard to motorcyclists. Motorcyclists may suddenly change speed or adjust their position within a lane in a reaction to the weather or road and traffic conditions such as potholes, gravel, railroad crossings, and wet or slippery surfaces which impair the motorcyclists' braking and handling abilities. Expect and allow room for such actions by the motorcyclist.

### Strong Winds

A strong gust of wind can move a motorcycle across an entire lane if the rider isn't prepared for it. Wind gusts from large trucks in the other lane can be a hazard.

### Obstructed view by Larger Vehicles

A large vehicle such as a van, bus, or truck can block a motorcycle from a driver's view causing the motorcyclist to suddenly appear from nowhere.



### How Can I Drive Aware?

#### Look Twice for Motorcyclists

Although you may not see any cars coming, be aware there may be a motorcycle. Be careful at intersections, and always take a second look for a motorcycle before turning at an intersection, particularly when making left turns.

**Special Note:**  
If you drive aware of motorcyclists in these situations, you can help make the streets and roads safer for everyone

## Signal Your Intentions

Always signal before changing lanes or merging with traffic. This allows the motorcycle to anticipate traffic flow and find a safe lane position. Signal even if you don't see cars or motorcycles. Be careful when making left turns across lanes of oncoming or approaching traffic. Look carefully in all directions for approaching motorcyclists. Don't be fooled by a flashing turn signal. Motorcycle signals don't automatically cancel, and riders forget to turn them off. Wait and see if the motorcycle is going to turn before you proceed.

### Biểu Hiện Ý Định Của Bạn

Luôn sử dụng đèn báo hiệu trước khi thay đổi làn đường hoặc nhập làn giao thông. Điều này giúp người điều khiển xe máy dự đoán dòng giao thông và tìm vị trí an toàn trong làn đường. Hãy sử dụng đèn báo hiệu ngay cả khi bạn không thấy có xe hơi hoặc xe máy. Hãy cẩn thận khi quay trái qua các làn đường của xe hơi đối diện hoặc đang tiếp cận. Hãy nhìn kỹ ở tất cả các hướng để xem có xe máy tiếp cận không. Đừng để đèn báo rẽ nhấp nháy đánh lừa bạn. Đèn báo hiệu của xe máy không tự động tắt, và người lái thường quên tắt chúng. Hãy đợi và xem liệu xe máy có quay đầu không trước khi bạn tiếp tục.

## Respect a Motorcycle

Allow the motorcyclist a full lane width. Although it may seem as though there is enough room in the traffic lane for an automobile and a motorcycle, the motorcycle is entitled to a full lane and may need room to maneuver safely. Do not attempt to share the lane with a motorcycle.

### Tôn Trọng Xe Máy

Hãy để người điều khiển xe máy sử dụng đầy đủ chiều rộng của làn đường. Mặc dù có vẻ như có đủ không gian trong làn đường giao thông cho một ô tô và một chiếc xe máy, nhưng xe máy có quyền sử dụng toàn bộ làn đường và có thể cần không gian để di chuyển một cách an toàn. Đừng cố gắng chia sẻ làn đường với một chiếc xe máy.



## **Allow Plenty of Space When Following a Motorcycle**

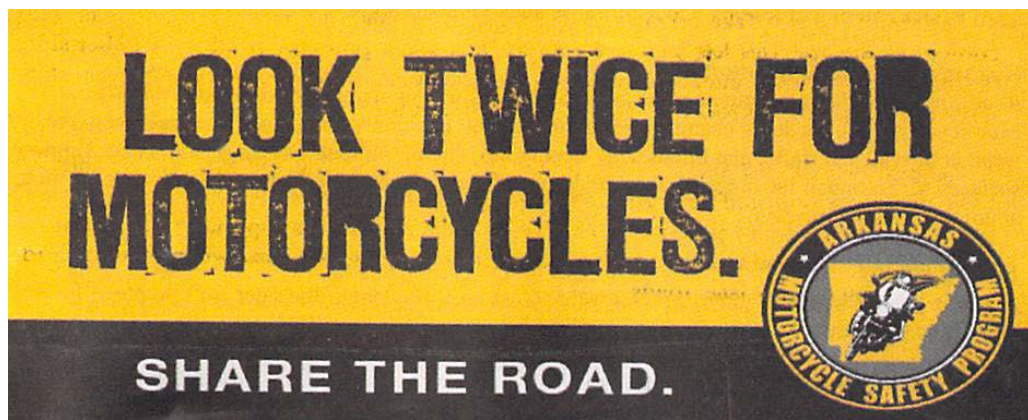
The slightest contact can mean a spill or injury for the rider. Allow more following distance, at least four (4) to six (6) seconds, when following a motorcycle so the motorcyclist has enough time to maneuver or stop in an emergency. In dry conditions, motorcycles can stop more quickly than a car.

For more information on Motorcycles, see the online Motorcycle Operators Manual at [www.asp.arkansas.gov](http://www.asp.arkansas.gov) or contact the Motorcycle Safety Coordinator at 501-618-8127.

### **Để lại Đủ Khoảng Cách Khi Theo Dõi Xe Máy**

Sự tiếp xúc nhẹ nhàng có thể gây ra tai nạn hoặc thương tích cho người điều khiển. Để lại khoảng cách theo sau nhiều hơn, ít nhất là từ bốn (4) đến sáu (6) giây, khi theo dõi một chiếc xe máy để người điều khiển xe máy có đủ thời gian để di chuyển hoặc dừng lại trong trường hợp khẩn cấp. Trong điều kiện khô, xe máy có thể dừng lại nhanh chóng hơn so với một chiếc ô tô.

Để biết thêm thông tin về Xe Máy, xem Hướng Dẫn Sử Dụng Xe Máy trực tuyến tại [www.asp.arkansas.gov](http://www.asp.arkansas.gov) hoặc liên hệ với Người Phụ Trách An Toàn Xe Máy qua số điện thoại 501-618-8127.



## CHAPTER 8: DRIVING FITNESS

### CHAPTER 8: TÌNH TRẠNG LÁI XE ĐIỀU KIỆN SỨC KHỎE

---

Drivers should take extra time to be safe. Operating a motor vehicle can injure or kill us. To be a safe driver, it takes a lot of skill and judgment. Your ability to be a safe driver depends on seeing clearly, not being tired, and driving without consuming alcohol or illegal drugs. In other words, stay in “shape” before driving.

Các tài xế nên dành thêm thời gian để đảm bảo an toàn. Việc vận hành xe ô tô có thể làm tổn thương hoặc giết chết chúng ta. Để trở thành một tài xế an toàn, cần rất nhiều kỹ năng và sự đánh giá. Khả năng của bạn để trở thành một tài xế an toàn phụ thuộc vào việc nhìn rõ, không mệt mỏi, và lái xe mà không sử dụng cồn hoặc các loại ma túy bất hợp pháp. Nói một cách khác, hãy duy trì "tình trạng" của mình trước khi lái xe.

#### **Vision**

Good vision is a must for safe driving. If you cannot see clearly, you will have trouble identifying traffic, and road conditions, spotting potential trouble and reacting in a timely manner. Arkansas requires that you pass a vision test before you get a driver’s license. You must have at least twenty-seven (20/70) vision in at least one eye, with or without corrective lenses.

Other important aspects are:

- **Peripheral Vision**- Take advantage of peripheral vision, the field of vision from the corner of your eye. This lets you spot vehicles and other potential trouble on either side of you while you look ahead. Because you cannot focus on things to the side, use your side mirrors and glance to the side.
- **Judging Distance and Speed**- Even if you can see the road ahead, you may not be able to judge distances or speed at times. Many people have problems judging distances and speeds; it takes a lot of practice to do both. Judgment is very important in knowing how far you are from other vehicles, judging safe gaps when merging and when passing on two-lane roads.
- **Night Vision** – Many people can see clearly in the daytime but have trouble seeing at night. All people have problems seeing at night. Some drivers have problems with glare while driving at night, especially with the glare of oncoming headlights. If you have problems seeing at night, don’t drive unless it’s necessary and if you do, be very careful.

Because safe driving depends on how well you see, drivers should have their eyes checked every year by an eye specialist. You may not know you have poor vision unless your eyes are tested. If you need to wear glasses or contact lenses for driving, remember to:

- Wear corrective lenses, if prescribed, when you drive. If you have a restriction “B” restriction on your driver’s license, you must drive with your eyewear. If stopped by law enforcement, a driver can be ticketed for failing to wear corrective lenses.
- Keep an extra pair of glasses in your vehicle. This can be helpful if you forget or misplace your glasses.
- Avoid dark or tinted glasses/contact lenses at night, even if it helps with glare. The problem is these types of lenses cut down too much light and light is needed to see the road ahead.

Tầm nhìn tốt là điều quan trọng để lái xe an toàn. Nếu bạn không nhìn rõ, bạn sẽ gặp khó khăn trong việc nhận diện giao thông và điều kiện đường, phát hiện vấn đề tiềm ẩn và phản ứng kịp thời. Arkansas yêu cầu bạn phải qua bài kiểm tra thị lực trước khi có bằng lái xe. Bạn phải có tầm nhìn ít nhất là 20/70 ở ít nhất một mắt, có hoặc không có kính sửa. Các khía cạnh quan trọng khác bao gồm:

- Tầm nhìn xung quanh - Tận dụng tầm nhìn xung quanh, lĩnh vực tầm nhìn từ góc của mắt bạn. Điều này giúp bạn nhận biết các phương tiện và vấn đề tiềm ẩn khác ở cả hai bên của bạn trong khi nhìn về phía trước. Do bạn không thể tập trung vào những thứ ở phía bên, hãy sử dụng gương chiếu hậu và nhìn sang bên.
- Đánh giá Khoảng cách và Tốc độ - Ngay cả khi bạn có thể nhìn thấy đường phía trước, đôi khi bạn không thể đánh giá khoảng cách hoặc tốc độ. Nhiều người gặp vấn đề khi đánh giá khoảng cách và tốc độ; đòi hỏi rất nhiều thực hành để làm được cả hai. Sự đánh giá này rất quan trọng để biết bạn đang cách xa bao nhiêu so với các phương tiện khác, đánh giá khoảng cách an toàn khi nhập làn và khi vượt trên đường hai làn.
- Tầm nhìn ban đêm - Nhiều người có thể nhìn rõ vào ban ngày nhưng gặp khó khăn khi nhìn vào ban đêm. Tất cả mọi người đều gặp vấn đề khi nhìn vào ban đêm. Một số tài xế gặp vấn đề với ánh sáng chói lọi vào mắt khi lái xe vào ban đêm, đặc biệt là ánh sáng chói lọi vào từ đèn pha đối diện. Nếu bạn gặp vấn đề khi nhìn vào ban đêm, hãy tránh lái xe trừ khi thực sự cần và nếu bạn lái, hãy rất cẩn thận.

Bởi vì lái xe an toàn phụ thuộc vào khả năng nhìn thấy của bạn, tài xế nên kiểm tra mắt hàng năm bởi một chuyên gia mắt. Bạn có thể không biết bạn có tầm nhìn kém trừ khi mắt của bạn được kiểm tra. Nếu bạn cần đeo kính hoặc kính áp tròng khi lái xe, hãy nhớ:

- Đeo kính sửa, nếu được kê đơn, khi bạn lái xe. Nếu bạn có một hạn chế "B" trên bằng lái của bạn, bạn phải lái xe với kính của mình. Nếu bị cảnh báo bởi cảnh sát giao thông, một tài xế có thể bị phạt vì không đeo kính sửa.
- Giữ một cặp kính dự phòng trong xe của bạn. Điều này có thể hữu ích nếu bạn quên hoặc để lạc kính của mình.

• Tránh đeo kính màu đen hoặc kính áp tròng vào buổi tối, ngay cả khi chúng giúp giảm chói. Vấn đề là những loại ống kính này cắt giảm quá nhiều ánh sáng và ánh sáng là cần thiết để nhìn thấy đường phía trước.

## **Hearing**

Hearing can be helpful when driving. The sound of horns, sirens, or screeching tires can warn you of danger. Hearing problems can happen when you least expect them. Deaf or hearing-impaired drivers can adjust to conditions and be safe drivers by relying on their vision to stay alert. Studies have shown driving records for the hearing impaired to be as good as those with good hearing.

Lãng nghe có thể hữu ích khi lái xe. Âm thanh của còi, còi báo động, hoặc lốp trượt có thể cảnh báo bạn về nguy hiểm. Vấn đề về thính lực có thể xảy ra khi bạn ít ngờ. Người lái xe khiếm thính hoặc thính lực có thể điều chỉnh với điều kiện và trở thành tài xế an toàn bằng cách phụ thuộc vào tầm nhìn để giữ tinh thần cảnh báo. Các nghiên cứu đã chỉ ra rằng lịch sử lái xe của những người khiếm thính có thể tốt như những người có thính lực tốt.

## Fatigue

You cannot drive safely when tired. A safe driver must be aware of their surroundings to avoid danger. Being rested can keep you from falling asleep at the wheel and crashing.

There are things you can do to keep from getting tired on a long trip:

- Try to get a good night's sleep before you leave.
- Do not leave on a trip if you are tired. Plan your trips so you can leave when you are rested.
- Do not take any medicine that might make you drowsy.
- Eat light meals prior to departure. Large, full meals tend to cause drowsiness.
- Take breaks. Stop regularly or as needed to walk around, breathe fresh air, and refresh with coffee, soda, or juice. The few minutes spent on a rest break can save your life. Allow plenty of time to complete your trip safely.
- Avoid long trips during hours your body is accustomed to resting.
- Never drive if you are sleepy. It is better to stop and sleep for a few hours than take a chance you can stay awake.

### Mệt mỏi

Bạn không thể lái xe an toàn khi mệt. Một tài xế an toàn phải nhận thức được môi trường xung quanh để tránh nguy hiểm. Việc được nghỉ ngơi có thể giữ cho bạn không bao giờ rơi vào giấc ngủ khi đang lái xe và gây tai nạn.

Có những điều bạn có thể làm để tránh mệt mỏi khi đi chuyến đi dài:

- Cố gắng có một giấc ngủ đêm tốt trước khi bạn xuất phát.
- Không bao giờ bắt đầu chuyến đi nếu bạn đang mệt. Lên kế hoạch cho các chuyến đi để bạn có thể xuất phát khi bạn đã được nghỉ ngơi.
- Không bao giờ uống bất kỳ loại thuốc nào có thể làm bạn buồn ngủ.
- Ăn những bữa ăn nhẹ trước khi xuất phát. Những bữa ăn lớn và no thường gây buồn ngủ.
- Nghỉ ngơi. Dừng thường xuyên hoặc cần thiết để đi dạo, hít thở không khí trong lành và tươi mới với cà phê, nước ngọt hoặc nước trái cây. Những phút ít ỏi dành cho một giải lao có thể giữ an toàn cho cuộc sống của bạn. Hãy để đủ thời gian để hoàn thành chuyến đi của bạn một cách an toàn.
- Tránh các chuyến đi dài vào những giờ mà cơ thể bạn đã quen với giấc nghỉ ngơi.
- Không bao giờ lái xe nếu bạn đang buồn ngủ. Tốt hơn là dừng lại và ngủ một vài giờ thay vì mạo hiểm bạn có thể thức tỉnh.

## **Health**

Many health problems can affect your driving- a bad cold, infection, or a virus. Even smaller problems such as a stiff neck, a cough, or a sore leg can affect your driving. If you are not feeling well and you have places to go; let someone else drive.

### Sức khỏe

Nhiều vấn đề về sức khỏe có thể ảnh hưởng đến việc lái xe của bạn - một cảm lạnh nặng, nhiễm trùng hoặc virus. Ngay cả các vấn đề nhỏ như cổ cứng, hoặc co. chân đau có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe của bạn. Nếu bạn không cảm thấy khỏe mạnh và bạn cần đi đâu đó; hãy để người khác lái xe.

**Epilepsy-** Epilepsy is usually not dangerous when under medical control. In Arkansas, you may drive with epilepsy, if you are under the care of a doctor and seizure free for one year.

Epilepsy - Co bệnh động kinh thường không nguy hiểm khi được kiểm soát bởi bác sĩ. Tại Arkansas, bạn có thể lái xe với bệnh động kinh nếu bạn đang được theo dõi bởi một bác sĩ và không có cơn động kinh trong một năm.

**Diabetes-** Diabetics, who take insulin, should not drive when there is a chance of going into shock. Diabetic shock could result from skipping a meal or snack, or from taking the wrong amount of insulin. You should have someone else drive when adjusting to insulin dosage. Remember to have your eyes checked regularly for possible night blindness and other vision problems.

Diabetes - Người bệnh tiểu đường, đang sử dụng insulin, không nên lái xe khi có nguy cơ rơi vào tình trạng sốc. Tình trạng sốc do tiểu đường có thể xảy ra nếu bỏ bữa ăn hoặc ăn ít, hoặc do sử dụng lượng insulin không đúng. Bạn nên nhờ người khác lái xe khi điều chỉnh liều lượng insulin. Đừng quên kiểm tra mắt đều đặn để phát hiện sự kém tốt nhìn ban đêm và các vấn đề khác liên quan đến thị lực.

**Heart Condition-** People with heart disease, high blood pressure, or circulation problems may be in danger of blackouts, fainting, or a heart attack and should not get behind the wheel. If you are being treated for a heart condition, ask your doctor before driving.

Heart Condition - Những người có bệnh tim, huyết áp cao, hoặc vấn đề về tuần hoàn máu có thể đối mặt với nguy cơ bất tỉnh, ngất xỉu, hoặc đau tim và không nên lái xe. Nếu bạn đang điều trị cho vấn đề tim, hỏi ý kiến bác sĩ trước khi lái xe.

**Emotional Distress**- Emotions can have a great effect on your driving ability. You may not be able to drive if you are overly worried, excited, afraid, angry, or just “down”.

- If you are angry or excited, give yourself time to calm down or cool off. Take a short walk but stay off the road until you have calmed down.
- If you are worried or “down” about something, try to keep your mind on your driving. Some people find the radio helps.
- If you are impatient, give yourself extra driving time. Leave a few minutes early. If you have plenty of time, you may not speed or do other things that could cause a traffic ticket or cause a crash.

Emotional Distress - Tình cảm có thể ảnh hưởng lớn đến khả năng lái xe của bạn. Bạn có thể không thể lái xe nếu bạn quá lo lắng, phấn khích, sợ hãi, tức giận, hoặc chỉ là "buồn bã".

- Nếu bạn tức giận hoặc phấn khích, hãy để bản thân bạn thư giãn hoặc làm mát. Dạo một quãng đường ngắn nhưng tránh xa đường cho đến khi bạn đã bình tĩnh trở lại.
- Nếu bạn lo lắng hoặc "buồn bã" về điều gì đó, hãy cố gắng giữ tâm trí vào việc lái xe của bạn. Một số người thấy rằng radio có thể giúp.
- Nếu bạn không kiên nhẫn, hãy dành thêm thời gian lái xe cho bản thân bạn. Rời đi một vài phút sớm. Nếu bạn có đủ thời gian, bạn có thể không lái xe quá nhanh hoặc làm những điều khác có thể gây ra một vi phạm giao thông hoặc tai nạn.

## **DRINKING AND DRIVING**

Alcohol is involved in approximately thirty-eight (38) percent of traffic crashes in which someone is killed. If you drink alcohol, your chances of being in a crash are much greater than a person who does not drink alcohol.

There is no safe alcohol concentration to operate a vehicle. Experienced drivers are affected by alcohol even if they have been driving for many years and new drivers are even more affected by alcohol because they are still in the learning process. Every driver is affected by alcohol; therefore, you should never drink and drive.

Drinking alcohol and driving is dangerous, and the penalties are very severe. People who drink and drive risk being fined more than any other violation. These drivers will experience higher insurance rates, loss of license, possible ignition interlock devices, and jail sentences. Most importantly, drinking and driving can cause death or injury to yourself or others.

### **DRINKING AND DRIVING - UỐNG RƯỢU VÀ LÁI XE**

Rượu là nguyên nhân gây tai nạn giao thông chiếm khoảng ba mươi tám phần trăm (38%) trong số các vụ tai nạn có người chết. Nếu bạn uống rượu, khả năng bị một vụ tai nạn cao hơn nhiều so với người không uống rượu.

Không có nồng độ cồn an toàn để lái xe. Người lái xe có kinh nghiệm cũng bị ảnh hưởng bởi rượu ngay cả khi họ đã lái xe nhiều năm và những người lái xe mới bị ảnh hưởng nhiều hơn bởi rượu vì họ vẫn đang trong quá trình học. Mọi người đều bị ảnh hưởng bởi rượu; do đó, bạn không bao giờ nên uống rượu và lái xe.

Uống rượu và lái xe là nguy hiểm, và các hình phạt rất nặng nề. Những người uống rượu và lái xe đang rủi ro bị phạt nhiều hơn bất kỳ vi phạm nào khác. Những người lái xe này sẽ phải đối mặt với việc tăng giá bảo hiểm, mất bằng lái, cài đặt thiết bị chống khởi động bằng khóa nổ có thể, và thậm chí là án tù. Quan trọng nhất, uống rượu và lái xe có thể gây chết người hoặc gây thương tích cho bạn hoặc người khác.

### ***Alcohol Impairment***

Alcohol reduces important skills you need to drive safely. After you drink alcohol, it goes from your stomach into the small intestine where most of it is absorbed into the blood, then transports the alcohol to all parts of the body. Alcohol in the bloodstream reaches the brain in fifteen (15) to forty (40) minutes. Once in the brain, alcohol affects areas that control judgment and skill. The first driving ability to be affected by alcohol is judgment. Good judgment is important to driving and one reason why drinking alcohol then driving is so dangerous. Judgment helps you to decide when to stop drinking. When people consume alcohol, they lose their ability to judge, until they've



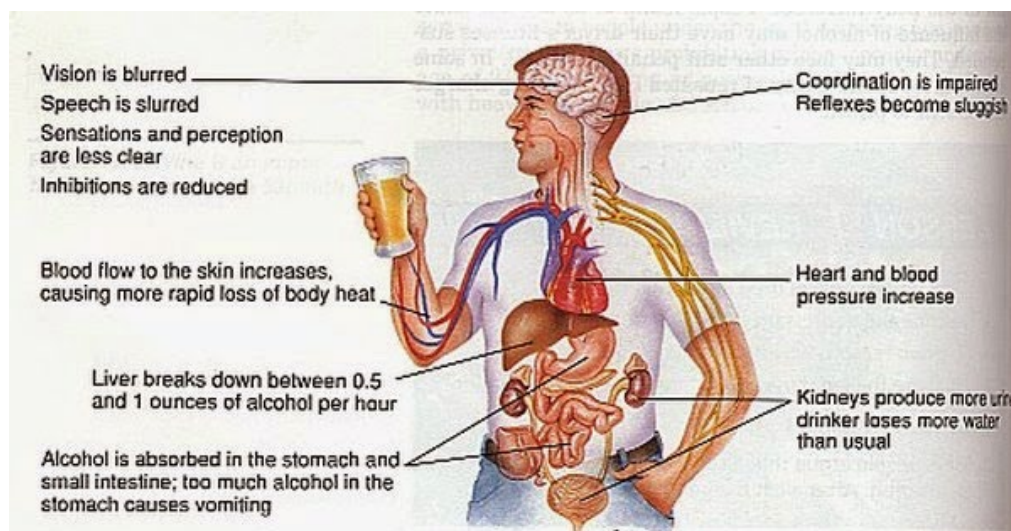
had too much to drink and it's too late. By the time you begin to feel the effect of the alcohol, your judgment is severely affected.

Alcohol slows your reflexes/reaction time, reduces your ability to see clearly, and makes you less alert. As the amount of alcohol in your body increases, it worsens your judgment and decreases your skills. This will cause drivers problems when judging distances, speeds, and the movement of other vehicles. An even more dangerous problem is not being able to control your vehicle.

### Tác động của Rượu

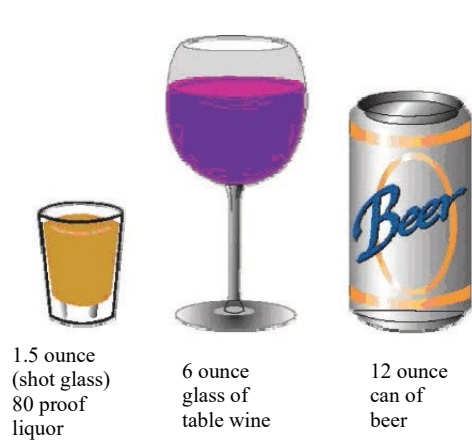
Rượu giảm bớt những kỹ năng quan trọng mà bạn cần để lái xe an toàn. Sau khi bạn uống rượu, nó từ dạ dày chuyển vào ruột non nơi một phần lớn nó được hấp thụ vào máu, sau đó chuyển rượu đến tất cả các bộ phận của cơ thể. Rượu trong máu đến não trong khoảng từ mười lăm (15) đến bốn mươi (40) phút. Một khi đã vào não, rượu ảnh hưởng đến các khu vực kiểm soát sự đánh giá và kỹ năng. Khả năng lái xe đầu tiên bị ảnh hưởng bởi rượu là sự đánh giá. Sự đánh giá tốt là quan trọng đối với việc lái xe và là một trong những lý do tại sao uống rượu rồi lái xe là một nguy hiểm lớn. Sự đánh giá giúp bạn quyết định khi nào nên dừng lại uống rượu. Khi người ta tiêu thụ rượu, họ mất khả năng đánh giá cho đến khi họ đã uống quá mức và đã quá muộn. Khi bạn bắt đầu cảm nhận tác động của rượu, khả năng đánh giá của bạn bị ảnh hưởng nghiêm trọng.

Rượu làm chậm cảm xúc/ thời gian phản ứng, giảm khả năng nhìn rõ và làm bạn kém tỉnh táo. Khi lượng rượu trong cơ thể tăng lên, nó làm tồi hơn sự đánh giá của bạn và giảm bớt kỹ năng của bạn. Điều này sẽ gây vấn đề cho người lái xe khi đánh giá khoảng cách, tốc độ và sự di chuyển của các phương tiện khác. Một vấn đề nguy hiểm hơn là không thể kiểm soát được phương tiện của bạn.



## Body Metabolism

If you drink alcohol, do not drive. How many alcoholic drinks does it take to affect your driving, one drink? Two or more drinks may cause impairment and you could be arrested. The first driving ability to be affected by alcohol is judgment.



A single drink is considered 1.5 ounces of (80) proof liquor (one shot glass) straight or with a mixer; a 5-ounce glass of wine or a 12-ounce container of beer. Specialty drinks can have more alcohol and one drink may equal several normal drinks.

The body rids itself of alcohol at a rate of one (1) drink per hour. There is no way to sober up quickly. Coffee, fresh air, exercise or a cold shower **will not** help. Remember: Food slows the rate at which alcohol enters the blood; it **will not** prevent you from getting intoxicated. The only thing that will sober you up is time.

Một lần uống được xem xét là 1,5 ounce rượu mạnh (80 proof) (một cái cốc shot) uống trực tiếp hoặc pha chế với nước; một cốc rượu vang 5 ounce hoặc một lọ bia 12 ounce. Các loại đồ uống đặc biệt có thể có nhiều rượu hơn và một lần uống có thể bằng một số lần uống thông thường.

When drinking socially, arrange to go with two or more persons, where one of you can be the designated driver. If you do not have a designated driver, use public transportation or a cab. Never get behind the wheel if you have been drinking, the risk you are taking isn't worth the consequences of killing yourself or others.

## Quá trình trao đổi chất của Cơ Thể

Nếu bạn uống rượu, đừng lái xe. Có bao nhiêu lần uống rượu có thể ảnh hưởng đến khả năng lái xe của bạn, một lần uống? Hai hoặc nhiều lần uống có thể gây ảnh hưởng và bạn có thể bị bắt giữ. Khả năng đánh giá là khả năng lái xe đầu tiên bị ảnh hưởng bởi rượu.

Khi uống rượu xã hội, sắp xếp đi cùng với hai hoặc nhiều người, nơi một trong số bạn có thể là người lái đ̄ designated driver. Nếu bạn không có designated driver, hãy sử dụng phương tiện giao thông công cộng hoặc taxi. Đừng bao giờ lái xe nếu bạn đã uống rượu, rủi ro mà bạn đang chấp nhận không đáng giá những hậu quả của việc tự làm tổn thương mình hoặc người khác.

## ***Alcohol and the Law***

If you are arrested for drinking and driving, the penalties are severe. You will be arrested for driving while intoxicated with an alcohol concentration of 0.08% or more in the breath (grams/210 liters) or blood (grams/100 milliliters, the same as 0.08%).

In Arkansas, if involved in a traffic crash or involved in a serious traffic offense, you can be charged with DWI with a blood alcohol content between 0.08% and 0.04%.



Breath Alcohol Concentration (BrAC) is the alcohol in your breath and Blood Alcohol Concentration (BAC) is the concentration of alcohol in the blood. Blood alcohol concentration can be determined by a blood or urine test. The law enforcement officer chooses which test (breath, urine, or saliva) to request. If a law enforcement officer instructs you to take an alcohol test you are compelled by law to do so. **You can lose your driver's license if you refuse to take an alcohol test.**

If you are found guilty of an alcohol violation and it is your first conviction, you will be fined from \$150 to \$1000, in addition to court costs. You could also be sentenced to one (1) year in jail, and your license could be suspended for 120 days. For second offense and convictions that follow the second offense the penalties are much worse, you could be sent to prison.

### Rượu và Luật Lệ

Nồng độ cồn trong hơi thở của bạn được gọi là Nồng độ Cồn Hơi Thở (BrAC), và Nồng độ Cồn trong Máu (BAC) là nồng độ cồn trong máu. Nồng độ cồn trong máu có thể được xác định thông qua xét nghiệm máu hoặc nước tiểu. Cảnh sát có thể chọn xét nghiệm nào (hơi thở, nước tiểu, hoặc nước bọt) để yêu cầu. Nếu một cảnh sát yêu cầu bạn thực hiện xét nghiệm cồn, bạn phải tuân thủ theo luật lệ. Nếu bạn từ chối thực hiện xét nghiệm cồn, bạn có thể mất bằng lái xe.

Nếu bạn bị kết án vì vi phạm liên quan đến cồn và đây là lần kết án đầu tiên của bạn, bạn sẽ bị phạt từ 150 đến 1000 đô la, cộng thêm chi phí tòa án. Bạn cũng có thể phải chịu án tù một (1) năm và bằng lái của bạn có thể bị tước quyền trong 120 ngày. Đối với các vi phạm thứ hai và các vi phạm sau đó, hình phạt sẽ nghiêm trọng hơn nhiều, bạn có thể bị tuyên án tù.

Nếu bạn bị bắt vì lái xe sau khi uống rượu, hình phạt sẽ nghiêm trọng. Bạn sẽ bị bắt vì

lái xe trong tình trạng say rượu với nồng độ cồn là 0,08% hoặc cao hơn trong hơi thở (gram/210 lít) hoặc máu (gram/100 mililit, tương đương với 0,08%).

Ở Arkansas, nếu bạn liên quan đến một vụ tai nạn giao thông hoặc liên quan đến một vi phạm giao thông nghiêm trọng, bạn có thể bị buộc tội lái xe sau khi uống rượu với nồng độ cồn giữa 0,08% và 0,04%.

In Arkansas, you cannot buy or consume alcohol under the age of twenty-one (21). **You can be arrested for Underage Driving Under the Influence if your alcohol concentration is 0.02% breath or blood alcohol concentration.**

If you are found guilty after the proper test(s), you could have your license revoked until you reach twenty-one (21) years of age and could be fined \$2000. In addition, any person under twenty-one (21) years of age convicted of purchasing or being in possession of alcohol will have their driving privileges suspended, revoked, or disqualified.

Ở Arkansas, bạn không thể mua hoặc tiêu thụ rượu dưới tuổi mười một (21). Bạn có thể bị bắt nếu lái xe dưới tác động của rượu khi nồng độ cồn là 0,02% trong hơi thở hoặc máu.

Nếu bạn bị kết án sau các bài kiểm tra đúng đắn, bạn có thể bị tước quyền lái xe cho đến khi đạt đến tuổi mười một (21) và có thể bị phạt 2000 đô la. Ngoài ra, bất kỳ người nào dưới tuổi mười một (21) bị kết án về việc mua hoặc sở hữu rượu sẽ bị tước quyền lái xe, hủy bỏ hoặc bị cấm.

### ***Other Types of Drugs and Driving***

There are many types of drugs, in addition to alcohol that affects a person's driving ability. The effects of drugs are worse than those caused by alcohol. Many prescription drugs or over-the-counter drugs (no prescription) such as drugs for headaches, colds, hay fever, or other allergies or drugs to calm the nerves can make a person drowsy and affect their driving skills. Pep pills, "uppers", and diet pills can make a driver feel more alert for a short time. Later, these drugs can cause a person to be nervous, dizzy, unable to concentrate, and have poor vision. Other drugs can affect your reflexes, judgment, vision, and alertness in ways like alcohol. Other drugs cannot increase concentration and do not stop impairment.

Some prescription drugs and nonprescription drugs may impair your driving. Check the label for warnings or ask your doctor or pharmacists for possible side effects before driving.

Có nhiều loại thuốc, ngoại trừ rượu, ảnh hưởng đến khả năng lái xe của một người. Các tác động của các loại thuốc này tồi tệ hơn so với những tác động của rượu. Nhiều loại thuốc kê đơn hoặc thuốc không kê đơn (không cần đơn) như thuốc điều trị đau đầu, cảm lạnh, sổ mũi, hoặc các loại thuốc chống dị ứng khác hoặc thuốc để làm dịu thần kinh có thể làm cho một người buồn ngủ và ảnh hưởng đến kỹ năng lái xe của họ. Các viên thuốc kích thích, "uppers," và thuốc giảm cân có thể khiến người lái cảm thấy tỉnh táo hơn trong thời gian ngắn. Sau đó, những loại thuốc này có thể làm cho người lái trở nên lo lắng, chói lọi, không thể tập trung và có tầm nhìn kém. Một số loại thuốc khác có thể ảnh hưởng đến khả năng phản xạ, đánh giá, tầm nhìn và sự tỉnh táo giống như rượu.

Một số loại thuốc không thể tăng cường sự tập trung và không ngăn chặn tình trạng suy giảm.

Một số loại thuốc kê đơn và thuốc không kê đơn có thể làm suy giảm khả năng lái xe của bạn. Kiểm tra nhãn để biết các cảnh báo hoặc hỏi bác sĩ hoặc dược sĩ về các tác dụng phụ có thể xảy ra trước khi lái xe.



Never drink alcohol while you are taking medications or other drugs. These drugs may multiply the effects of alcohol or have additional effects of their own. These effects not only reduce your ability to be a safe driver, but the effects could cause serious health problems or even death. Illegal drugs are not good for your health and affect your ability to be a safe driver. For example, studies have shown that people who use marijuana make more mistakes, have more trouble adjusting to glare, and get arrested for traffic violations more than other drivers.

Không bao giờ uống rượu khi bạn đang dùng thuốc hoặc các loại ma túy khác. Những loại thuốc này có thể làm tăng cường tác động của rượu hoặc có những tác động riêng của chúng. Những tác động này không chỉ giảm khả năng lái xe an toàn của bạn, mà còn có thể gây ra vấn đề sức khỏe nghiêm trọng hoặc thậm chí là tử vong. Ma túy bất hợp pháp không tốt cho sức khỏe và ảnh hưởng đến khả năng lái xe an toàn của bạn. Ví dụ, các nghiên cứu đã chỉ ra rằng những người sử dụng marijuana mắc nhiều lỗi hơn, gặp nhiều khó khăn hơn khi phải thích ứng với ánh sáng chói lọi và bị bắt vì vi phạm luật giao thông nhiều hơn so với những người lái xe khác.

## ARKANSAS ORGAN & TISSUE DONOR INFORMATION

Following the successful completion of driver testing, Arkansas license applicants will be asked whether they wish to register as organ or tissue donors. The words “Organ Donor” will be printed on the front of the Arkansas driver’s license for those individuals who choose to participate as registered organ donors.

Arkansas driver license holders, identified as organ donors, will be listed in a state registry. The donor driver’s license and registry assist emergency services and medical personnel to identify the individuals who have chosen to offer upon death, their body’s organs to help another person have a second chance at life (i.e. the transplant of a heart, kidneys, liver, lungs, pancreas, corneas, bone, skin, heart valves or tissue).

It will be important, should you choose to participate in the donor program to speak with your family about the decision so that your wishes can be carried out upon your death. Please review some of the facts you should know about organ and tissue donations:

- Thousands of people are on waiting lists to receive organ transplants.
- Approximately 17 patients on average die each day while waiting on a suitable organ donation (one person every 85 minutes).
- The decision to become an organ or tissue donor will not influence the quality of emergency care or medical treatment an organ donor might receive. Organ donations may only occur after every effort has been made to save the donor’s life.
- Organ and tissue donations do not change the way the body may appear. Organ and tissue donors are treated with respect and dignity. Organ harvesting occurs through a sterile surgical process under the strict guidance of a physician.
- The families of organ and tissue donors are not expected to pay for any medical bills associated with the organ harvesting process.
- Organ and tissue donations are considered gifts and family survivors of a donor receive no compensation.
- While many religious orders or denominations may not oppose the principles of human organ and tissue donations, specific questions relating to this matter should be directed to your family pastor, cleric, or religious leader.

\*Source material from Arkansas Regional Organ Recovery Agency

The Arkansas Organ Donor Registry is managed by the Arkansas Regional Organ Recovery Agency (**ARORA**). For more information about organ and tissue donation, contact **ARORA** by calling (501) 907-9150 or (866)660-5433, or log onto the **ARORA** website at [www.arora.org](http://www.arora.org)

## ARKANSAS THÔNG TIN VỀ NGƯỜI TẶNG CƠ QUAN VÀ MÔ

Sau khi hoàn thành douc công bài kiểm tra lái xe, người xin giấy phép lái xe tại Arkansas sẽ được hỏi liệu họ có muốn đăng ký làm người tặng cơ quan hoặc mô không. Những từ "Người Tặng Cơ Quan" sẽ được in trên mặt trước giấy phép lái xe Arkansas cho những người chọn tham gia làm người tặng cơ quan đã đăng ký.

Những người giữ giấy phép lái xe Arkansas, được xác định là người tặng cơ quan, sẽ được liệt kê trong một hệ thống đăng ký của bang. Giấy phép lái xe của người tặng và hệ thống đăng ký sẽ giúp dịch vụ cứu thương và nhân viên y tế xác định những người đã chọn hiến tặng cơ quan của họ khi qua đời, giúp người khác có cơ hội thứ hai trong cuộc sống (ví dụ: cấy ghép tim, thận, gan, phổi, tử quan, giác mạc, xương, da, van tim hoặc mô).

Quan trọng là, nếu bạn chọn tham gia chương trình người tặng, bạn nên thảo luận với gia đình về quyết định này để ý muốn của bạn có thể được thực hiện sau khi bạn qua đời. Vui lòng xem một số sự thật bạn nên biết về việc hiến tặng cơ quan và mô:

♣ Hàng nghìn người đang đợi trên danh sách chờ để nhận ghép cơ quan. ♣ Khoảng 17 bệnh nhân trung bình mỗi ngày chết trong khi đợi một tặng cơ quan thích hợp (một người mỗi 85 phút). ♣ Quyết định trở thành người tặng cơ quan hoặc mô sẽ không ảnh hưởng đến chất lượng chăm G khẩn cấp hoặc điều trị y tế mà một người tặng cơ quan có thể nhận được. Hiến tặng cơ quan chỉ có thể xảy ra sau khi đã thực hiện mọi nỗ lực để cứu sống người tặng. ♣ Hiến tặng cơ quan và mô không làm thay đổi cách cơ thể có thể xuất hiện. Người tặng cơ quan và mô được đối xử với sự tôn trọng và uy tín. Quá trình thu hoạch cơ quan diễn ra thông qua một quy trình phẫu thuật kín đáo dưới sự hướng dẫn chặt chẽ của một bác sĩ. ♣ Gia đình của người tặng cơ quan và mô không phải trả bất kỳ hóa đơn y tế nào liên quan đến quá trình thu hoạch cơ quan. ♣ Hiến tặng cơ quan và mô được coi là những món quà và gia đình người tặng không nhận bất kỳ bồi thường nào. ♣ Trong khi nhiều giáo phái hoặc tôn giáo có thể không phản đối nguyên tắc của việc hiến tặng cơ quan và mô của con người, những câu hỏi cụ thể liên quan đến vấn đề này nên



được đặt cho mục sư gia đình, linh mục hoặc lãnh đạo tôn giáo của bạn.  
\*Nguyên liệu nguồn từ Cơ Quan Khôi Phục Cơ Quan Vùng Arkansas

Đăng ký Người Tặng Cơ Quan Arkansas được quản lý bởi Cơ Quan Khôi Phục Cơ Quan Vùng Arkansas (ARORA). Để biết thêm thông tin về hiến tặng cơ quan và mô, liên hệ với ARORA qua số điện thoại (501) 907-9150 hoặc (866) 660-5433, hoặc truy cập trang web của ARORA tại [www.arora.org](http://www.arora.org).

## **CHAPTER 9: EMERGENCIES** CHAPTER 9: TÌNH HUỐNG KHẨN CẤP

---

All drivers sooner or later find themselves in an emergency. Be careful and be aware of situations that could cause you driving problems. If you are prepared, you may be able to prevent any serious outcomes.

Tất cả các tài xế, sớm muộn gì cũng sẽ gặp phải tình huống khẩn cấp. Hãy cẩn thận và nhận thức về những tình huống có thể gây khó khăn khi lái xe. Nếu bạn đã chuẩn bị tốt, có thể bạn sẽ ngăn chặn được các hậu quả nghiêm trọng.

### **Vehicle Emergencies**

There is always a chance of a vehicle problem while driving. You should follow the recommended maintenance schedule in the vehicle owner's manual.

#### ***Brake Failure***

If your brakes stop working:

- Pump the brake pedal several times. This will often build up enough brake pressure to allow you to stop.
- If that does not work, use the parking brake. Pull on the parking brake handle slowly or slowly press the emergency brake pedal so you will not lock the rear wheels and cause a skid. Be ready to release the brake if the vehicle does start to skid.
- If that does not work, start shifting to lower gears and look for a safe place to slow to a stop. Make sure the car is off the roadway. Do not drive the vehicle without brakes.

#### ***Blowouts***

If you have a sudden tire blowout:

- Hold the steering wheel tightly and keep the vehicle going straight.
- Slow gradually. Take your foot off the gas pedal and use the brakes lightly.
- Do not stop on the road if possible. Pull off the road in a safe place.

#### ***Engine Failure***

If your engine fails, you should:

- Keep a strong grip on the steering wheel. Be aware that the steering may be difficult to turn, but you can turn it.
- Pull off the roadway. The brakes will still work but you may have to push very hard on the brake pedal.

#### ***Headlight Failure***

If your headlights suddenly go out:

- Try the headlight switch a few times.
- If that does not work, put on the emergency flashers, turn signals, or fog lights, if you have them.

- Pull off the road as soon as possible.

### ***Faulty Accelerator***

The motor keeps running faster and faster:

- Keep your eyes on the road.
- Quickly shift to neutral.
- Pull off the road when safe to do so.
- Turn off the engine.

## Sự cố của Xe

Luôn có khả năng xảy ra vấn đề với xe khi bạn đang lái. Bạn nên tuân thủ lịch bảo dưỡng khuyến nghị trong sách hướng dẫn của chủ sở hữu xe.

Mất Phanh Nếu phanh của bạn ngừng hoạt động:

- Bơm bàn đạp phanh nhiều lần. Điều này thường xây dựng áp suất phanh đủ để bạn có thể dừng lại.
- Nếu điều đó không hoạt động, sử dụng phanh đỗ. Kéo chậm vào tay phanh đỗ hoặc nhấn nhẹ vào bàn đạp phanh khẩn cấp để bạn không khóa bánh sau và gây ra trượt. Hãy sẵn sàng thả phanh nếu xe bắt đầu trượt.
- Nếu điều đó không hoạt động, bắt đầu chuyển xuống các số giảm và tìm một nơi an toàn để giảm tốc độ. Đảm bảo rằng xe nằm ngoài đường. Không lái xe mà không có hệ thống phanh.

Lốp Xé Nếu bánh xe bắt ngờ xé:

- Giữ chặt vào bánh lái và giữ xe đi thẳng.
- Giảm tốc độ dần Ex. Nhấn nhẹ chân khỏi đạp ga và sử dụng phanh nhẹ.
- Nếu có thể, dừng dừng lại ngay giữa đường. Di chuyển xe ra khỏi đường ở một nơi an toàn.

Động Cơ Hỏng Nếu động cơ của bạn bị hỏng, bạn nên:

- Giữ chặt vào vô lăng. Hãy nhớ rằng lái xe có thể khó xoay, nhưng bạn vẫn có thể xoay được.

- Rời khỏi đường. Hệ thống phanh vẫn sẽ hoạt động, nhưng bạn có thể phải nhấn mạnh vào bàn đạp phanh.

Đèn Pha Tắt Nếu đèn pha bị tắt đột ngột:

- Thử chuyển đổi đèn pha một vài lần.
- Nếu điều đó không hoạt động, bật đèn cảnh báo, đèn xi-nhan hoặc đèn sương mù, nếu có.
- Đỗ xe ngay khi có thể.

Đạp Ga Hông Động cơ tiếp tục chạy nhanh hơn và nhanh hơn:

- Hãy giữ mắt trên đường.
- Nhanh chóng chuyển sang chế độ trung lập.
- Rời khỏi đường khi an toàn. Tắt động cơ.

## **Avoiding Collisions**

When it looks as if a collision may happen, many drivers panic and fail to act. In some cases, they do act but do something that does not help to reduce the chance of the collision. There is something you can do to avoid the crash or reduce the results of the crash. In avoiding a collision, drivers have three options: (1) Stop, (2) Turn, and (3) Speed Up.

### ***Stopping***

Many newer vehicles have ABS (Antilock Braking System). Be sure to read the vehicle owner's manual on how to use the ABS. The ABS system will allow you to stop without skidding if you need to stop quickly.

*With ABS* – If you have an antilock braking system and you need to stop quickly:

- Press on the brake pedal as hard as you can and keep pressing on it.
- You might feel the brake pedal pushing back when the ABS is working. Do not let up on the brake pedal. The ABS system will only work with the brake pedal pushed down.

*Without ABS* – If your vehicle does not have antilock brakes:

- You can cause the vehicle to go into a skid if you brake too hard.
- Apply the brakes as hard as you can without locking the brake.
- If the brakes lock up, you will feel the vehicle start to skid. Quickly let up on the brake pedal.
- As soon as the vehicle stops skidding, push down on the brake pedal again. Keep doing this until the vehicle has stopped.

### ***Turning***

In most cases, a driver can turn the vehicle quicker than it can be stopped. You should consider turning to avoid a collision.

Make sure you grip the steering wheel with both hands. The best way to grip the steering wheel is to place your hands at 10 o'clock and 2 o'clock positions. Once you have turned away or changed lanes to avoid danger, you must be ready to keep the vehicle under control. Some drivers steer away from one collision only to end up in another.

*With ABS* – One aspect of having ABS is you can turn your vehicle while braking without skidding. This is helpful for turning, stopping, or slowing down.

*Without ABS* – If you do not have ABS, use a different procedure to turn quickly. Step on the brake pedal, then let up and turn the steering wheel. Braking will somewhat slow the vehicle, by putting more weight on the front tires for a quicker turn. Do not lock up the front wheels when braking or when turning so sharp that the vehicle can only plow ahead. Generally, it is better to run off the road than crash head-on into another vehicle.

### ***Accelerating***

Sometimes it is best or in some cases necessary to speed up to avoid a collision. You may want to accelerate when another vehicle is about to hit you from the side or from behind. Another case in which you might need to accelerate would be when there is space in front of you to get out of danger. Be sure to slow down once the danger has passed.

## Tránh Va Chạm

Khi có vẻ như một va chạm có thể xảy ra, nhiều tài xế hoảng sợ và không thể hành động. Trong một số trường hợp, họ thực hiện hành động nhưng làm một điều gì đó không giúp giảm khả năng va chạm. Có một số điều bạn có thể làm để tránh va chạm hoặc giảm thiểu kết quả của va chạm. Trong việc tránh va chạm, tài xế có ba lựa chọn: (1) Dừng lại, (2) Rẽ, và (3) Tăng tốc.

### Dừng lại

Nhiều phương tiện mới có hệ thống phanh chống bó cứng (ABS). Hãy đọc kỹ hướng dẫn sử dụng ABS trong sách hướng dẫn của chủ sở hữu xe.

Với ABS – Nếu bạn có hệ thống phanh chống bó cứng và bạn cần dừng lại nhanh chóng: • Nhấn mạnh vào bàn đạp phanh càng mạnh càng tốt và tiếp tục nhấn vào. • Bạn có thể cảm thấy bàn đạp phanh đẩy trở lại khi ABS đang hoạt động. Không nhả bàn đạp phanh. Hệ thống ABS chỉ hoạt động khi bàn đạp phanh được nhấn xuống.

Không có ABS – Nếu phương tiện của bạn không có hệ thống phanh chống bó cứng: • Bạn có thể khiến phương tiện trượt nếu bạn phanh quá mạnh. • Áp dụng phanh càng mạnh càng tốt mà không làm khóa bánh. • Nếu bánh khóa, bạn sẽ cảm thấy phương tiện bắt đầu trượt. Nhanh chóng nhả bàn đạp phanh. • Ngay khi phương tiện dừng lại trượt, nhấn mạnh vào bàn đạp phanh lại. Tiếp tục thực hiện điều này cho đến khi phương tiện dừng lại.

### Rẽ

Trong hầu hết các trường hợp, tài xế có thể rẽ phương tiện nhanh hơn so với việc dừng lại. Bạn nên xem xét việc rẽ để tránh va chạm.

Hãy đảm bảo bạn nắm chặt vô lăng bằng cả hai tay. Cách tốt nhất để nắm vô lăng là đặt tay ở vị trí 10 giờ và 2 giờ. Sau khi bạn đã tránh xa hoặc chuyển làn để tránh nguy hiểm, bạn phải sẵn sàng duy trì phương tiện dưới sự kiểm soát. Một số tài xế rẽ khỏi một va chạm chỉ để kết thúc trong một va chạm khác.

Với ABS – Một khía cạnh của việc sử dụng ABS là bạn có thể rẽ phương tiện trong khi phanh mà không trượt. Điều này hữu ích để rẽ, dừng lại hoặc giảm tốc độ.

Không có ABS – Nếu bạn không có ABS, hãy sử dụng một quy trình khác để rẽ nhanh. Đạp vào bàn đạp phanh, sau đó nhả và quay vô lăng. Phanh sẽ giảm tốc độ phương tiện một cách đáng kể, đặt thêm trọng lượng lên bánh trước để quay nhanh hơn. Không khóa bánh trước khi phanh hoặc khi quay cua mạnh đến mức phương tiện chỉ có thể tiếp tục đi thẳng. Nói chung, thì nên chạy ra khỏi đường hơn là đâm đầu vào một phương tiện khác.

### Tăng Tốc

Đôi khi, việc tăng tốc là tốt nhất hoặc trong một số trường hợp là cần thiết để tránh va chạm. Bạn có thể muốn tăng tốc khi một phương tiện khác đang sắp va chạm với bạn từ phía bên hoặc phía sau. Một trường hợp khác mà bạn có thể cần tăng tốc là khi có không gian phía trước để thoát khỏi nguy hiểm. Hãy chắc chắn giảm tốc độ khi nguy hiểm đã qua.

## Skids

Roads can be unsafe even under normal conditions; but even more dangerous when covered with water, snow, or ice. Driving at a high speed increases the possibility of a skid if you turn or stop suddenly.

### Trượt Bánh

Đường có thể không an toàn ngay cả trong điều kiện bình thường; nhưng trở nên nguy hiểm hơn khi bề mặt đường bị phủ bởi nước, tuyết hoặc băng. Lái xe ở tốc độ cao tăng khả năng xảy ra trượt nếu bạn queo hoặc dừng đột ngột.



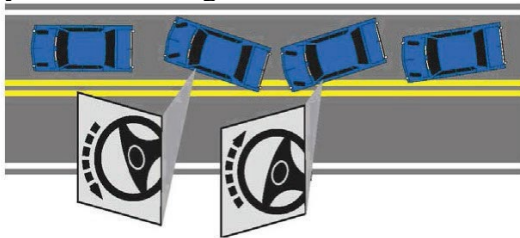
Skids (black marks on pavement) are caused when tires can no longer grip the road. You cannot control a vehicle when it is skidding.

The vast majority of skids are caused by drivers traveling too fast for the conditions.

Trượt (dấu đen trên mặt đường) xảy ra khi lốp không thể nắm bám đường nữa. Bạn không thể kiểm soát xe khi nó đang trượt.

Hầu hết các trường hợp trượt xảy ra do tài xế đi quá nhanh so với điều kiện đường.

If your vehicle begins to skid:



- *Stay off the Brake* – Your brakes will not work until the vehicle slows down. Your vehicle could skid more if you hit your brakes.
- *Steer* – Turn the steering wheel in the direction you want the vehicle to go. As soon as the vehicle begins to straighten out, turn the steering wheel back the other way. If you fail to turn the wheel back the other way, your vehicle may swing around in the other direction and start a new skid.
- *Continue to Steer* – Continue to correct your steering, left and right, until you gain control of the vehicle.



Nếu phương tiện của bạn bắt đầu trượt:

- Không Sử Dụng Phanh - Bạn không thể sử dụng phanh cho đến khi phương tiện giảm tốc độ. Nếu bạn đạp phanh, xe có thể trượt nhiều hơn.
- Quay Vô Lãng - Hãy quay bánh lái theo hướng bạn muốn xe đi. Ngay khi xe bắt đầu đi thẳng, quay bánh lái ngược lại. Nếu bạn không quay bánh lái ngược lại, xe có thể xoay quanh theo hướng khác và bắt đầu một cú trượt mới.
- Tiếp Tục Quay Vô Lãng - Tiếp tục điều chỉnh bánh lái, trái và phải, cho đến khi bạn giành lại kiểm soát của phương tiện.

## **Traffic Crashes**

Do not stop at a crash unless you are involved, or emergency help has not arrived. Focus on your driving and keep moving, watch for people in or near the road. Do not drive to the scene of an accident, fire, or another disaster. Your vehicle could block the way for police, firefighters, ambulances, tow trucks, and other rescue vehicles.

No matter how well you drive, there may be a time when you are involved in a crash. If you are involved in a crash, you must stop. Arkansas Law requires that if you are involved in a traffic crash you should, move the vehicle from the roadway; so, it doesn't block traffic.

In case you are involved in a crash with a parked vehicle, you must try to locate the owner. Any person injured, killed, or has property damage exceeding \$1000; a driver must notify the police immediately. A driver cannot leave the scene of a crash with injury or death until police have talked with the driver(s) and collected all information they need about the crash.

### ***What should I do if I am involved in a traffic crash?***

- Stop your vehicle at or near the accident site. Move it off the road, if possible, so it does not block traffic.
- Do not stand or walk in traffic lanes. You could be struck by another vehicle.
- Turn off the ignition of wrecked vehicles. Do not smoke near a wrecked vehicle. Fuel could have spilled, and you could cause a fire.
- If there are electrical wires down, do not go near the wires.
- Make sure other traffic will not be involved in the crash. Use flares or other warning devices to alert traffic of the accident, but again, be aware of any spilled fuel or fuel leaks.

### ***Assisting the Injured***

- Help anyone who cannot move or anyone unconscious. Check for breathing, and then check for bleeding.
- Call for help. Make sure police are notified with a precise location of the crash scene and provide the dispatchers any warnings such as gas spills, fire, or downed electric lines, and follow up with the same information given to rescue and emergency medical personnel.
- Do not move the injured unless they are trapped inside a burning vehicle or another immediate form of danger.
- If there is bleeding, supply direct pressure to the wound. Even severe bleeding can almost always be stopped or slowed by using direct pressure on a wound.
- Do not give the injured anything to drink, even water, until medical personnel is on the scene.
- To prevent an injured person from going into shock, cover the individual with a blanket or warm clothing such as a coat or jacket.

### ***Keep a Record of Crash Information***

- Get the names and addresses of all the people involved in the accident and any witnesses. Make sure to get the names and addresses of any injured persons.
- Exchange information with other drivers involved in the crash. (I.e., Name, address, driver's license number, insurance company, policy number if available vehicle information such as license plate, make, model, and year of the vehicle.
- Record any damage to the vehicles involved in the crash.
- Provide information to the police or other emergency officials if requested.
- You must report the accident to the Office of Driver Services division of the Department of Finance and Administration if there is an injury, a death, or property damage of more than \$3000 to one person's property. Accident forms are available at Office of Driver Services offices or from most insurance agents. You must file the report within thirty (30) days of the accident. If you are injured and unable to complete the report, someone may file on your behalf.

## Tai nạn giao thông

Không dừng lại ở hiện trường tai nạn trừ khi bạn bị liên quan, hoặc sự giúp đỡ khẩn cấp chưa đến. Tập trung vào lái xe của bạn và tiếp tục di chuyển, chú ý đến những người ở hoặc gần đường. Đừng lái xe đến hiện trường một vụ tai nạn, hỏa hoạn hoặc thảm họa khác. Phương tiện của bạn có thể làm chặn đường cho cảnh sát, lính cứu hỏa, xe cứu thương, xe kéo và các phương tiện cứu thương khác.

Dù bạn lái xe tốt đến đâu, có thể sẽ có lúc bạn sẽ tham gia vào một vụ tai nạn. Nếu bạn bị liên quan vào một vụ tai nạn, bạn phải dừng lại. Luật lệ Arkansas yêu cầu rằng nếu bạn bị liên quan vào một vụ tai nạn giao thông, bạn nên di chuyển phương tiện khỏi đường; để không làm chặn giao thông. Trong trường hợp bạn bị liên quan vào một vụ tai nạn với một phương tiện đã đổ, bạn phải cố gắng tìm chủ sở hữu. Mọi người bị thương, tử vong hoặc có thiệt hại tài sản vượt quá 1000 đô la; người lái xe phải thông báo ngay lập tức cho cảnh sát. Người lái xe không thể rời khỏi hiện trường của một vụ tai nạn có thương tích hoặc tử vong cho đến khi cảnh sát đã nói chuyện với tài xế và thu thập tất cả thông tin họ cần về vụ tai nạn.

Bạn nên làm gì nếu tôi bị liên quan vào một vụ tai nạn giao thông?

- Dừng phương tiện của bạn tại hoặc gần hiện trường tai nạn. Di chuyển nó ra khỏi đường nếu có thể, để không làm chặn giao thông.
- Không đứng hoặc đi bộ ở làn đường giao thông. Bạn có thể bị va vào bởi một phương tiện khác.
- Tắt động cơ của các phương tiện bị tai nạn. Không hút thuốc gần xe bị tai nạn. Xăng có thể đã tràn ra, và bạn có thể gây cháy.
- Nếu có dây điện bị hỏng, không tiếp cận dây điện đó.
- Đảm bảo rằng giao thông khác sẽ không bị liên quan vào vụ tai nạn. Sử dụng đèn cảnh báo hoặc các thiết bị cảnh báo khác để thông báo giao thông về tai nạn, nhưng hãy lưu ý đến xăng đã tràn ra hoặc rò rỉ xăng.

## Hỗ trợ người bị thương

- Giúp đỡ bất kỳ ai không thể di chuyển hoặc ai đó bất tỉnh. Kiểm tra hơi thở, sau đó kiểm tra chảy máu.

- Gọi điện cứu thương. Đảm bảo rằng cảnh sát được thông báo với một vị trí chính xác của hiện trường tai nạn và cung cấp cho bộ phận cứu thương và y tế khẩn cấp bất kỳ cảnh báo nào như chảy xăng, hỏa hoạn hoặc dây điện hỏng, và làm theo thông tin tương tự được cung cấp cho cảnh sát và cơ quan cứu thương.

- Đừng di chuyển người bị thương trừ khi họ bị kẹt trong xe đang cháy hoặc trong một tình huống nguy hiểm khác.

- Nếu có chảy máu, áp dụng áp lực trực tiếp lên vết thương. Thậm chí, chảy máu nặng cũng gần như luôn có thể bị dừng hoặc giảm bớt bằng cách áp dụng áp lực trực tiếp lên vết thương.
- Không cho người bị thương uống bất cứ thứ gì, thậm chí là nước, cho đến khi nhân viên y tế có mặt.
- Để ngăn chặn một người bị thương rơi vào trạng thái sốc, che phủ họ bằng một chiếc chăn hoặc áo ấm như một chiếc áo choàng hoặc áo khoác.

#### Ghi lại thông tin về vụ tai nạn

- Lấy tên và địa chỉ của tất cả mọi người liên quan đến tai nạn và tất cả các nhân chứng. Hãy chắc chắn lấy tên và địa chỉ của bất kỳ người bị thương nào.
- Trao đổi thông tin với những người lái xe khác bị liên quan đến tai nạn. (Ví dụ: Tên, địa chỉ, số giấy phép lái xe, công ty bảo hiểm, số chính sách nếu có thông tin về phương tiện như biển số, hãng sản xuất, mẫu và năm của phương tiện.)
- Ghi lại bất kỳ thiệt hại nào đối với các phương tiện bị liên quan đến tai nạn.
- Cung cấp thông tin cho cảnh sát hoặc các quan chức khẩn cấp khác nếu được yêu cầu.
- Bạn phải báo cáo tai nạn cho Văn phòng Dịch vụ Lái xe của Sở Tài chính và Hành chính nếu có thương tích, tử vong hoặc thiệt hại tài sản vượt quá 3000 đô la đối với tài sản của một người. Các biểu mẫu tai nạn có sẵn tại các văn phòng Dịch vụ Lái xe hoặc từ hầu hết các đại lý bảo hiểm. Bạn phải nộp báo cáo trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày tai nạn xảy ra. Nếu bạn bị thương và không thể hoàn thành báo cáo, có thể có người nào đó có thể nộp hộ bạn.

## CHAPTER 10: SKILLS TEST GUIDELINES

---



Before you drive take time to assess your trip, especially if driving in hazardous weather. If traveling Arkansas roadways, contact the Arkansas State Highway and Transportation Department (800)245-1672 or Local (501)569-2374 for the latest recorded information on weather-related road conditions.

Bước vào việc lái xe, hãy dành thời gian để đánh giá chuyến đi của bạn, đặc biệt là khi lái xe trong điều kiện thời tiết nguy hiểm. Nếu bạn di chuyển trên các đường của Arkansas, hãy liên hệ với Sở Giao thông và Vận tải của Arkansas (800)245-1672 hoặc địa phương (501)569-2374 để có thông tin ghi âm mới nhất về điều kiện đường liên quan đến thời tiết.

### Inspecting Your Vehicle

Take a moment before you drive to check the safety of your vehicle. A vehicle in poor operating condition is unsafe and could cause you to become disabled along the roadside or even cause an accident. Vehicles in sub-standard operating conditions may not respond well to a driver's reaction in an emergency or collision. A vehicle in good operating condition will always provide a greater margin for safe driving.

Follow these safety tips for inspecting your vehicle.

- **Vehicle Seats**

Since the risk zone for driver airbags is the first 2-3 inches of inflation, placing yourself 10 inches from your driver airbag provides you with a clear margin of safety. This distance is measured from the center of the steering wheel to your breastbone.

- **Vehicle Mirrors**

Good visual search habits require proper positioning and the use of mirrors located inside and outside a vehicle. Mirrors should be properly adjusted to detect objects and not for determining the position of other vehicles. Adjust your rearview and side mirrors before you start driving.

#### *Inside mirror*

- ✓ Adjust the inside mirror so you can see the entire rear window from the driver's seat. You should have to move only your eyes, not your head when using this mirror.
- ✓ Drivers 6 feet tall or taller may find it helpful to reposition the mirror upside down, if possible. This usually raises the bottom edge of the mirror about 1 to 2 inches and can substantially reduce a major blind area to the front for tall drivers.

#### *Side-view mirrors*

- ✓ To adjust the driver's side-view mirror, place your head against the left side window and set the mirror so you can just barely see the side of the car on the mirror's right side.

- ✓ To adjust the passenger's side-view mirror, position your head so that it is just above the center console. Set the mirror so you can just barely see the side of the car on the left side of the mirror.

Inspecting Your Vehicle Trước khi lái xe, hãy dành một khoảnh khắc để kiểm tra tính an toàn của xe của bạn. Một chiếc xe hoạt động kém là không an toàn và có thể khiến bạn gặp sự cố ven đường hoặc thậm chí gây ra tai nạn. Những chiếc xe hoạt động dưới mức tiêu chuẩn có thể không phản ứng tốt đối với phản ứng của người lái trong tình huống khẩn cấp hoặc va chạm. Một chiếc xe trong tình trạng hoạt động tốt sẽ luôn mang lại một biên độ an toàn lớn hơn cho việc lái xe an toàn. Hãy tuân theo những mẹo an toàn này khi kiểm tra xe của bạn. • Ghế Ngồi Xe Vì vùng rủi ro của túi khí lái xe là 2-3 inch đầu tiên của sự phòng, việc đặt mình ở cách 10 inch từ túi khí lái xe sẽ mang lại một biên độ an toàn rõ ràng. Khoảng cách này được đo từ trung tâm của vô-lăng đến xương ức của bạn. • Gương Chiếc Xe Thói quen tìm kiếm tốt yêu cầu vị trí và việc sử dụng gương chiếu đặt bên trong và bên ngoài xe. Gương nên được điều chỉnh đúng để phát hiện các đối tượng và không phải để xác định vị trí của các xe khác. Điều chỉnh gương chiếu hậu và gương bên trước Thoi khi bạn bắt đầu lái xe. Gương chiếu bên trong | Điều chỉnh gương bên trong để bạn có thể nhìn thấy toàn bộ cửa sổ phía sau từ ghế lái. Bạn chỉ nên cần di chuyển đôi mắt, không phải đầu khi sử dụng gương này. | Người lái cao 6 feet trở lên có thể thấy hữu ích khi điều chỉnh lại gương ngược nếu có thể. Điều này thường làm tăng đáng kể một vùng mù lớn về phía trước đối với người lái cao.

Gương chiếu bên hông | Để điều chỉnh gương chiếu bên trái của người lái, đặt đầu của bạn vào cửa sổ bên trái và đặt gương sao cho bạn chỉ có thể nhìn thấy phía bên phải của chiếc xe trên gương. | Để điều chỉnh gương chiếu bên phải của hành khách, đặt đầu của bạn sao cho nó chỉ hơi cao hơn trung tâm console. Đặt gương sao cho bạn chỉ có thể nhìn thấy phía bên trái của chiếc xe trên gương.

Do not hang items from your mirror or clutter up the view through the windshield with decals. These items could block a portion of your view.

Any missing or damaged mirror(s), which obstruct your view, should be replaced. Drivers should remember objects may appear closer than the view in the mirror and mirrors do not display objects in blind spots. To properly check your blind spots, one should glance over the shoulder in the direction in which the vehicle is moving.

- **Braking System**

Only manufactured brakes can properly stop a vehicle. Your brakes should be in good working condition. If you suspect brake problems, you should take your vehicle to a licensed mechanic for an inspection. There are certain indicators to help alert you of a potential brake issue.

- 1) A noise from underneath the vehicle when the brake pedal is depressed.
- 2) Foul smell during heavy braking
- 3) Depressing the brake pedal with little or any breaking action.

- **Lights**

Inspect turn signals, brake lights, taillights, and headlights for good operating conditions. To check your vehicle lights, turn them on from inside your vehicle, step outside the vehicle and look for any non-working lights. When inspecting your brake lights, you will need a partner to depress the brake while you inspect the rear of your vehicle for red lights on each side.

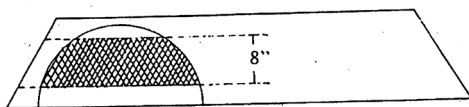
- **Windshield and Wipers**

The windshield of your car ensures your safety while driving, you should always keep your windshield clean, but it is also prone to chips and cracks. Damaged glass can break more easily in a minor collision or when an object hits the windshield. You should replace or repair damaged windshields as soon as possible. Wiper blades should be replaced every six (6) months to a year or as soon as you notice a difference in driving visibility.

Use the guide below to help determine if your windshield is safe.

**Rule: Inspect for and reject if:**

1. Glass in the windshield, side, or rear window areas is damaged to the extent that the driver's view to the front left, right or rear of the vehicle is obscured.
2. Not equipped with safety glass in all doors, windows, and windshields after July 1, 1951.
3. More than one crack or other visual impairment is present in an eight (8) inch-wide area running horizontally through the center of the windshield that falls under the wiper area on the driver's side. (See Diagram).



DIAGRAM



- **Tires**

Tire safety depends on maintaining proper tire pressure, observing tire and vehicle load limits (not carrying more weight in your vehicle than your tires or vehicle can safely handle), avoiding road hazards, and inspecting tires for cuts, slashes, and other irregularities.

The recommended tire inflation pressure that vehicle manufacturers provide reflects the proper psi when a tire is cold. The term cold does not relate to the outside temperature. Rather, a cold tire is one that has not been driven on for at least three hours. When you drive, your tires get warmer, causing the air pressure within them to increase. Therefore, to get an accurate tire pressure reading, you must measure tire pressure when the tires are cold or compensate for the extra pressure in warm tires.

The tire tread provides gripping action and traction that prevent your vehicle from slipping or sliding, especially when the road is wet or icy. In general, tires are not safe and should be replaced when the tread is worn down to 1/16 of an inch. A method for checking tread depth is to place a penny in the tread with Lincoln's head upside down and facing you. If you can see the top of Lincoln's head, you are ready for new tires.

- **Steering System**

If the steering system is not working properly, it may be difficult to control the direction of the vehicle. Any steering system that does not move when the steering wheel is first turned may need to be checked by a mechanic.

- **Exhaust System**

The exhaust system removes toxic gases from the engine and aids in the reduction of noise from the engine and helps cool the hot gases from the running engine. Fumes from a leaky exhaust can cause death in a very short time.

Never allow the engine to idle in your garage or enclosed area without an open window. During the winter it is a good idea to occasionally open a window and allow fresh air to fill the cabin of the vehicle which will reduce any risk of toxic exhaust fumes filtering into the moving vehicle. Be

- **Engine**

*Starting the Engine-* Be familiar with your vehicle. Use the Owner's Manual to become familiar with basic operations. Always make sure your parking brake is set before starting the engine. Always follow the prescribed procedures for routine maintenance found in the vehicle owner/operator handbook.

- **Horn**

The horn is an important safety device that warns other drivers and could save your life. Your horn should always be in working condition.

Inspecting Your Vehicle Không treo đồ vật từ gương chiếu hoặc làm bừa bộn tầm nhìn qua kính chắn gió với decal. Những vật này có thể làm chặn một phần tầm nhìn của bạn. Bất kỳ chiếc gương nào bị mất hoặc hỏng (cản trở tầm nhìn của bạn) nên được thay thế. Người lái xe nên nhớ rằng các đối tượng có thể xuất hiện gần hơn so với tầm nhìn trong gương và gương không hiển thị các đối tượng ở những điểm mù. Để kiểm tra đúng điểm mù, người lái xe nên nhìn nhẹ qua vai về hướng xe đang đi. • Hệ Thống Phanh Chỉ có những bộ phanh được sản xuất có thể dừng lại xe một cách đúng đắn. Hệ thống phanh của bạn nên hoạt động tốt. Nếu bạn nghi ngờ có vấn đề với phanh, bạn nên đưa xe của mình đến một thợ máy có giấy phép để kiểm tra. Có một số dấu hiệu cụ thể để giúp bạn cảnh báo về một vấn đề có thể của hệ thống phanh.

1. Tiếng ồn từ phía dưới xe khi bấm vào bàn đạp phanh.
2. Mùi khó chịu trong quá trình phanh mạnh
3. Bàn đạp phanh xuống mà không có tác động phanh nào hoặc phanh rất ít.

• Đèn Kiểm tra đèn xi nhan, đèn phanh, đèn hậu và đèn pha để đảm bảo điều kiện hoạt động tốt. Để kiểm tra đèn trên xe của bạn, bật chúng từ bên trong xe, bước ra khỏi xe và xem xét xem có đèn nào không hoạt động. Khi kiểm tra đèn phanh của bạn, bạn sẽ cần có một đối tác bấm vào phanh trong khi bạn kiểm tra phía sau xe của bạn để xem có đèn đỏ ở hai bên hay không. • Kính và Gạt Nước Kính chắn gió của xe đảm bảo an toàn khi lái xe, bạn nên luôn giữ kính chắn gió sạch, nhưng nó cũng dễ bị nứt và vỡ. Kính hỏng có thể bị vỡ dễ dàng hơn trong một va chạm nhỏ hoặc khi một vật thể đập vào kính chắn gió. Bạn nên thay thế hoặc sửa chữa kính chắn gió hỏng càng sớm càng tốt. Gạt nước nên được thay thế mỗi sáu (6) tháng đến một năm hoặc ngay khi bạn nhận thấy sự khác biệt về tầm nhìn khi lái xe. Sử dụng hướng dẫn dưới đây để giúp xác định xem kính chắn gió của bạn có an toàn hay không.

Quy tắc: Kiểm tra và từ chối nếu:

1. Kính trong các khu vực kính chắn gió, kính cửa hoặc kính cửa sổ sau bị hỏng đến mức che tầm nhìn của người lái đối với phía trước bên trái, bên phải hoặc phía sau của xe.
2. Không được trang bị kính an toàn trong tất cả các cửa, cửa sổ và kính chắn gió sau ngày 1 tháng 7 năm 1951.
3. Nếu có hơn một vết nứt hoặc một tình trạng khó nhìn khác xuất hiện trong một khu vực rộng tám (8) inch chạy ngang qua trung tâm của kính chắn gió rơi vào khu vực của gạt nước phía trên bên lái. (Xem Sơ đồ).

- Lốp An toàn của lốp phụ thuộc vào việc duy trì áp suất lốp đúng, tuân thủ giới hạn lốp và trọng lượng của xe (không chở quá trọng lượng của lốp hoặc xe mà lốp hoặc xe không an toàn có thể xử lý), tránh các chướng ngại vật trên đường và kiểm tra lốp để phát hiện các vết cắt, vết trầy và các không đều khác. Áp suất lốp được đề xuất mà nhà sản xuất xe cung cấp phản ánh áp suất psi đúng khi lốp lạnh. Thuật ngữ "lạnh" không liên quan đến nhiệt độ bên ngoài. Thay vào đó, lốp "lạnh" là lốp chưa được lái trong ít nhất ba giờ. Khi bạn lái xe, lốp của bạn trở nên ấm lên, làm tăng áp suất không khí bên trong chúng. Do đó, để có một độ đo áp suất lốp chính xác, bạn phải đo áp suất lốp khi lốp lạnh hoặc bù đắp cho áp suất bổ sung trong lốp ấm. Rãnh của lốp tạo ra hành động nắm và lực kéo ngăn chặn xe của bạn trượt hoặc trượt, đặc biệt là khi đường ướt hoặc trơn trượt. Nói chung, lốp không an toàn và nên được thay thế khi rãnh bị mòn đến 1/16 inch. Một phương pháp kiểm tra độ sâu rãnh là đặt một đồng xu vào rãnh với hình ảnh của Lincoln ngược và hướng về bạn. Nếu bạn có thể nhìn thấy đỉnh của đầu Lincoln, bạn đã sẵn sàng đổi lốp mới.

- Hệ Thống Lái Xe Nếu hệ thống lái xe không hoạt động đúng cách, việc kiểm soát hướng đi của xe có thể khó khăn. Bất kỳ hệ thống lái xe nào không chuyển động khi vòi lái được quay lần đầu tiên có thể cần được kiểm tra bởi một thợ máy.

- Hệ Thống Ống Xả Hệ thống ống xả loại bỏ các khí độc hại từ động cơ và giúp giảm tiếng ồn từ động cơ cũng như giúp làm mát khí nóng từ động cơ đang chạy. Khí từ một ống xả có lỗ có thể gây tử vong trong thời gian rất ngắn. Không bao giờ để động cơ chạy ở chế độ idle trong gara hoặc khu vực đóng cửa mà không có cửa sổ mở. Trong mùa đông, nên mở cửa sổ đôi khi để cho không khí tươi vào trong cabin của xe, giảm rủi ro của khói độc hại xâm nhập vào bên trong xe đang di chuyển.

- Động Cơ Khởi động Khoi cơ - Hãy làm quen với chiếc xe của bạn. Sử dụng Sổ hướng dẫn sử dụng để làm quen với các hoạt động cơ bản. Luôn đảm bảo rằng phanh đậu của bạn được đặt trước khi khởi động Khoi cơ. Luôn tuân theo các quy trình quy định cho bảo dưỡng định kỳ được tìm thấy trong sổ hướng dẫn sử dụng của chủ xe/hướng dẫn vận hành.

- Còi Báo Động Còi báo động là một thiết bị an toàn quan trọng cảnh báo tài xế khác và có thể cứu sống bạn. Còi báo động của bạn luôn nên hoạt động.

The final stage of obtaining a driver's license in Arkansas is to successfully complete a skills test. You will provide your own vehicle for this test. The applicant will be tested on his/her ability to locate vehicle controls and demonstrate their ability to safely operate a motor vehicle on the streets and highways. Motorcycles and motor-driven cycles will follow the same guideline.

### **Preparing for the Skills Exam**

When you appear for testing, please bring your instruction permit, a valid licensed driver (not suspended or revoked) twenty-one (21) or older, current insurance (paper or electronic), and vehicle registration.

### ***Vehicle Inspection***

Applicants must be familiar with the location of vehicle controls (refer to the skills exam form) and must demonstrate their location. Examiners will also inspect the vehicle for mechanical defects. Make sure your vehicle doesn't require maintenance and that there are no vehicle warning lights displayed.

A skills test will not be given if:

- The vehicle interior is excessively dirty.
- All lights do not work.
- The windshield should be clean and free from any crack that obstructs the view.
- The windshield should be clean
- The muffler and exhaust system are not operating properly.
- The horn does not work.
- The speedometer does not work.
- The tires are worn so badly as to be unsafe. No donut spares are allowed on the vehicle.
- The windows are excessively tinted.
- The examiner recognizes serious mechanical defects, such as defective brakes.
- The vehicle is not properly licensed, and the license must be properly displayed.
- **The applicant is unfamiliar with the vehicle control mechanisms**

### ***Performance Guidelines:***

The skills test will measure an applicant's ability to operate the vehicle properly and legally.

- **Vehicle controls:** Refer to the skills test form for a list of required vehicle controls.
  - **Grading:** The applicant will be asked to identify each control. If the applicant cannot locate the control, the examiner will mark the missed control as an infraction. You are allowed three (3) missed controls before the test is failed.
- **Road test:** Applicants are graded on how well they know the rules of the road.
  - A total of two missed attempts in the same category will constitute a failed exam. For example, the examiner warns you on the first rolling stop, if you acquire another rolling stop, it's a two-week penalty.
  - Automatic failures are imposed a thirty-day penalty.

A violation of any law may result in a failing grade on the skills test. Skill guidelines have been promulgated and approved by the legislature.

Bước cuối cùng để có được bằng lái xe ở Arkansas là hoàn thành kỳ thi kỹ năng một cách thành công. Bạn sẽ tự mang theo phương tiện của mình cho kỳ thi này. Người xin phải được kiểm tra về khả năng xác định các bộ điều khiển của phương tiện và thể hiện khả năng lái xe một cách an toàn trên đường phố và xa lộ. Xe máy và xe máy chạy điện sẽ tuân theo các hướng dẫn tương tự.

Chuẩn bị cho Kỳ Thi Kỹ Năng Khi bạn xuất hiện để thi, hãy mang theo giấy phép hướng dẫn của bạn, một tài xế có bằng lái hợp lệ (không bị tước hoặc đình chỉ) từ 21 tuổi trở lên, bảo hiểm hiện tại (giấy hoặc điện tử), và đăng ký xe.

Kiểm Tra Xe Người xin phải quen với vị trí của các bộ điều khiển của xe (tham khảo biểu mẫu kỳ thi kỹ năng) và phải thể hiện vị trí của chúng. Người kiểm tra cũng sẽ kiểm tra xe để phát hiện các khuyết tật cơ khí. Hãy chắc chắn rằng chiếc xe của bạn không cần bảo dưỡng và không có đèn cảnh báo nào được hiển thị.

Kỳ thi kỹ năng sẽ không được tổ chức nếu: • Nội thất xe quá bẩn. • Tất cả đèn đều không hoạt động. • Kính chắn gió cần phải sạch và không có vết nứt nào làm trở ngại tầm nhìn. • Cần phải sạch kính chắn gió. • Hệ thống ống xả và pô không hoạt động đúng cách. • Còi không hoạt động. • Đồng hồ tốc độ không hoạt động. • Lốp bị mòn nặng đến nỗi không an toàn. Không cho phép sử dụng lốp dự phòng hình đơn trên xe. • Cửa sổ có mức làm đen quá mức. • Người kiểm tra nhận ra các khuyết tật cơ khí nghiêm trọng, chẳng hạn như hệ thống phanh lỗi. • Xe không được cấp phép đúng cách, và bằng lái phải được hiển thị đúng cách. • Người xin không quen với các bộ điều khiển của xe.

Hướng Dẫn Hiệu Suất: Kỳ thi kỹ năng sẽ đánh giá khả năng của người xin lái xe để vận hành phương tiện đúng cách và hợp pháp.

• Các bộ điều khiển của phương tiện: Tham khảo biểu mẫu kỳ thi kỹ năng để biết danh sách các bộ điều khiển cần thiết. o Đánh giá: Người xin sẽ được yêu cầu xác định từng bộ điều khiển. Nếu người xin không thể xác định được bộ điều khiển, người kiểm tra sẽ đánh dấu bộ điều khiển bị bỏ lỡ là một vi phạm. Bạn được phép bỏ lỡ ba (3) bộ điều khiển trước khi bị trượt kỳ thi.

- Kỳ thi trên đường: Người xin sẽ được đánh giá về mức độ hiểu biết về các quy tắc giao thông. o Tổng cộng hai lần cố gắng bỏ lỡ cùng một hạng mục sẽ đều chiếm một kỳ thi bị trượt. Ví dụ, nếu người kiểm tra cảnh báo bạn về lần dừng đầu tiên, nếu bạn dừng thêm một lần nữa, đó là một trường phạt hai tuần. o Trường phạt tự động được áp dụng trong một mươi ngày.

Vi phạm bất kỳ luật nào có thể dẫn đến việc trượt kỳ thi kỹ năng. Hướng dẫn kỹ năng đã được ban hành và được Quốc hội chấp thuận.



## Arkansas State Police Driver's Testing

### 1-2-3 Skills Check List

Revised 07/19/2023

Before a skill exam can begin, all applicants must have the following:

1. **Original Driver's License Permit**
  - Do Not Photocopy or Laminate the permit.
2. **Valid Licensed Driver**
  - Must present a hard copy license or electronic copy to the examiner.
  - License must be valid and not expired, suspended, or revoked.
  - Licensed driver must be twenty-one (21) years or older if an applicant is driving.
  - An unrestricted driver with a valid Class D, 16 and older, may drive the applicant to the test center.
3. **Current Proof of Insurance and Current Vehicle Registration**
  - Proof of Insurance can be a paper or electronic card.
  - Valid vehicle registration.

#### Important Information:

- Schedule an appointment for the driving portion. Visit: <https://telegov.egov.com/aspdlskills>
- The permit is valid for two (2) years and **cannot** be renewed.
- The skills exam must be completed, and a license purchased before the two (2) year expiration. Failure to complete the requirements will result in the applicant retaking all phases of the driver's exam.
- Permits cannot be extended for any reason, due to inclement weather. No Exception!
- The permit allows the applicant to drive with a licensed driver, twenty-one (21) years or older, to practice driving.
- Vehicles must be clean and in good mechanical condition.
- A road test is not canceled due to rain. However, we do not administer the test in severe thunders, fog, sleet, or snow.
- Refer to the Arkansas Drivers Manual, page 75, for more detailed information.



**This QR Code will provide a link to open "The Arkansas Drivers Manual" in your browser. Using your phone's camera, center the code in the view to open.**

- If you wear contacts or glasses, please bring them with you on the day of your test.

Trước khi kỳ thi kỹ năng có thể bắt đầu, tất cả người xin phải có những điều sau đây:

1. **Giấy Phép Lái Xe Gốc**

- **Không Sao Chép hoặc Laminate** giấy phép.

2. **Tài Xế Có Bằng Lái Hợp Lệ**

- Phải trình bày bằng lái xe giấy hoặc bản điện tử cho người kiểm tra.
- Bằng lái phải còn hiệu lực và không hết hạn, bị đình chỉ hoặc tước quyền.
- Tài xế có bằng lái phải từ 21 tuổi trở lên nếu người xin lái xe.
- Một tài xế không bị hạn chế quyền với bằng lái loại D, từ 16 tuổi trở lên, có thể đưa người kiểm tra.

3. **Chứng Minh Bảo Hiểm Hiện Tại và Đăng Ký Xe Hiện Tại**

- Chứng minh bảo hiểm có thể là thẻ giấy hoặc điện tử.
- Đăng ký xe hợp lệ.

Thông Tin Quan Trọng:

- **Lên lịch hẹn cho phần lái xe.** Truy cập: <https://telegov.egov.com/aspdlskills>
- **Giấy phép có hiệu lực trong hai (2) năm và không thể gia hạn.**
- **Kỳ thi kỹ năng phải hoàn thành và mua giấy phép trước hết hạn hai (2) năm.** Việc không làm như vậy khiến người xin phải làm lại tất cả các phần của bài kiểm tra lái xe.
- **Không thể gia hạn giấy phép vì bất kỳ lý do nào, kể cả thời tiết xấu. Không có ngoại lệ!**
- **Giấy phép cho phép người xin lái xe lái xe với tài xế có bằng lái, từ 21 tuổi trở lên, để tập lái.**
- **Phương tiện phải sạch sẽ và trong tình trạng cơ khí tốt.**
- **Kỳ thi trên đường không bị hủy do mưa. Tuy nhiên, chúng tôi không tổ chức bài kiểm tra nếu có sương mù, mưa đá hoặc tuyết.**
- **Xem Quyển Hướng Dẫn Lái Xe Arkansas, trang 75, để biết thông tin chi tiết hơn.**
- **Nếu bạn đeo kính hoặc lens liên lạc, hãy mang theo chúng vào ngày thi của bạn.**





